

# REGIONALFIT

28 | Sept.-Nov.  
2019

Das Firmen-Magazin mit Fachinformationen und Berichten aus Ihrer Region



*Hemau im Portrait:  
Wohnen und Leben auf dem Tangrintel*

## GENUSS & LEBEN

### Herbstmärkte

Die Region lädt zum Shoppen ein

### Vitaltag Hemau

Neue Messe für Wohlbefinden,  
Ernährung und Fitness

## BAUEN & WOHNEN

### Erholung im Schlaf

Was Zirbenholz so alles kann

### Wohlfühloasen in 3D

Virtuelle Badträume realisieren



*Auf zum  
Michaelimarkt*

Sonntag  
**22. September**  
in Hemau



### *Erntedankfest in Breitenbrunn*

Unser Land – Gutes bewahren – Zukunft sichern

### *Bayerischer Zwiebelmarkt in Beilngries*

Spotlights für das Knollengemüse



Boden/Wand/Decke

Bauen mit Holz

Baustoffe

Holz im Garten



**MAAG**  
Holz und Bau



# Ein guter GRUND für den ersten Schritt

Sonderaktionen zum Michaelimarkt! Unter [shop.maag-holz.de](http://shop.maag-holz.de)

## Böden für jeden Geschmack

Ob Parkett, Laminat oder Vinylboden – wir bieten Ihnen zur individuellen Raumgestaltung eine breite Produktpalette für höchste Ansprüche.

**MAAG Holz GmbH**  
Kelheimer Straße 14a  
93155 Hemau  
Telefon: 09491 94140

[www.maag-holz.de](http://www.maag-holz.de)

**Öffnungszeiten:**  
Mo – Fr: 7 – 17.30 Uhr  
Sa: 8 – 12 Uhr

**Schausonntag:**  
Jeden 1. Sonntag im  
Monat.



# Traditionsreich in den Herbst

Nun ist er fast rum, der Sommer. Mal abgesehen von den beiden Hitzewellen empfanden wir ihn als nicht außergewöhnlich. Schöne, sonnige Tage wechselten sich mit ein paar wenigen Niesel- und Regentagen ab. Schon früh fuhren die Bauern die Früchte ihrer Arbeit ein, und wir machen uns jetzt bereit für die Ernte-, Volks- und Traditionsfeste, die den Herbst in der Region beherrschen. Genießen Sie das Schauen und Treiben allerorts, die rotgoldenen Blätter und die noch warmen Sonnenstrahlen. Allzu schnell ist auch der Herbst vergangen!

## Liebe Leserinnen und Leser!

Wir informieren Sie ausführlich mit Vorberichten über zahlreiche Veranstaltungen in unserem Verbreitungsgebiet: Michaelimarkt am 22. September in Hemau, Erntedankfest am 6. Oktober in Breitenbrunn, Jubiläumsmarkt im Kloster Plankstetten am 28. und 29. September. Der 9. bayerische Zwiebelmarkt findet am 12. und 13. Oktober in Beilngries statt. Und der dieses Jahr zum ersten Mal auf die Beine gestellte Vitaltag am 27. Oktober in der Tangrintelhalle in Hemau. Interessiert? Dann blättern Sie durchs Heft!

Es ist sehr erfreulich, dass sich unser Magazin so breitgefächert entwickelt hat. Der Bekanntheitsgrad nimmt stetig zu. Dies ist auch ein

Pluspunkt für unsere Inserenten, deren Leistungsspektrum wir in mittlerweile 32 Gemeinden präsentieren können. Wir wollen eine Informationsquelle für Sie, liebe Leser in unserer Region, sein und Ihnen aufstrebende Firmen und traditionsreiche Geschäfte vor Ort vorstellen, Einkaufs- und Freizeittipps geben und Ihnen aktuelle Themen in der Region näherbringen.

Darüberhinaus finden Sie viele Informationen zu unseren Themenschwerpunkten Bauen & Wohnen wie Neues zu Eigenheimbau und Sanierung sowie Interessantes zu Automobil & Technik. Die Rezepteseite und schöne Bastelideen sind ebenso im Heft zu finden.

In der Rubrik Gemeindeleben präsentiert sich die Stadt Hemau. Viele Menschen kennen den Ort vom bekannten Michaeli- und Frühlingsmarkt, dem Tangrintel Volksfest und auch als Einkaufstadt. Seine leistungsstarken Handwerksbetriebe und Dienstleistungsunternehmen haben sich bereits vor 30 Jahren zum „Fachgeschäftekreis Hemau“ zusammengeschlossen und werben gemeinsam für eine erfolgreiche Zukunft.

Ich bedanke mich an dieser Stelle bei Herrn Bürgermeister Johann Pollinger sowie dem Geschäftsstellenleiter Herrn Josef Wismüller mit seinen Mitarbeiterinnen Frau Maier und Frau Fromm, die uns diese umfassende Berichterstattung ermöglicht haben.

Regional-Fit – das zu jeder Jahreszeit lesenswerte Magazin!



**IHR REGIONAL-FIT-HERAUSGEBER**  
Albert Waldhier



**GRAFIK & LAYOUT**  
Verena Lindner



Alles will zu Boden fliegen, will liegen.  
Es ist Herbst. Es riecht nach Erde.

Monika Minder



# INHALT

September-November 2019

- 2 **MAAG Holzböden**  
Sonderaktionen zum Michaelimarkt!
- 3 **Editorial**  
Sommer in der Stadt!
- 6 **Gemacht, um zu begeistern**  
Neue Ford-Modelle bei Auto Pollinger
- 7 **Der Natur so nah!**  
Tag der offenen Tür bei Holzbau Semmler
- 8 **30 Jahre FGK Hemau**  
Grußwort des Vorsitzenden
- 9 **Haustechnik Karl Pollinger**  
Seit 2017 im neuen Gewerbegebiet Hemau
- 10 **Pollinger 2.0**  
Berufsinformationstag am Tag des Handwerks
- 12 **Hemau dreht am Rad**  
Michaelimarkt des Fachgeschäftes Hemau
- 15 **Die Immobilien-Hausärzte**  
50 Jahre Baufirma Karl Spitz
- 16 **Alternative Geldanlagen**  
Bis 1,6 % bei der gabler allfinanz
- 18 **Auf einen Blick!**  
Die Mitglieder des Fachgeschäftes Hemau
- 20 **Perfekter Auftritt**  
Autohaus dörfller präsentiert den neuen Renault Clio



- 21 **Elektrotechnik von A-Z**  
Elektro Meier beherrscht das Strom-Geschäft
- 23 **Arbor-Apotheke**  
Herzlichkeit und Kompetenz erleben
- 24 **Vitaltag**  
Neue Messe in der Tangrintlhalle
- 25 **Zirbe bringt Erholung**  
Bettsysteme von der Schreinerei Eibl
- 27 **Brauereigasthof Donhauser**  
... unter neuer Führung
- 29 **Regional fit!**  
Werben Sie erfolgreich
- 30 **Geschichte der Stadt Hemau**  
Wachstum früher wie heute
- 32 **Umfassend vorsorgen**  
RA Schmid erläutert Vollmachten und Verfügungen



60 **Das Modehaus im Altmühltal**  
Götz zeigt Mode in Dietfurt, Kelheim und Beilngries

62 **Pfälzer Zwiebelkuchen**  
Würzig mit Speck und Creme fraîche!

64 **Ein Leben für die Schönheit**  
30 Jahre Kosmetikstudio Schoder

65 **Brautmodenschau**  
Trends 2020 bei Brautebene 1

66 **Coole Fitnesskurse**  
Zumba & Sentao bei Charlie Luzolo

67 **Kinder, aufgepasst!**  
Kastanienkunst & Igelhilfe

70 **Problembaumfällungen und Sturmschadenbeseitigung**  
Rettungs-Lösch-Bergetechnik  
Jörg Schmid ist zur Stelle

71 **Ihre Lounge auf Rädern.**  
Der Opel Zafira bei Auto Stauner

72 **Mitsubishi Eclipse Cross**  
Top-Angebot bei Auto Walter

74 **Ökologischer Hausbau**  
Individuelle Holzhäuser von Kinskofer

76 **Aus Alt mach Neu!**  
Herbst-Angebote bei der Polsterei Angelo K.

77 **Wohlfühloasen in 3D**  
Badträume beim Heizungsbauer Schuhmann

81 **Herbst-Highlights**  
Werkzeug-Angebote bei Achhammer

82 **Neubauten in Hemau**  
Niebler investiert in Wohnungsbau

83 **Meister der Fußbodentechnik**  
Portfolio der Schrüfer GmbH

84 **Total-Räumungsverkauf**  
bauSpezi Hemau schließt



40 **Fitness für Sie und Ihn**  
BodyGym bietet sportliches und physiotherapeutisches Training an

42 **Wohnen und Leben auf dem Tangrintel**  
Grußwort des Bürgermeisters von Hemau, Hans Pollinger

50 **68. Erntedankfest**  
Breitenbrunn feiert am 6. Oktober

54 **Beilngries bringt's**  
Kunst einkaufen bei den Mitgliedern des Werbekreises Beilngries

56 **Im Zeichen der Zwiebel**  
Zwiebelmarkt in Beilngries

# Gemacht, um zu begeistern

Autohaus Pollinger zeigt neue Ford-Modelle am Michaelimarkt

TEXT: AUTOHAUS POLLINGER



Jetzt bei uns

## Der neue Ford Mondeo Hybrid.

### FORD MONDEO HYBRID

Aktive Geräuschkompensation,  
Bergabfahrassistent, Lithium-Ionen  
Akkumulator, Regeneratives  
Bremsssystem

Günstig mit  
35 monatl. Finanzierungsraten von

€ **252,-**<sup>1,2</sup>

Unser Kaufpreis (inkl. Überführungskosten)	33.790,- €
Laufzeit	36 Monate
Gesamtlaufleistung	10000 km
Sollzinssatz p.a. (fest)	1,00 %
Effektiver Jahreszins	1,00 %
Anzahlung	5.000,- €
Nettodarlehensbetrag	28.090,- €
Gesamtdarlehensbetrag	28.800,- €
35 Monatsraten à	252,- €
Restrate	19.981,- €



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach § 2 Nrnn. 5, 6, 6a Pkw-EnVKV in der jeweils geltenden Fassung): Ford Mondeo Hybrid : 5,5 (innerorts), 4,7 (außerorts), 5,0 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 113 g/km (kombiniert).

### Auto Pollinger Inh. Robert Pollinger

Gewerbering Ost 8  
93155 Hemau  
Telefon 09491/94080

Wir sind für mehrere bestimmte Darlehensgeber tätig und handeln nicht als unabhängiger Darlehensvermittler.

Beispielfoto eines Fahrzeuges der Baureihe. Die Ausstattungsmerkmale des abgebildeten Fahrzeuges sind nicht Bestandteil des Angebotes. Ford Auswahl-Finanzierung, Angebot der Ford Bank GmbH, Josef-Lammerting-Allee 24-34, 50933 Köln. Gültig bei verbindlichen Kundenbestellungen und Darlehensverträgen vom 01.08.2019 bis 30.09.2019. Das Angebot stellt das repräsentative Beispiel nach § 6a Preisangabenverordnung dar. Ist der Darlehensnehmer Verbraucher, besteht ein Widerrufsrecht nach § 495 BGB.

<sup>1</sup>Gilt für Privatkunden. Gilt für einen Ford Mondeo Hybrid 2,0-l-Atkins Motor 138 kW (187 PS), CVT Automatikgetriebe, Euro 6d-TEMP.

Am diesjährigen Michaelimarkt möchten wir Ihnen den neuen Ford Transit sowie den neuen Ford Focus ST vorstellen.

Die sportliche Version des Ford Focus mit dem 2,3 l EcoBoost Motor und 280 PS ist der stärkste ST aller Zeiten. Außerdem ist der Focus ST auch als 2,0 l Diesel mit 190 PS und neuester Abgasnorm EURO 6d-temp bestellbar. Das Performance-Fahrzeug bietet noch mehr Fahrspaß, Leistung und Dynamik als die Vorgänger-Modelle und eine Vielzahl an neuen Fahrassistenzsystemen. Zusätzlich gibt es aktuell von der Ford Bank attraktive Finanzierungsangebote für den neuen Focus ST ab 0%.

Neben den Performance-Fahrzeugen geht Ford in die Elektro-Offensive. Nach dem Motto „die Zukunft der Mobilität“ werden bis zum Jahr 2022 16 vollelektrische Fahrzeuge eingeführt, von fast jedem Modell eine elektrifizierte Version. Ab 2020 gibt es sogar das erste vollelektrische, vom Mustang inspirierte, Performance Utility Vehicle von Ford mit einer Reichweite von 600 km.

Fortschritt wie nie zuvor – das bietet der neue Transit V363 der bereits im Herbst Weltpremiere auf der IAA feierte. Nun können Sie den Transit am Michaelimarkt live betrachten. Das Nutzfahrzeug bietet noch niedrigere Betriebskosten, ist robust, praktisch und erstmals auch als Mild-Hybrid erhältlich.

Das ganze Team vom Autohaus Pollinger freut sich auf Ihren Besuch!



Gewerbering Ost 8 · 93155 Hemau · Tel. 09491 94080



# Der Natur so nah!



**22.09.19**  
**10-17 Uhr**

Besuchen Sie uns am Michaelimarkt in Rieb 5, Hemau  
– Tag der offenen Tür  
– Erleben Sie die Entstehung eines Holzhauses  
– Exklusive Bunkerführung



Holzbau Semmler GmbH  
Rieb 5  
93155 Hemau

Tel. 09491 9411 - 10  
info@semmler.bayern  
www.semmler.bayern

*Erfüll dir deinen Traum aus Holz!*

## Grußwort des 1. Vorsitzenden des Fachgeschäftekreises Hemau e.V. Franz Greipl zum Michaelimarkt

Das Warten hat ein Ende, denn am 22. September ist es wieder soweit: Der Fachgeschäftekreis Hemau mit seinen 120 Mitgliedsbetrieben lädt wieder ein in die Tangrintlmetropole Hemau zum traditionellen Michaelimarkt von 10-17 Uhr.



Die Marktmeile reicht auch heuer wieder vom Gewerbebogen/Tangrintler Einkaufszentrum (TEZ) über die Regensburger Straße (mit Flohmarkt), durch den Kern des Marktes am Stadtplatz bis hinaus in die Nürnberger Straße, fast bis zum Volksfestplatz. 1500 m einfach – und einfach ein Erlebnis. Ein Spaziergang, der sich für Sie lohnen wird. Denn die Gewerbetreibenden aus Handel, Dienstleistung und Handwerk mit ihren Fachgeschäften und Ständen wie auch die Gastronomen haben wieder einiges zu bieten. Ein tolles Angebot mit vielen Attraktionen für Groß und Klein erwartet Sie.

Der Michaelimarkt, der schon immer stark durch die Autoschauen der Kfz-Händler geprägt war und ist, hat heuer einen weiteren Schwerpunkt! Der Fachgeschäftekreis Hemau beteiligt sich heuer an der bundesweiten IHK-Aktion „Heimatshoppen“, oder ganz einfach „Hemau – hier kauf ich ein!“ Raus aus der Anonymität des Onlinekaufs und rein in das Einkaufserlebnis mit persönlicher Ansprache und Beratung, Service und einem hohen Grad an Dienstleistung. Handel, Dienstleistung, Handwerk, Gastronomie und Gesundheitsversorgung vor Ort macht eine Stadt attraktiv, lebendig, lebens- und liebenswert. Steht für Lebensqualität. Schafft Arbeits- und Ausbildungsplätze nicht weit von daheim. Spielt eine wichtige gesellschaftliche Rolle. Das Bewusstsein hierfür möchten wir mit dieser Aktion stärken.

Kommen Sie daher auch an den Stand „Heimatshoppen“ am Stadtplatz neben der Bühne, drehen Sie am Glücksrad und zählen Sie zu den glücklichen Gewinnern von attraktiven Preisen, welche zum Ende des Markttag auf der Bühne ausgelost werden. Am Stand auch die neu gestalteten Hemauer Einkaufstaschen des Fachgeschäftekreises, holen Sie sich die „Shopping-Bag“ wie man heute sagt, werden Sie zum „Heimatshopper“.

Wir freuen uns auf Sie!

Bis bald und herzliche Grüße, Ihr

1. Vorsitzender Fachgeschäftekreis Hemau



NEUER SCHUH -  
NEUES GLÜCK

SABUDE  
LUST AUF SCHÖNE SCHUHE

Saisoneröffnung Herbst/Winter 2019  
**10 % Rabatt** auf nicht reduzierte Artikel  
zum Michaelimarkt

**Schuhmoden**  
Döllinger

Oberer Stadtplatz 12, 93155 Hemau    Tel. 09491/954785  
www.schuhmoden-doellinger.de

**Beständig bleibt nur der Wandel.**

Mit dem Allianz Vorsorge-Konzept können Sie die vier wesentlichen Vorsorgebereiche absichern: Alters-, Hinterbliebenen-, Einkommens- und Pflegevorsorge. Einzelheiten erläutere ich Ihnen gern.

**Ernsberger und Nuber**  
Generalvertretung der Allianz  
Nürnberger Str. 26, 93155 Hemau  
agentur.ernsberger-nuber@allianz.de  
**www.allianz-ernsberger-nuber.de**  
Tel. 0 94 91.95 35 51  
Fax 0 94 91.95 35 53

**Allianz**



# Haustechnik Karl Pollinger

Seit 2017 im neuen Gewerbegebiet Hemau

Heizungs- und Lüftungsbaumeister Karl Pollinger hat seinen Betrieb im Dezember 1996 gegründet. Dieser hat sich seither als Innungsfachbetrieb für Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik kontinuierlich zu einem modernen Handwerksbetrieb weiterentwickelt.

Um den gewachsenen Ansprüchen nach immer komplexerer Ausführung im Haustechnikbereich genüge zu leisten, wird hoch qualifiziertes Personal beschäftigt, welches durch laufende Schulungen in moderner Technik unterwiesen wird.

Die Auftragspalette des Meisterbetriebes umfasst die fachliche Beratung, Planung und komplette Ausführung von einfachen bis zu anspruchsvollen Heizungsanlagen - als Brennwertanlagen, Öl- und Gasfeuerungen, Fußboden-/ Wandheizungen, sowie regenerative Energien, wie Solaranlagen, Wärmepumpen, Holzfeuerungen, Sanitärinstallationen, Badrenovierung usw. vom Einfamilien- bis zum Mehrfamilienhaus sowie gewerblichen Anlagen.

Selbstverständlich wird im Familienbetrieb auch der Service groß geschrieben. Das gesamte Team ist firm in allen Arbeiten der Haustechnik. Das qualifizierte Personal erledigt außerdem alle anfallenden Wartungsarbeiten und Beseitigung von Störungen. Der Notdienst - vor allem in den Wintermonaten - vervollständigt den „Dienst am Kunden“.

Im September 2008 begann Sohn Christoph eine Ausbildung zum Anlagenmechaniker für Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik, die er mit sehr gutem Abschluss im August 2011 beendete. Im Leistungswettbewerb des Deutschen Handwerks hat er auf Kammerebene den 3. Platz belegt. Seine Weiterbildung zum Meister im Heizungs- und Sanitärhandwerk hat er im April 2013 erfolgreich abgeschlossen. Als weiterer Fachmann kann er nun sein erworbenes Fachwissen einsetzen und seinen Vater im Betrieb kompetent unterstützen sowie in der Zukunft die Unternehmensnachfolge sichern. Im April 2017 wurde die neue Lagerhalle und das Bürogebäude im Gewerbegebiet „Kasernenbogen Hemau“ bezogen.

Öl-, Gas- & Holzfeuerung  
Brennwerttechnik  
Solar- & Lüftungsanlagen  
Sanitärinstallation



Haustechnik  
Energiesparberatung  
Störungsdienst  
Badsanierungen

**HAUSTECHNIK**  
**Karl Pollinger**

Kasernenstraße 8 - 93155 Hemau - Tel: (0 94 91) 90 20 73 - karl.pollinger@t-online.de



brötje.de

## Immer in Ihrer Nähe.

Nähe bedeutet für uns: zu verstehen, welche Ansprüche Sie an modernen Heizkomfort stellen. Deshalb bietet BRÖTJE nicht nur beste Qualität „made in Germany“, sondern auch maßgeschneiderten Wärmekomfort und digitale Produktlösungen. Ob wartungsfreundliche Gas-Brennwertkessel, innovative Wärmepumpen oder nachhaltige Solarkollektoren – die zukunftssicheren Heizsysteme von BRÖTJE passen zu Ihren individuellen Bedürfnissen. Bleiben Sie einfach näher dran – mit BRÖTJE. Unsere Fachhandwerker beraten Sie gerne.



**BRÖTJE**  
**HEIZUNG**



# Pollinger 2.0

Berufsinformationstag am 21.09.2019

Ein Einblick in den Betrieb sowohl für junge als auch berufserfahrene zukünftige Kollegen bietet die Spenglerei und Blechfertigung Pollinger am Tag des Handwerks, dem 21. September.

Der bisher in Jachenhausen ansässige Betrieb **SPENGLEREI POLLINGER GMBH & CO. KG** hat mit der Errichtung des neuen Betriebsgeländes in der Kasernenstraße 3 einen großen Schritt in Richtung Zukunft gemacht.

Das etablierte Unternehmen blickt auf eine über 20-jährige Erfahrung zurück, in der sich die 1998 als Ein-Mann-Firma gegründete Spenglerei zu einer festen Größe im Handwerk entwickelte. Mit dem Neubau der Betriebsstätte wurde nicht nur der Spenglerei der Weg in die Zukunft geebnet, sondern auch ein neuer Tochterbetrieb ins Leben gerufen.

Die **BLECHFERTIGUNG POLLINGER GMBH & CO. KG** ist auf die Fertigung

und den Vertrieb von Feinblech-Produkten spezialisiert. Zum Leistungsbereich zählen unter anderem individuell gefertigte Fassadensysteme, komplexe Kantenteile, sowie verschiedene Profildachsysteme für Metallbedachungen. Zudem ist die Blechfertigung Pollinger GmbH & Co. KG Vertriebspartner der Aluminiumdach und -falzprodukte von Haushaut, einem Unternehmen der POHL-Gruppe.

**haushaut**  
www.haushaut.com



## MARKTGERECHT DURCH SPEZIALISIERUNG

Die Kernkompetenzen der Spenglerei lagen von Anfang an in der klassischen Spenglerarbeit, zu welcher die Dachentwässerung, Metalldächer und Gaubenverkleidungen zählen. Dieser Bereich wurde sehr früh mit der Spezialisierung auf Flachdachabdichtungen und Dachbegrünungen erweitert, womit die immer größer werdende Nachfrage von Architekten und Bauherren nach moderner Architektur und nachhaltigem Bauen bedient werden kann.

Mit der Neugründung der Blechfertigung Pollinger GmbH & Co. KG wurde nun der nächste Schritt in diese Richtung getätigt. Mit Hilfe eines hochmodernen Maschinenparks ist das Team Pollinger in der Lage, Bleche unterschiedlichster Materialien in höchster Güte und Qualität zu verarbeiten.

## INNOVATION DURCH ERFAHRUNG

Erfahrung und Innovation gehen bei der Blechfertigung Pollinger GmbH & Co. KG Hand in Hand. Um Maßstäbe in Sachen Qualität zu setzen, werden bei der Fertigung der Bleche modernste CNC Maschinen eingesetzt. In der Schneid-, Abkant-, Profilier- und Rundtechnik sind diese Maschinen zur Blechbearbeitung essentiell, da sie eine effiziente und nachhaltige Produktion ermöglichen.



## MITARBEITER GESUCHT!

Um die Zukunft des Unternehmens weiterhin erfolgreich zu gestalten, suchen wir junge und interessierte Nachwuchskräfte, sowie berufserfahrene Fachkräfte aus dem Metallbereich. **Du fühlst dich angesprochen? Dann komme am Tag des Handwerks, dem 21.09.2019, zu unserem Berufsinformationstag.**

**Von 10:00 – 12:00 Uhr kannst Du Dir Eindrücke vom Handwerk, den Maschinen, dem Unternehmen und seinen Mitarbeitern machen.**

Das Team der Blechfertigung und Spenglerei Pollinger fasst aktuell 15 Mitarbeiter und zwei Auszubildende und würde sich sehr über neue Kolleginnen und Kollegen freuen.



# BLECHFERTIGUNG & SPENGLEREI POLLINGER

**Blechfertigung Pollinger GmbH & Co. KG**  
www.blechfertigung-pollinger.de  
mail@blechfertigung-pollinger.de

**Spenglerei Pollinger GmbH & Co. KG**  
www.spenglerei-pollinger.de  
info@spenglerei-pollinger.de

**Telefon: +49 9491 954162-0**  
**Telefax: +49 9491 954162-9**  
**Kasernenstraße 3, 93155 Hemau**



# Hemau dreht am Rad

Michaelimarkt am 22. September

TEXT: FACHGESCHÄFTEKREIS HEMAU

Beim Hemauer Michaelimarkt steht die große Autoausstellung am Stadtplatz traditionell im Mittelpunkt. So wird es auch am 22. September wieder von 10 bis 17 Uhr sein. Doch in diesem Jahr dreht Hemau auch am Rad – bei einer ganz besonderen Aktion des Fachgeschäftekreises.

Im Zuge der „Heimatshoppen-Aktion“ gibt es am FGK-Stand (direkt am Stadtplatz) nämlich den ganzen Tag über die Möglichkeit, am Glücksrad zu drehen. Und die Gewinnchancen sind dabei sehr gut: Bei den 20 Feldern am Glücksrad gibt's nur vier Nieten-Felder!

Bei zwölf von 20 Feldern wartet die neue FGK-Einkaufstasche als Gewinn, und bei vier Feldern besteht die Möglichkeit, an der Ausschüttung von Hemauer 10er beteiligt zu werden. Wer dann am Ende in den Besitz der „Hemauer Währung“ kommt, das wird sich am späteren Nachmittag zeigen. Ab 16 Uhr folgt die Verlosung der Hemauer 10er, auf den ersten Gewinner warten übrigens zehn Hemauer 10er! Weitere Preise (ebenefalls Hemauer 10er) und Gutscheine von FGK-Mitgliedsbetrieben werden zudem verlost.

Aber Achtung: Es gewinnt nur derjenige, der auch um 16 Uhr persönlich am FGK-Stand anwesend ist! Ausnahmen können leider nicht gemacht werden. Im Vorfeld der Verlosung wird es zudem noch im Rahmen

eines kurzen „Small-Talks“ interessante Fakten zum Thema „Heimatshoppen“ geben. Neben FGK-Vorsitzenden Franz Greipl wird IHK-Handelsexperte Dr. Matthias Segerer dabei Auskunft geben.

Der diesjährige Michaelimarkt am 22. September präsentiert auch erstmals einen deutlich größeren Flohmarkt in der Regensburger Straße. Nach derzeitigen Planungen werden die Stände wohl bis zum TEZ reichen, ein so großes Flohmarkt-Angebot hat es bisher noch nicht gegeben!

Insgesamt werden über 50 teilnehmende FGK-Mitgliedsbetriebe den Michaelimarkt

wieder zur großen Gewerbeschau im westlichen Landkreis Regensburg machen. Dazu hat der Fachgeschäftekreis auch ein attraktives Rahmenprogramm organisiert. Musikalische Unterhaltung für Jung und Alt gibt's etwa auf der Bühne am Stadtplatz ab dem späten Vormittag mit der Jugend der Stadtkapelle Hemau sowie anschließend mit der Eckbankl-Musi. Dazwischen sorgen ab 14.30 Uhr Tanzaufführungen von Pia's Dance- und Fitnessstudio für rhythmische Stimmung. Die Eckbankl-Musik wird am Nachmittag durch das Marktgeschehen ziehen und jeweils an „Ort und Stelle“ aufspielen.

## Sei schlau', arbeite in Hemau!

Die derzeitige Verkehrssituation in der Region Regensburg bringt enorme Nachteile für Arbeitnehmer mit sich. Der tägliche Stau gehört ja bei vielen mittlerweile schon zum gewohnten Tagesablauf. Dieser Entwicklung entgegenwirken will der Hemauer Fachgeschäftekreis. Im vergangenen Jahr wurde daher eine Aktion gestartet, die unter dem Motto „Sei schlau', arbeite in Hemau“ bereits zählbare Erfolge vorzuweisen hat. Die Idee dabei: Auch der örtliche Arbeitsmarkt bietet viele attraktive Arbeitsplätze, die aber auf kurzem Weg und ohne Stau zu erreichen sind. „Wer statt in Regensburg in Hemau seinen Arbeitsplatz hat, muss nicht automatisch gleich weniger verdienen. Und die Anfahrt zum Arbeitsplatz in Hemau ist mit Sicherheit viel komfortabler und geht schneller“, so FGK-Vorsitzender Franz Greipl.

**Zahlreiche FGK-Mitgliedsbetriebe suchen derzeit neue Mitarbeiter. Aktuelle Stellengesuche sind zu finden unter:**  
[www.fachgeschaeftekreis.de](http://www.fachgeschaeftekreis.de)



# Einkaufserlebnis vor Ort!

In Hemau wird man zum „Heimatshopper“

TEXT: FACHGESCHÄFTEKREIS HEMAU

Gute Beratung und Service steigern die Kundenzufriedenheit. Wer kann den Kunden besser beraten als jemand, der weiß, was der Kunde wünscht? Weil er den Kunden persönlich kennt und weil er dort lebt, wo auch der Kunde lebt! „Heimatshoppen“ bedeutet Einkaufen bei Nachbarn und Freunden.

Zwar wird mittlerweile mehr als jeder vierte Euro bei Waren wie Kleidung und Schuhen online umgesetzt. Doch die persönliche Beratung und das Einkaufserlebnis rücken beim Kauf per Mausclick in den Hintergrund. Genau das ist das Pfund, mit dem stationäre Händler wuchern können. Denn: Der Handel vor Ort ist mehr als nur Einkauf.

Unter diesem Motto steht auch die deutschlandweite IHK-Aktion „Heimatshoppen“. „Mit der Aktion wollen wir die Bedeutung des lokalen Handels herausstellen und auch die Bewohner und Kunden für



ihre Rolle in den Städten sensibilisieren. Der Handel dient nicht nur zur Versorgung mit Waren, sondern übernimmt auch eine wichtige gesellschaftliche Rolle“, betont der Regensburger IHK-Handelsexperte Dr. Matthias Segerer.

Der Hemauer Fachgeschäftekreis nimmt gerne an der Aktion „Heimatshoppen“ teil, die im Rahmen des Michaelimarktes offiziell gestartet wird. Am Stadtplatz (neben der Bühne) wird es deswegen am 22. September von 10 bis 17 Uhr einen eigenen „Heimatshoppen“-Stand geben, an dem nicht nur am Glücksrad gedreht werden kann, sondern es wartet für alle „Heimatshopper“ auch die neu gestaltete „Shopping-Bag“. Diese ist umweltfreundlich, mehrfach verwendbar und aufgrund ihrer Stabilität auch für einen „größeren Einkauf“ perfekt geeignet. „Kommen Sie vorbei und werden Sie Hemauer Heimatshopper“, lädt FGK-Vorsitzender Franz Greipl zum Besuch ein.



## Parkscheiben vom Fachgeschäftekreis

In Hemau gibt es eine Vielzahl an Parkplätzen und Parkmöglichkeiten außerhalb des Stadtkerns. Besonders zu empfehlen sind dabei der Festplatz am Bodenhofer Weg oder die Stellplätze rund um die Tangrintelhalle. Aber auch direkt am Stadtplatz kann geparkt werden, allerdings nur für zwei Stunden in den jeweils gekennzeichneten Flächen. Und ganz wichtig: Sie benötigen dazu eine Parkscheibe!

Der Fachgeschäftekreis hat kürzlich als Service an alle Kunden und Besucher neue Parkscheiben aufgelegt. Diese sind bei den Mitgliedsbetrieben kostenlos erhältlich!



## Der Hemauer 10er – auch ein ideales Geschenk!

### Einkaufen mit der örtlichen Währung

„Zur Stärkung unseres Einkaufsstandortes haben wir bereits vor über fünf Jahren den Hemauer 10er ins Leben gerufen – übrigens das ideale Geschenk für alle, die gerne in Hemau einkaufen“, erklärt FGK-Vorsitzender Franz Greipl. Der Hemauer 10er, eine schön gestaltete Münze, hat einen Gegenwert von zehn Euro und ist bei allen Mitgliedsbetrieben einzulösen. „Er wird dabei wie Bargeld behandelt und ist auch ein ideales Geschenk“, ergänzt 2. FGK-Vorsitzender Christoph Pollinger.

Der Hemauer 10er ist erhältlich bei: Malergeschäfte Lindner (Nürnberger Straße 13a), Mode im Haus Lanzl (Stadtplatz 18), Scheib- und Spielwaren Frankhauser (TEZ) sowie bei der Tankstelle am TEZ.



## KFZ - Renner



Alle Marken. Alle Arbeiten.  
Alles in Meisterqualität.

- An- und Verkauf von Neu- und Gebrauchtwagen
- Wartung / Inspektion
- Reifen-Service
- Autoglas und Steinschlag
- Unfall-Instandsetzung
- AU / HU (nach § 29 StVZO und § 47a StVZO)

Kfz-Meister-Fachbetrieb

Joachim Renner Tel.: 09491-1382  
Hochstraße 6 Fax: 09491-1396  
93155 Hohenschambach Email: renner-kfz@online.de

**Auto  
Auto**



## GLAS KELLNER

Meisterbetrieb  
Regensburger Str. 13  
93155 Hemau  
E-Mail: albert.kellner@arcor.de  
Tel. 0 94 91/90 37 97  
Fax 0 94 91/90 37 96  
mobil 0175/175 83 06

- Fensterreparaturen
- Spiegel
- Verglasungen aller Art
- Sandstrahlmattierungen
- Terrassenüberdachungen
- Glastüren und Glaselemente
- Duschen auf Maß gearbeitet



## fotostudio FISCHER grafikdesign



PORTRAIT • PASSFOTO • BEWERBUNG  
HOCHZEIT • FAMILIEN • INDUSTRIE

FOTO HEMAU  
Unterer Stadtplatz 9  
mobil: 0171 | 4463493

Mo. 13:00 - 18:30 Uhr  
Di. 13:00 - 18:30 Uhr  
Mi. 09:00 - 12:30 Uhr  
Do. 09:00 - 12:30 Uhr  
Fr. 13:00 - 18:30 Uhr

im **TEZ** Hemau www.frankhauser.de

Bei uns gibt's für Euch:

- RVV - Ticketverkauf
- Bucheinbinde Service
- Glückwunschkarten
- Stadt Müllsäcke
- Kopier- / Faxservice
- Gutscheinverkauf
- Änderungsschneiderei
- SSV JAHN Karten
- Schreibwaren
- Spielwaren
- Geschenkartikel
- Zeitschriften
- Telefonkarten
- Stempelservice
- Hemauer Zehner
- MZ-Anzeigenannahme




**Auf zum Michaelimarkt**  
Sonntag **22. September**  
in Hemau

Michaelimarkt im TEZ mit  
Spielparkur für die Kleinsten  
und einer großen Tombola  
mit vielen Gewinnen

Spiel- und Schreibwaren  
Frankhauser  
immer Aktuell  
und im Trend

**FRANKHAUSER**  
Schreiben - Spielen - Schenken  
Lotto - Toto  
Glücksspirale

Am Gewerbebogen 3 · 93155 Hemau · Telefon 0 94 91 - 5 32 · spielwaren@frankhauser.de

# Die Immobilien-Hausärzte

Baufirma Karl Spitz: seit 50 Jahren verdienstreicher und zuverlässiger Baupartner

TEXT & BILDER: KARL SPITZ BAU

## EHRENBLATT FÜR 50 JAHRE KARL SPITZ BAU

50 Jahre Betriebsjubiläum konnte die Firma Karl Spitz Bau 2018 feiern. Geschäftsführer Franz Greipl konnte dazu alle Mitarbeiter, zahlreiche Kooperationspartner aus der Baubranche und viele Ehrengäste begrüßen. „Was wäre eine Firma ohne ihre Mitarbeiter?“, fragte Franz Greipl zu Beginn der Feier und schickte gleich einen großen Dank an sein Team. „Ihr macht es möglich, dass wir den Kunden über Jahrzehnte hinweg eine gute, qualitativ hochwertige Arbeit bieten können.“ Frau Landrätin Schweiger würdigte in ihrem Grußwort Franz Greipl als einen engagierten Netzwerker, der als Vizepräsident stets die Fahne für das Handwerk hoch halte. „Erfolg ist kein Zufallstrefen“, meinte Kammerpräsident Dr. Haber, der sich auch für die Ausbildungsarbeit des Betriebes bedankte. Er überreichte das Ehrenblatt der Kammer für das 50-jährige Bestehen der Firma.



des Handwerks und vor allem der Mitarbeiter im Handwerk eintrat. Für dieses außerordentliche Engagement erhielt Franz Greipl 2018 aus der Hand des damaligen Wirtschaftsministers Franz Josef Pschierer die Bayerische Staatsmedaille in Gold für besondere Verdienste um das bayerische Hand-

Masterstudium im Bauingenieurwesen abgeschlossen und startete seine berufliche Zukunft im August natürlich bei der Fa. Spitz. Damit findet nun auch das Ingenieurwissen Einzug beim Spitzteam. So können wir unsere Kunden auch im Bereich Statik und Planung unterstützen.

werk. Die Handwerkskammer ehrte ihn mit der goldenen Verdienstmedaille und im Juli 2019 mit der Ernennung zum Ehrenvizepräsidenten der Handwerkskammer Niederbayern-Oberpfalz.

## BESTER AUSBILDUNGSBETRIEB 2017

Darauf sind wir besonders stolz! „Von Anfang an war mir die Ausbildung von jungen Menschen ein besonderes Anliegen“, so Geschäftsführer Franz Greipl. 2017 wurden wir „Bester Ausbildungsbetrieb“ der Bauinnung Regensburg im Maurerhandwerk. Lukas Karl hat bei uns ein duales Studium absolviert, also neben Studium die Gesellenausbildung gemacht und die Gesellenprüfung in Praxis und Theorie jeweils mit der Note 1 abgeschlossen. Ausgezeichnet wurde er neben der Bauinnung auch durch die Stadt Hemau für seine außerordentliche Leistung. Inzwischen hat er sein

## STAATSMEDAILLE FÜR FRANZ GREIPL

Der Firmenchef Franz Greipl, derzeit Vorsitzender des Fachgeschäftekreises Hemau, ist den meisten kein Unbekannter. Seine Wurzeln findet man im Kolpingwerk, für das er schon fast 40 Jahre im Diözesanvorstand aktiv ist. Über Kolping kam er auch zum Handwerk, wo er fast ein Viertel Jahrhundert als Vizepräsident der Handwerkskammer Niederbayern-Oberpfalz regional aber auch bundesweit für die Interessen



## Diagnose, Beratung und Heilung für Ihr Zuhause

Wie der Hausarzt sich um Leib und auch um die Seele des Patienten ein Leben lang kümmert, so ist die Baufirma Spitz der zuverlässige HAUSarzt und Partner für Ihre Immobilie. Gerne auch ein Leben lang!



Wir kümmern uns auch um Ihr Haus!



Karl Spitz Bau GmbH & Co. KG  
Ottheinrichstraße 4, 93155 Hemau  
Tel.: 09491/903741, Fax.: 09491/903742  
spitz@spitz-bau.de, www.spitz-bau.de



# Alternative zu Sparbuch & Tagesgeld

Bis 1,6 % bei der gabler allfinanz gmbh

TEXT: GABLER ALLFINANZ GMBH

Suchen Sie für einen größeren Geldbetrag eine Anlage, die Ihnen hohe Sicherheit und zugleich eine attraktive Rendite bieten kann? Dann dürfte die „**DEPOT RENTECLASSIC**“ der Zurich Ihren Geschmack treffen. In Zeiten, in denen Zinsen auf einem Rekordtief sind, können Sie mit dem neuen Produkt der Zurich Versicherung absolut überdurchschnittliche Renditen erzielen.

Bei Laufzeiten ab sechs Jahren ist Ihr Geld bei hoher Sicherheit in besten Händen, und Sie erzielen im Durchschnitt voraussichtliche Renditen von rund 1,5 % bis 1,6 %, je nach Eintrittsalter, Laufzeit und Höhe des eingezahlten Kapitals. Damit hat die Zurich eine sensationelle Antwort auf das Niedrigzinsniveau parat.

Lisa-Marie Gabler von der gabler allfinanz gmbh erläutert, für wen dieses „Zurich FestGeld“ interessant ist: „Für Leute, die Einmalbeiträge ab 20.000 EUR anlegen wollen, eine überdurchschnittliche Zinserwartung haben, und auf die Garantie ihrer Beiträge hohen Wert legen.“ Und Thomas Gabler ergänzt: „Mit unserer Depot RenteClassic legt der Kunde sein Geld für sechs Jahre oder länger an und kann zum Ende dieser Laufzeit zwischen der Kapitalauszahlung oder einer lebenslangen Rente wählen.“



Sein Bruder Josef Gabler ist sich sicher, „dass viele Kunden derzeit Gelder in Anlagen liegen haben, die so gut wie keinen Zins bieten. Deshalb haben wir hier eine höchst interessante Alternative“.

Wenn Sie also ein unverbindliches Angebot haben wollen, dann sollten Sie einen Termin im Büro der gabler allfinanz in Hohenschambach vereinbaren. Die Telefonnummer hierfür lautet: 09491-952250.



## IHR VERSICHERUNGS- PARTNER VOR ORT.

Ob Familie, Eigenheim, Pkw oder Haustier – das, was Ihnen am Herzen liegt, sollten Sie bestmöglich schützen. Genau dafür sind wir da. Persönlich, kompetent und ganz in Ihrer Nähe.

**Gerne beraten wir Sie:  
GABLER ALLFINANZ GMBH  
Roter Bügel 1  
93155 Hohenschambach  
Telefon 09491 95225-0  
mail@gabler-allfinanz.de**



**ZURICH  
VERSICHERUNG.  
FÜR ALLE, DIE  
WIRKLICH LIEBEN.**







# IHR ZUVERLÄSSIGER VERTRIEBSPARTNER.

## OSTERMAYR

*We enjoy agriculture!*

Gottfried-Gruber-Str. 2      Am Gewerbebogen 18  
93352 Rohr i. Nb.              93155 Hemau  
Tel. 087 83 – 96 05 0        Tel. 094 91 / 9 54 00 40

www.ostermayr.com • info@ostermayr.com

Besuchen Sie unsere Ausstellung  
am Michaelimarkt, den 22. September 2019 in Hemau

## CASE IH

AGRICULTURE

FOR THOSE WHO DEMAND MORE

# DINAUER

GM  
BH

Gewerbering Ost 20 · 93155 Hemau  
www.dinauer-sanitaer.de  
buero@dinauer-sanitaer.de  
Tel. 09491 902002  
Fax 09491 902004

Sanitär und Heizung  
Wärmepumpen  
Solartechnik  
Biomasse  
Badrenovierungen

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch am  
Michaelimarkt 22.9.19 von 10.00-17.00 Uhr.  
Gerne informieren wir Sie über Neuheiten  
rund um die Heizung.**

**Öffnungszeiten:**

**Mo.-Mi. vormittags geschlossen,  
geöffnet von 14.00-17.30 Uhr  
Do.-Fr. 9.00-12.00 und 14.00-17.30 Uhr  
Samstag nur nach Vereinbarung**

## Abverkauf aller Ausstellungsprodukte



# DIE MITGLIEDER DES FACHGESCHÄFT

## Bau & Handwerk

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
<b>Dinauer Sanitärinstallations GmbH</b>	Gewerbering Ost 20	09491-902002
<b>Elektro Beslmeisl GmbH</b>	Gewerbering Ost 10	09491-737
<b>Elektro Meier GmbH &amp; Co. KG</b>	Am Wasserturm 2	09491-1770
<b>Fahrzeugbau Rahm</b>	Pellndorf 4	09491-953710
<b>Fenster- und Türenstudio M. Wagner GmbH</b>	Gewerbering Ost 21	09491-3592
<b>Friedrich Nutz Maschinenbau GmbH</b>	Gewerbering Ost 26	09491-902274
<b>Garten- und Landschaftsbau Andreas Niebling</b>	Tangrintelstr. 7, Langenkreith	09491-2382
<b>Glas Kellner</b>	Regensburger Str. 13	09491-903797
<b>Haustechnik Karl Pollinger</b>	Josef-Ebenhöch-Str. 6	09491-902073
<b>Heizungsbau Gastl</b>	Haager Str. 11	09491-1824
<b>Holzbau F. Gassner</b>	Ammertal 5	09491-3398
<b>Karl Spitz Bau GmbH &amp; Co. KG</b>	Ottheinrichstr. 4	09491-903741
<b>Lindner Malerfachbetrieb GmbH</b>	Nürnberger Str. 13a	09491-1287
<b>Lindner Sanierungsbau GmbH</b>	Eiselbergstr. 18	09491-903980
<b>Maag Holz GmbH</b>	Kelheimer Str. 14a	09491-94140
<b>Markus Scheid Schreinerei GmbH</b>	Gewerbering Ost 19	09491-902520
<b>Montagebetrieb Baierl</b>	Hennhüll 5	09491-953757
<b>Montageservice Joseph Bader</b>	Gewerbering Ost 9	09491-902040
<b>Naturstein Semmler GmbH</b>	Rieb 5	09491-902515
<b>Pflasterbau Häckl</b>	Kasernenstraße 7	09491-954643
<b>Ralf Ulmer GmbH</b>	Nürnberger Str. 11	09491-550
<b>Richter Massivbau GmbH</b>	Gewerbering Ost 28	09491-9559733
<b>Schreinerei Bauer Wolfgang</b>	Schmiedgasse 10	09491-954891
<b>Schreinerei Eibl GmbH</b>	Obere Hauptstr. 9	09491-90018
<b>Schreinerei Köbler</b>	Tangrintelstraße 35	09491-954705
<b>Schreinerei Paulus</b>	Untere Dorfstraße 3	09491-1412
<b>Semmler Holzbau GmbH</b>	Rieb 5	09491-941110
<b>Spenglerei Konrad Pollinger GmbH &amp; Co. KG</b>	Kasernenstraße 3	09491-9541621
<b>Vinzenz Edenharter GmbH</b>	Thonhausen 28	09491-9529660

## Essen & Trinken

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
<b>Bäckerei-Konditorei Dürr</b>	Haager Str. 16	09491-448
<b>Eiscafé San Marco</b>	Stadtplatz 14	09491-955916
<b>Gasthof Donhauser</b>	Unterer Stadtplatz 4	09491-431
<b>Gasthof Schlossbräu</b>	Stadtplatz 7	09491-403
<b>Gasthof zur Post</b>	Hochstraße 15, Hohenschambach	09491-654
<b>Getränke Fellmeyer</b>	Gewerbering Ost 3	09491-1707
<b>Landgasthof Ferstl-Bruckmeier</b>	Beratzhausener Str. 9	09491-2882
<b>Mandelrösterei Juranek</b>	Zum Hammer, Hohenschambach	09491-652
<b>Metzgerei Petermichl</b>	Oberer Stadtplatz 8	09491-952217
<b>Ochsenbraterei Graf</b>	Laaberweg 2	09491-902405
<b>Ristorante - Pizzeria Il Classico</b>	Stadtplatz 16	09491-903903
<b>Sirupmanufaktur</b>	Unterer Stadtplatz 2	0151-55900570
<b>Tobi's Pizzaexpress</b>	Tannenstr. 7	09491-952147
<b>TRULLI – Pizza.Pasta.E Caffé</b>	Oberer Stadtplatz 7	09491-7709746

## Gesundheit & Wellness

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
<b>Apotheke am Rathaus e. K.</b>	Stadtplatz 3	09491-1850
<b>Arbor Apotheke</b>	Riedenburger Straße 4	09491-9523820
<b>Body Gym</b>	Gewerbering Ost 24a	09491-3355
<b>Der Stadtoptiker</b>	Unterer Stadtplatz 3	09491-9558880
<b>Frauenarztpraxis Dr. Höglspurger/ Dr. Krä-Beuerle</b>	Stadtplatz 5	09491-535
<b>Gemeinschaftspraxis Dres. Bernhard und Franz Feuerer</b>	Lindenstr. 10	09491-90000
<b>Gemeinschaftspraxis und Praxis-klinik Dr. Kratzer und Kollegen</b>	Bodenhofer Weg 4	09491-445
<b>Hörgeräte Reichel GmbH &amp; Co. KG</b>	Stadtplatz 5	09491-953304
<b>Körper, Geist und Seele in Balance</b>	Birkenstraße 13a	09491-9520675
<b>Kosmetik Julia</b>	Stadtplatz 6	09491-2550
<b>Krempf Home Care</b>	Am Gewerbebogen 11	09491-9542690
<b>mein-yoga.org</b>	Josef-Binner-Str. 29a	09491-903904
<b>PIA's Aerobic, Dance &amp; Wellness</b>	Laaberweg 2	09491-2220
<b>Praxis beim Ringweg</b>	Regensburger Str. 3	09491-902081
<b>Praxis für Zahngesundheit, Dres. Dalles, Broelmann</b>	Riedenburger Str. 4	09491-2309
<b>Sanitätshaus Reichel &amp; Platzer GmbH</b>	Nürnberger Str. 17	09491-9559720
<b>Schene Händ</b>	Stadtplatz 18	09491-959274
<b>Zahnarztpraxis Dr. Thomas Hechenrieder, Dr. Sabine Grepmeier</b>	Nürnberger Str. 32	09491-493



# EKREISES HEMAU IM ÜBERBLICK:

## Handel & Dienstleistung

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
<b>A. Paulus Motor- und Gartengeräte</b>	Thonhausen 1	09491-1803
<b>Allianz Ernsberger &amp; Nuber</b>	Nürnberger Str. 26	09491-953551
<b>Bayerland Harmonika</b>	Pellndorf 4	09491-953717
<b>Blumen Meister</b>	Beratzhausener Str. 54	09491-523
<b>Buchhandlung im Alten Rathaus</b>	Stadtplatz 4	09491-953433
<b>Dinktec</b>	Klapfenberg 2	0179-7635837
<b>Edeka Jobst</b>	Nürnberger Str. 44	09491-9547546
<b>Fahrschule Kuhn</b>	Unterer Stadtplatz 8	09492-601940
<b>Foto Hemau</b>	Unterer Stadtplatz 9	0171-4463493
<b>Frankhauser</b>	Am Gewerbebogen 3	09491-532
<b>Friseur Hauser</b>	Gewerbering Ost 2	09491-420
<b>gabler allfinanz gmbh</b>	Roter Bügel 1, Hohenschambach	09491-952250
<b>Gardinen Bleicher</b>	Stadtplatz 10	09491-953183
<b>Goldschmiede Kuchler</b>	Stadtplatz 1	09491-505
<b>Halsler &amp; Kiendl, Steuerberater</b>	Gewerbering Ost 2	09491-95460-0
<b>Haucke Werbung</b>	Schloßberg 10	09491-2563
<b>Hundeparadies Hemau/ Hundefriseur Hemau</b>	Flinksberg 4	0151-55965297
<b>Hypovereinsbank Hemau</b>	Am Gewerbebogen 3	09491-952121
<b>Inmodis GmbH</b>	Kohlweg 5	09491-74298850
<b>Jakob Lindner Werbetechnik</b>	Nürnberger Straße 24	0151-40777057
<b>Jemako – Vertriebspartnerin Andrea Semmler</b>	Rieb 5	09491-941130
<b>Juwelier Schutzbier</b>	Mathias-Mühlbauer-Platz 4	09491-1283
<b>Kerstin Niebling – Freischaffende Floristmeisterin</b>	Tangrintelstr. 7, Langenkreith	09491-2382
<b>Kagerer Landmaschinenhandel</b>	Thonlohe 44	0170-4702363
<b>Lindner Maximilian, Steuerberater/Rechtsanwalt</b>	Roter Bügel 4, Hohenschambach	09491-954398-0
<b>Marketing mit Medien</b>	Unterer Stadtplatz 2	09491-693016
<b>MH-Gabler</b>	Mungenhofen 6	0157-80291011
<b>Mittelbayerische Werbegesellschaft KG</b>	Kumpfmühler Straße 15, Regensburg	0941-207366
<b>Mode Lanzl</b>	Stadtplatz 18	09491-454
<b>MR Jura e.V.</b>	Am Gewerbebogen 13a	09491-755
<b>MTG-Wirtschaftskanzlei</b>	Josef-Binner-Str. 5	09491-902076
<b>naturalis Energiesysteme GmbH</b>	Oberreiselberg 3	09491-953957
<b>Nutz u. Sohn GdBR Bestattungen</b>	Paintener Weg 6	09491-476
<b>Ostermayr Landmaschinen</b>	Am Gewerbebogen 18	0160-4416939
<b>politide gmbh</b>	Stadtplatz 2	09491-439003-0
<b>Pöllinger Leder &amp; Tracht</b>	Kirchengasse 8	09491-9544070
<b>Raiffeisenbank Hemau-Kallmünz eG</b>	Stadtplatz 15-17	09491-9404-0
<b>Rauscher Raumausstatter</b>	Nürnberger Str. 9	09491-2763
<b>Reise-Treff Pollinger</b>	Gewerbering Ost 2	09491-954100
<b>REWE Schmailzl OHG</b>	Am Gewerbebogen 3	09491-952770
<b>Sandras Haarkunst</b>	Stadtplatz 20	09491-7709940

<b>Scheck Druck GmbH &amp; Co. KG</b>	Haager Str. 7	09491-95360
<b>Schuhmoden Döllinger</b>	Oberer Stadtplatz 22	09491-954785
<b>Schuh Schmidt</b>	Regensburger Str. 6	09491-3156
<b>Sparkassen-KompetenzCenter Hemau</b>	Stadtplatz 6	09491-94050
<b>Spies GmbH + bauSpezi</b>	Karl-Maag-Str. 15	09491-1767
<b>Stadt Hemau</b>	Propsteigaßl 2	09491-9400-0
<b>Stadtwerke Hemau</b>	Dr.-Heim-Straße 5	09491-9400-36
<b>Tangrintler Medienhaus Verlags GmbH</b>	Karl-Maag-Str. 4	09491-95300
<b>Werbeagentur Waldhier</b>	Lautersee 3	09499-942722
<b>Werbetechnik Mader</b>	An der Maierbreiten 26	09491-2534

## KFZ

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
<b>Autohaus Dörfler, Renault- und Dacia-Partner</b>	Regensburger Str. 39	09491-1005
<b>Autohaus Hemau Franz Gröninger GmbH</b>	Regensburger Str. 44	09491-510
<b>Autohaus Pollinger</b>	Gewerbering Ost 8	09491-9408-0
<b>Autohaus Vasold</b>	Haager Str. 18	09491-902266
<b>Automobile Graf &amp; Kugler GbR</b>	Gewerbering Ost 22	09491-3174
<b>Autoteile-Heppler</b>	Am Gewerbebogen 3	09491-954445
<b>Kfz Renner</b>	Hochstraße 6 Hohenschambach	09491-1382
<b>Lackierfachbetrieb Gatzhammer</b>	Gewerbering Ost 17	09491-902170
<b>Ludwig Meier GmbH</b>	Untere Dorfstraße 8, Aichkirchen	09491-1007
<b>Zweirad Kellner</b>	Regensburger Str. 37	09491-2820

## DER HEMAUER 10ER – DAS ZAHLUNGSMITTEL AUF DEM TANGRINTEL

Der „Hemauer 10er“ (Gegenwert: zehn Euro) kann bei vielen Mitgliedsbetrieben des Hemauer Fachgeschäftekreises eingelöst werden. Ausgabestellen für die Münzen sind im Verzeichnis markiert.



# Tag der offenen Tür

Autohaus Dörfler feiert Michaelimarkt mit der Präsentation des neuen Renault „Clio“

## NEUER RENAULT CLIO STARTET AB 12.990 EURO

Der komplett neue Renault Clio der 5. Generation kommt in Deutschland in der Basisversion **LIFE S&C 65** auf den Markt. In dieser Einstiegsversion für 12.990 € sind bereits serienmäßig hilfreiche Fahrerassistenzsysteme wie Spurhalteassistent, Tempopilot mit Geschwindigkeitsbegrenzer, Berganfahrhilfe und Verkehrszeichenerkennung enthalten. Dazu kommen Komfortmerkmale wie Bordcomputer, elektrisch einstellbare Außenspiegel und elektrische Fensterheber, Lichtsensor sowie Zentralverriegelung mit Funkfernverbindung. Noch mehr Ausstattung wie Klimaanlage, höhenverstellbares Lenkrad, Multimediasystem mit Navigation, 9,7 Zoll Display, akustische Einparkhilfe u.a. ist in den gehobenen Modellen **EXPERIENCE** und **BUSINESS EDITION** zu finden. Die TOP-Ausstattungen **INTENS** und **EDITION ONE** bieten Features wie Licht- und Regensensor, elektrisch anklappbare Außenspiegel, Rückfahrkamera, Sitzheizung u.v.m..

Offizieller Marktstart des neuen Renault Clio ist am 21. September. Informieren Sie sich bei uns am Michaelimarkt über den komplett neuen „Clio“!

**Dörflers Maskottchen Bär CLIO freut sich auf die Präsentation des neuen Clio V beim Michaeli Markt.**



## RENAULT ZOE ZUM MICHAELIMARKT AM HOF

Als weiteres Highlight präsentieren wir Ihnen am 21. September den „Zoe“, der mit einer neuen 50 KW-Antriebsbatterie betrieben wird. Verbaut ist ein R135 50KW-Motor, das Elektrofahrzeug verfügt optional über einen CCS-Ladeanschluss.

## E-SCOOTER

Mit dem neuen, deutschen Produkt Metz E-Moover bleibt das Autohaus Dörfler dem Thema Elektro treu. Ab sofort kann man bei Dörflers die neuen, trendigen E-Scooter erwerben.



## Der Look für den perfekten Auftritt

Der Renault SCENIC BLACK Edition



Renault Scenic BLACK Edition TCe 140 GPF  
ab

**26.390,- €**

**5 Jahre Garantie\***

• Dachhimmel in Schwarz • EFFICIENCY WHEELS mit 20-Zoll Leichtmetallfelgen "Black Edition" in Schwarz • Alcantarapolsterung mit Seitenwangen in Lederoptik in Schwarz und mit silbernen Ziernähten • Panorama Glasdach • Zweifarb-Lackierung in Metallic

Renault Scenic TCe 140 GPF, Benzin, 103 kW: Gesamtverbrauch (l/100 km): innerorts: 7,4; außerorts: 5,1; kombiniert: 6,0; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 136 g/km; Energieeffizienzklasse: B. Renault Scenic: Gesamtverbrauch kombiniert (l/100 km): 6,0 – 4,8; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 136 – 126 g/km, Energieeffizienzklasse: B – A (Werte nach Messverfahren VO [EG] 715/2007)

Abb. zeigt Renault Scenic BLACK Edition mit Sonderausstattung.

Besuchen Sie uns im Autohaus. Wir freuen uns auf Sie.

## AUTOHAUS DÖRFLER

Renault Vertragspartner  
Regensburger Straße 39, 93155 Hemau,  
Tel. 09491-1005,

\*2 Jahre Renault Neuwagengarantie und 3 Jahre Renault Plus Garantie (Anschlussgarantie nach der Neuwagengarantie) für 60 Monate bzw. 100.000 km ab Erstzulassung gem. Vertragsbedingungen.

**Am Michaelimarkt feiern die Dörflers von 10.00-18.00 Uhr auf dem Firmenstandort in der Regensburger Str. 39.**

**Dazu ist einiges geboten:**

- Sau am Holzgrill
- Hähnchenwagen
- Getränke
- Gstanzlängerin Renate Maier mit Auftritten um 13.00, 14.30 & 16.00 Uhr
- Alleinunterhalter-Live-Musik
- Kaffee und Kuchen (Hemauer Herzen)
- Neuwagen Renault und Dacia
- Neuwagen AIXAM ab 16 Jahren
- Kinderschminken, Dacianer, Kinderhüpfburg



**WIR FREUEN UNS AUF IHR KOMMEN UND LADEN ALLE ZU EINEM SCHÖNEN TAG IM HAUSE DÖRFLER IN DER REGENSBURGER STRASSE 39 EIN.**

# Elektrotechnik von A-Z

Elektro Meier beherrscht das Strom-Geschäft wie kaum ein anderer

Die Firma Elektro Meier GmbH, geführt vom Inhaber Alois Meier, besteht seit 1992 und bietet das gesamte Programm im Bereich der Elektrotechnik an.

Von der Installation eines Einfamilienhauses bis zur Ausführung der gesamten Elektrotechnik eines Industriebaus beherrschen wir unser Handwerk:

- Planung jeglicher Installationen
- Smart Home
- Netzwerktechnik
- Photovoltaik mit Speicher
- Reparaturen aller Gerätetypen
- Verkauf von Elektrogeräten

Der Betrieb besteht aus 13 Mitarbeitern, die in den verschiedensten Bereichen spezialisiert sind. Damit das auch so bleibt, werden unsere Fachkräfte regelmäßig auf Schulungen fortgebildet, um auch in der neuesten Technik fit zu sein.

## PHOTOVOLTAIK-ANLAGENBAU

Seit 2002 – als die Firma Elektro Meier ihre erste PV-Anlage realisierte – wurden über 750 Anlagen errichtet. Für die Kunden dieser Anlagen sind wir nach wie vor der kompetente Ansprechpartner in allen Belangen. Die Speicherung der Energie von PV-Anlagen ist ein weiteres Spektrum, mit dem wir uns intensiv auseinandersetzen. Aus diesem Grund sind wir von Elektro Meier bereits zertifizierter Fachpartner von Varta und IBC.



## SMART HOME – DIE ZUKÜNFTIGE, INTELLIGENTE HAUSTECHNIK

Seit 2014 arbeiten wir mit der österreichischen Firma Loxone im Bereich der Smart Home-Lösungen zusammen und haben bereits über 15 Projekte mit unserem Partner erfolgreich realisiert.

Loxone revolutionierte mit dem grünen Miniserver nicht nur nachhaltig die Smart Home-Branche, sondern ist heute Vorreiter bei Smart Home-Komplettlösungen. Mehr als 85.000 Smart Home-Projekte wurden weltweit bereits realisiert. „Technische Spielereien stehen dabei nicht im Fokus, sondern immer der Mensch“ – so die Kernaussage der

Firma Loxone. In einer Zeit, in der Menschen zum Mond fliegen und Autos selber einparken, vertreten die Gründer den Standpunkt, dass ein Haus die meisten Aufgaben in punkto Sicherheit, Komfort und Energieeffizienz von selbst erledigen muss. Erst dann wird es zu einem echten Smart Home. Anstelle Zeit mit der Technik zu verbringen, gibt Loxone diese den Menschen zurück.



**Loxone Real Smart Home: 50.000 Handgriffe jährlich weniger, mehr Zeit zum Leben.**

**Lassen Sie sich von uns bei Hausbau und Renovierung beraten. Auch im Industriebau und wenn Sie eine Investition in Speichertechnik planen, können wir Ihnen mit unserem Fachwissen helfen.**



GmbH & Co. KG

# ELEKTRO MEIER



**Smart Home, zukunftsorientierte Elektroinstallation mit Komfort, Sicherheit & Energieersparnis**

**Alois Meier**

Am Wasserturm 2 • 93155 Hemau

Tel.: 09491/17 70 • Fax: 09491/34 34

Mobil: 0172/85 78 800

[www.elektrotechnik-meier.de](http://www.elektrotechnik-meier.de) • [elektro.meier@t-online.de](mailto:elektro.meier@t-online.de)

# Kragarmtreppe

Die Kragarmtreppe: eindrucksvoll und schwebend. Die offene und minimalistische Konstruktion der Kragarmtreppe verleiht Ihrem Haus die moderne, persönliche Note. Urbaner Lifestyle bei Ihnen zuhause.



Treppen sind unsere Leidenschaft. Mit viel Liebe zum Detail und modernster CNC-Technik fertigen wir für Sie Massivholztreppe klassisch oder modern – ganz nach Ihren Wünschen.

CE-Zertifizierung und Statik – bei uns eine Selbstverständlichkeit. Der Sicherheit zuliebe.

Wir freuen uns, wenn wir auch Ihnen eine Treppe fertigen können.

## Meine Treppe



## SCHEID TREPPEN

**Markus Scheid**

Gewerbering Ost 19  
93155 Hemau

Tel.: (0 94 91) 90 25 20  
Fax: (0 94 91) 90 25 22

[www.treppenbau-scheid.de](http://www.treppenbau-scheid.de)  
[treppenbau.scheid@t-online.de](mailto:treppenbau.scheid@t-online.de)

Besuchen Sie uns auf unserer Internetseite

*Erleben Sie Posthalters Ensemble der Gastlichkeit und genießen Sie bayerische Küche modern interpretiert.*

*bayerisch,  
bodenständig,  
Posthalter.*

Hochstraße 15 | 93155 Hohenschambach | Telefon 0 94 91/6 54  
[www.posthalter-schama.de](http://www.posthalter-schama.de)

**27. Oktober 2019**

- Konfektion technischer Filte, nach Kundenwunsch
- Schläuche
- Tücher
- Tücher usw. aus Baumwoll- und synthetischen Geweben sowie aus Nadelfilzen

Am Gewerbebogen 16  
93155 Hemau/Ost.  
Telefon (0 94 91) 26 06  
Telefax (0 94 91) 32 72  
e-mail: [filter-unger@t-online.de](mailto:filter-unger@t-online.de)

**V. UNGER**  
FILTERFABRIKATION  
Inh. Katharina Pils | 16

# Arbor Apotheke in Hemau

Monika Vollmer freut sich über gute Entwicklung in den vergangenen zwei Jahren

Der in diesem Herbst erstmals stattfindende Vitaltag in Hemau veranschaulicht die zunehmende Bedeutung des Ortes als regionales Zentrum für Gesundheit.

„Als junge Apotheke freuen wir uns natürlich besonders über diese positive Entwicklung und dass wir einen kleinen Beitrag dazu leisten dürfen“ meint Monika Vollmer, Inhaberin der Arbor Apotheke. So konnte in den ersten beiden Jahren des Bestehens bereits ein sehr ansehnlicher Stamm treuer Kundschaft gewonnen werden.



„Auch unser Arbor-Team ist über die Zeit gesehen um gut ein Drittel gewachsen, nicht von der Größe her, sondern von der Anzahl“, scherzt Herr Vollmer, der sich im Unternehmen um all die Dinge kümmert, die mit Pharmazie nichts zu tun haben. Frau Vollmer erläutert: „Zu unserer großen Freude konnte die

Apothekerin Birgit Plöbl neu fürs Team gewonnen werden.“ Bald soll im Betrieb auch ausgebildet werden. Außerdem wurden z.B. die Kassenplätze weiter ausgebaut, um das wachsende Kundenaufkommen besser verarbeiten zu können. So wird stetig daran gearbeitet, auch kleine Dinge in den Unternehmensabläufen zu verbessern. „Schließlich liegt uns das Wohlergehen der Menschen am Herzen, dazu gehören auch erträgliche Wartezeiten.“

Bisher ziehen die Eheleute Vollmer eine durchwegs positive Bilanz und hoffen auf viele weitere gute Jahre in Hemau!

**Am Michaelimarkt haben wir natürlich auch wieder geöffnet. Um 14.00 Uhr wird gezeigt, wie Badesalz kinderleicht hergestellt werden kann. Draußen im Arbor-Pavillion gibt es vitaminreiche Smoothies zum Testen (Sanddorn und Aronia), für Kinder in Form von „Vitaminspritzen“.**



**Arbor Apotheke**  
natürlich gesund



## Gesundes Wachstum in Hemau



**HERZLICHKEIT UND KOMPETENZ ERLEBEN.**



Arbor Apotheke - Inh.: Monika Vollmer e.K. • Riedenburger Str. 4, 93155 Hemau • ☎ 09491 9523 82 0 • [facebook.com/arbor.apotheke](https://facebook.com/arbor.apotheke)

# Vitaltag in der Tangrintelhalle

Am 27. Oktober dreht sich alles um Wohlbefinden, Ernährung und Fitness

TEXT: FACHGESCHÄFTKREIS HEMAU

**P**remiere für den Hemauer Vitaltag: Erstmals organisiert der Fachgeschäftskreis eine heimische Gesundheitsmesse in der Tangrintelhalle, an der sich voraussichtlich über 30 Aussteller beteiligen.

Ganzheitliches Wohlbefinden, Pflege und Gesundheit im Alter, verschiedene Fitnessangebote oder die richtige, ausgewogene Ernährung für jede Lebensphase – beim Hemauer Vitaltag wird es viel zu entdecken geben. Die heimische Gesundheitsmesse soll dabei möglichst den umfassenden Lebensbereich abdecken.

„Wir haben uns ganz bewusst für einen ganzheitlichen Ansatz entschieden. Dabei war uns wichtig, dass die Angebote generationsübergreifend sind“, beschreiben Hauptorganisatorin Katharina Krempl und Fachgeschäftskreis-Vorsitzender Franz Greipl das Konzept des Vitaltages.

Nach dem derzeitigen Planungsstand werden sich über 30 Aussteller in der Tangrintelhalle präsentieren – und die Mischung macht's dabei: Das Angebotsspektrum umfasst unter anderem Naturheilkunde, Medizintechnik und Dentalprodukte, gesunde Ernährung und Nahrungsergänzung, Vorsorge und Rehabilitation sowie Körperpflege,

Naturkosmetik, Anti-Aging, Wellness, Fitness, gesundes Wohnen und gesunder Arbeitsplatz.

Daneben wird ein attraktives Vortragsprogramm im Wechsel informative Beiträge von Ärzten und Fachleuten vorstellen. Und auf der Interaktionsbühne werden neben Fitness und Aerobic auch Erste-Hilfe-Maßnahmen vorgeführt. Moderiert wird das gesamte Rahmenprogramm von Katharina Krempl, die im Laufe des Messtages auch alle Aussteller mittels Interviewgespräch vorstellt und so einen kurzweiligen Tagesablauf garantiert. Schließlich kann jeder Besucher noch bei einer Tombola gewinnen.



**Hauptorganisatoren des Vitaltags: Clemens Vollmer, Katharina Krempl und Franz Greipl**

Übrigens: Der Eintritt zum Vitaltag in der Tangrintelhalle ist frei, und auch für das kulinarische Wohlbefinden hat der Fachgeschäftskreis bestens gesorgt. Der „Gasthof zur Post“ (Hohenschambach) verwöhnt die Gäste mit einem speziellen Catering, unter anderem wird es ab 10 Uhr ein „gesundes Frühstück“ sowie zur Mittagszeit weitere Schmankerl geben.



Referent	Titel	Dauer
Birgit Plösl, Apothekerin	Homöopathie für Muskeln und Gelenke	9.30-10.00
Monika Vollmer, Apothekerin	Gelassen und sicher im Stress: Wie uns die Natur helfen kann, den Stress im Alltag besser zu bewältigen	10.15-10.45
Dr. Frieder Roßkopf, Apotheker	„Krank durch Zecken!“ – Der Zeckenstich und seine Folgen	11.00-11.30
Pro medico GmbH, Verena Feifel, MSC	Mikronährstoffe für Herz und Gefäße: Fit und vital durch die richtige Ernährung: Wunderwerk Blutkreislauf und mögliche Störungen   Welche Rolle spielen Ernährung und Mikronährstoffen für Herz und Gefäße   Tipps für den Alltag: Was kann ich für mich tun?	11.45-12.15
Bodybalance, Nevenka Speer, Zertifizierte Ernährungsberaterin	Sorgen Messer und Gabel dafür, dass wir den Löffel abgeben? Ernährungsanpassung nach Genanalyse – ein neuer Ansatz	12.30-13.00
PIA's Frauen-Fitness, Doris Heigl, Ergotherapeutin (B.Sc.)	Ergotherapie im REHA-Sport	13.15-13.45
Horst Loy, JURA DIREKT, Generationenberater (IHK)	Testament, Betreuungs- und Patientenverfügung, Vorsorgevollmacht	14.00-14.30
Korbinian Dobmeier, Praxis am Ringweg	Koordination im Hobbysport	14.45-15.15
Sabine Rosner, Apothekerin und Heilpraktikerin	Leichter lernen: Natürliche Hilfen bei Konzentrationsstörungen, Prüfungsangst und „Null Bock“	15.30-16.00
ApoFit Arzneimittelvertrieb GmbH, Dr. Michael Kunz	Medizinischer Honig – Grundlagen und Anwendung in der Wundversorgung	16.15-16.45
<b>- BÜHNE -</b>		
Krempl Home Care	Vortrag über Diabetes	11.00-11.30
Dres Dalles (Zahngesundheit und HNO)	moderiertes Interview, in dessen Rahmen die neuen Praxen im Stauber Anwesen vorgestellt werden können	
<b>- AKTIONSFLÄCHE -</b>		
PIA's Frauen-Fitness*	Sturzprophylaxe mit dem Balance Pad	9.30-10.00
PIA's Frauen-Fitness*	Gehschule zum „Reinschnuppern“	10.30-11.00
Praxis am Ringweg	Reha-Sportstunde: Thema Koordination	11.00-11.30
Rescue Train	Workshop Erste Hilfe: Training am Kind	11.30-12.15
PIA's Frauen-Fitness*	Flexi-Bar: der „Alleskönner“	12.15-12.45
PIA's Frauen-Fitness*	Pilates: „Weil's einfach gut tut“	12.45-13.15
MeinYoga.Org	Bewusstsein – Welche Stufen gibt es?	13.15-14.15
Praxis am Ringweg	Reha-Sportstunde: Thema Koordination	14.15-14.45
Rescue Train	Workshop Erste Hilfe am Erwachsenen	14.45-15.30
PIA's Frauen-Fitness*	Mobility – Bewege deinen Rücken	15.30-16.00
PIA's Frauen-Fitness*	Rücken- fit „der Ball als Trainingsgerät“	16.00-16.30



# Zirbe bringt Erholung im Schlaf

Ätherische Öle des Alpengehölzes wohltuend für das Allgemeinbefinden

TEXT: SCHREINEREI EIBL

In den Tiroler Zentralalpen ist die Zirbe unter anderem zuhause. Hier wächst sie unter extremen Klimaverhältnissen auf 500 bis 2000 Meter Seehöhe, übersteht Frost bis minus 50° C und wird dabei bis zu 1000 Jahre alt. Um diese widrigen Bedingungen zu überstehen, ist eine ganz besondere Widerstandskraft notwendig. Die Zirbe besitzt diese Kraft und gibt sie durch die im bearbeiteten Holz enthaltenen ätherischen Öle an uns weiter.

Die Menschen in den Alpen wissen seit jeher von der positiven Wirkung des Zirbenholzes auf den menschlichen Organismus. Zahlreiche jahrhundertealte Zirbenholzstuben zeugen davon. Seit einigen Jahren erfreut sich die „Königin der Alpen“ – wie die Zirbe auch gerne genannt wird – einer wahren Renaissance und findet sich besonders häufig in Schlafzimmern wieder.

Das Schlafsystem von RELAX verwendet für das Bettsystem Buchenholz genauso wie Zirbe. Die maßgefertigten Zirbenholz-Betten und Schlafzimmer der Schreinerei Eibl GmbH gibt es in verschiedenen Designs oder nach eigenen Wünschen aus massivem Zirbenholz und metallfrei.

Dadurch werden elektromagnetische Störzonen minimiert, das natürliche Erdmagnetfeld bleibt unbeeinflusst. Die Komforthöhe von 45 oder 50 cm Bettseitenoberkante ermöglicht ein leichtes Aufstehen und Hinsetzen.

Bei der Verarbeitung des RELAX Zirben-Bettwarenprogramms werden der entsprechenden



**AKTIONSWOCHENGUTSCHEIN** vom 27.10.-10.11.2019

Kommen Sie zum Probeliegen und überzeugen Sie sich von unseren Schlafsystemen, Matratzen und unseren weiteren Naturprodukten.

**Sie sparen jetzt € 100,00** beim Kauf einer RELAX 2000 mit Matratze und Auflage.

Aktion gültig nur bei Neuaufträgen. Gilt nicht für bereits getätigte Einkäufe. Kann nicht in bar abgelöst werden. Gilt nicht in Verbindung mit anderen Aktionen und Rabattierungen! Pro Einkauf ist nur ein Gutschein pro Person einlösbar.

Bettwarenfüllung ausschließlich Zirbenflocken beigemischt. Diese einzigartige und aufwändige Einarbeitung entfaltet bestmöglich die Wirkungen der ZIRBE: Der ange-

**RELAX 2000**

3D-Spezialfederkörper für perfekte Körperanpassung

Das original SCHLAFSYSTEM für Ihren gesunden Schlaf.

98,6 % der Kunden bewerten das Relax 2000 positiv.

100 % natürlich und in Zirbe erhältlich!

**RELAX**  
Ihrer Gesundheit zuliebe!  
Natürlich schlafen. Besser leben.

”

Es gibt Dinge, von denen man nie genug haben kann, z.B. Gesundheit.

nehme Duft weckt die Sinne und schafft ein Gefühl der Behaglichkeit. Die Matratze besteht zu 100 % aus Naturlatex und ist frei von Schwermetallen und Pestiziden. Durch die bakterienhemmende Wirkung behindert die Zirbe die Entwicklung und Vermehrung von Bakterien und ist somit ein natürlicher Mottenschutz.



www.schreinerei-eibl.de

Schreinerei Eibl GmbH  
Obere Hauptstraße 9  
93155 Neukirchen / Hemau  
Tel. 0 94 91 / 9 00 18  
info@schreinerei-eibl.de

Natürlich schlafen. Besser leben.



## Ferstl-Bruckmeier

Beratzhausener Straße 9 · 93155 Hemau  
Tel. 09491 2882 · Fax 09491 903812  
[www.landgasthof-ferstl-bruckmeier.de](http://www.landgasthof-ferstl-bruckmeier.de)

• Großer Saal für alle Feierlichkeiten, Hochzeiten,  
Familienfeste und sonstige Veranstaltungen · Fremdenzimmer  
Kalte und warme Buffets frei Haus · Bundeskegelbahn

## Bestattungen Nutz

Bestattermeister Michael Nutz  
Paintener Weg 6  
93155 Hemau  
Telefon: 0 94 91 - 476  
[www.bestattungen-nutz.de](http://www.bestattungen-nutz.de)

- Erd-, Natur-, See- und Feuerbestattungen
- Überführungen • Bestattungsvorsorge

Tag und Nacht telefonisch erreichbar. Wir beraten Sie auch zuhause.

## Neue Kollektionen eingetroffen! Zum Michaelimarkt 15 % auf alle Stoffe!

# Gardinen Bleicher

- Gardinenstudio
- Änderungsschneiderei
- Wohnaccessoires

Stadtplatz 10  
93155 Hemau  
Tel. 09491 953183

Öffnungszeiten: Mo.-Sa. 9-12 Uhr  
Mo.-Fr. 14.30-18 Uhr  
Mi. Nachmittag geschlossen

Wir haben am Michaelimarkt geöffnet  
und freuen uns auf Ihren Besuch!

# Schuh Schmidt

SCHUHFACHGESCHÄFT  
mit Reparaturannahme

Regensburger Str. 6, Tel. 09491 3156



## 93155 HEMAU

Markenschuhe zu günstigen Preisen

## Schreinerei K öbler

Treppenbau und mehr ...

Langenkreith – Tangrintelstr. 35 – 93155 Hemau

Tel. 09491 954705 – Fax 09491 954706

Mobil 0170 2413012

E-Mail [info@koebler-schreinerei.de](mailto:info@koebler-schreinerei.de)

## Baumer Transport GmbH



## BAUMER Transport GmbH

Neukirchensteig 2 · 93155 Hemau  
Telefon: 09491 441, Telefax: 09491 3115

Internet: [www.baumer-transporte.de](http://www.baumer-transporte.de)  
E-Mail: [baumer-transporte@t-online.de](mailto:baumer-transporte@t-online.de)

Ausführung sämtlicher Transporte  
mit Kipper-, Planen-, Sattel-,  
Kran- und Silozügen

# Brauereigasthof Donhauser unter neuer Führung

Sich einfach wohlfühlen bei den Rówerts, das ist das Ziel der neuen Pächter

TEXT: ALBERT WALDHER, FOTOS: BRAUEREIGASTHOF DONHAUSER

Wer beim „Donhauser“ einkehrt, der ist Gast in einem historischen Brauereigasthof. Und das spürt man in jedem Gastraum. In seinen wunderschön und urig restaurierten Räumlichkeiten herrscht eine authentische Atmosphäre. Die Gäste kommen, um kulinarisch zu speisen oder den Stubenzauber im historischen Wirtshausambiente bei einem frisch gezapften Bier zu genießen. Hier bleibt man gerne ein wenig länger sitzen und lässt es sich gut gehen.

## EIN ANGEBOT ZUM WOHLFÜHLEN

Die Pächterfamilie Rówert bringt den „Donhauser“ zu neuem Leben, sie schöpft dabei reich aus ihrer Gastronomie-Erfahrung vom bekannten „Musica“. Rówerts sehen sich der Tradition des Brauereigasthofs verpflichtet. So werden auch in Zukunft nur frische und erlesene Zutaten, die vorwiegend aus der Region stammen, zubereitet, um den Kunden immer die beste Qualität bieten zu können. „Ob Frühstück, Mittagsmenü, Kaffee und Kuchen, Brotzeit oder Cocktails: Für Ihren geselligen Aufenthalt bei uns halten wir für jeden Geschmack die passenden Getränke und Köstlichkeiten bereit. Überzeugen Sie sich selbst!“, so lädt der neue Pächter ein.



## RÄUMLICHKEITEN

Sie planen eine Feier, haben aber noch keine Ahnung, wie Sie diese gestalten sollen? Keine Sorge – wir stehen Ihnen mit Rat und Tat zur Seite. Wir haben das passende Konzept und die richtigen Räume für Ihre Feier, egal ob Firmen-, Geburtstags- oder Kommunionfeier, Musik-, Theaterveranstaltung,

Seniorentanz etc. Für größere, gesellige Runden eignet sich unser großzügiger, heimeliger Saal, der bis zu 200 Gästen Platz bietet. Der Seminar- und Schulungsraum für bis zu 80 Personen ist mit umfangreicher Tagungstechnik ausgestattet, das Gastzimmer fasst bis zu 75 Personen.

## FREMDENERKEHR

Für den anspruchsvollen Gast bieten wir ganzjährig Übernachtungen in geschmackvoll eingerichteten Zimmern an.

## CATERING

Catering mit Lieferservice wird bei uns großgeschrieben: Ob gehoben oder einfach nur ein bayerisches Buffet – bei uns ist alles möglich. Natürlich gibt es auch Gutscheine. Vereinbaren Sie einfach einen Termin oder kommen Sie unverbindlich vorbei.

## RESERVIERUNGEN

Wenn Sie einen Tisch reservieren möchten oder Fragen haben, rufen Sie uns bitte an: 09491 431, Mobil Nr. 0176 46103017

Wir freuen uns auf Sie im „Donhauser“!

Regionale Küche | Gaststube | Saal | Außenanlage | Familienfeste | Veranstaltungen | Übernachtungen | Gutscheine



Brauereigasthof Donhauser  
Unterer Stadtplatz 4, 93155 Hemau  
Tel. 09491 431  
brauereigasthof-donhauser.de  
info@brauereigasthof-donhauser.de



historisch und  
modern

# Große Neueröffnung

PIA's Frauen-Fitness bayernweit Vorreiter mit hydraulischen Trainingsgeräten

Für die moderne Frau mit einem exklusiven Anspruch an die persönliche Fitness setzt das PIA's Maßstäbe in puncto Prävention und Gesunderhaltung: Als erstes Studio bayernweit stehen den Mitgliedern jetzt nagelneue hydraulische Trainingsgeräte zur Verfügung. Modernste Technik mit webbasierten Leistungs- und Trainingsaufzeichnungen machen den persönlichen Fortschritt sichtbar.

Der neu gestaltete Trainingsbereich ist von 7-22 Uhr lang geöffnet und somit dem individuellen Tagesablauf der Mitglieder optimal angepasst. Selbstverständlich werden alle Kurse weiterhin in bekannt hoher Qualität angeboten.

Um die körperlichen und gesundheitlichen Verbesserungen zu messen, können die Damen zweimal jährlich auf der Segmentkörperanalyse-Waage einen Check-up durchführen. Die kompetente persönliche

NEU NEU NEU NEU NEU NEU

**PIA's**  
Frauen-Fitness  
*exklusive*

- hydraulisches Geräte-Training
- 365 Tage von 7 - 22 Uhr
- Check up mit Body-Scan-Waage
- All - Inclusive
- Top - Qualitäts-Training im Kursbereich

Weil ICH es mir wert bin!



Hemau - Laaberweg 6 - 09491-2220 - [www.pias-fitness.de](http://www.pias-fitness.de)

Beratung zu den Ergebnissen schließt sich den Messungen an.

**Profitieren Sie noch bis 30. September von den aktuellen Angeboten!**

## Klare Sicht in der Welt

### Stadtoptiker Bezold bittet um Mithilfe

Jochen Bezold, Optikermeister in Hemau, will Durchblick schaffen. Bei seinen Kunden vor Ort genauso wie in der Dritten Welt.

Rund 150 Millionen Menschen auf der Welt haben eine eklatante Fehlsichtigkeit, können sich aber keine Brille leisten, oder es gibt keinen Augenoptiker in ihrer Gegend. Bezold will einen Beitrag dazu leisten, diesen Mangel zu lindern und vielen Menschen dadurch eine sichtbare Perspektive zu bieten. „Aber dazu brauche ich auch meine Kunden“, sagt er. Schon seit Jahren sammelt der Augenoptikermeister alte, ausrangierte Brillen. „Daheim liegen sie nutzlos im Schubladen, während sie etwa in Kambodscha, Haiti oder der Ukraine Menschen glücklich machen können“, betont er. Mit der Aktion „Brillen weltweit“ arbeitet er zusammen, deren Partner das Deutsche Katholische Blindenwerk ist.

Daneben setzt er auch auf die Aktion „EinDollarBrille“, die sich durch Spenden finanziert. Das Konzept stammt von Martin Aufmuth. Der entwickelte eine extrem günstige Brille aus Federstahl und einfachen Kunststoffgläsern. Die Materialkosten liegen bei rund einem Dollar. In der Dritten Welt sorgen diese Brillen nicht nur für den richtigen Durchblick, sondern schaffen auch Arbeitsplätze, denn sie werden dort montiert und verkauft.

## „Kauf vor Ort und nicht im Netz!“

Mit Ihrem Einkauf in der Region unterstützen Sie uns und alle anderen Fachhändler vor Ort, weil wir

- ... mit Leib und Seele hinter unseren Produkten stehen
- ... den Ortskern prägen und attraktiv machen
- ... qualifizierte Mitarbeiter beschäftigen und ausbilden
- ... mit anderen lokalen Betrieben arbeiten
- ... die Wertschöpfung in der Region erhalten
- ... unsere Steuern in der Gemeinde bezahlen
- ... sportliche und kulturelle Projekte in der Umgebung fördern
- ... Sie auch mit speziellem Service und Dienstleistungen verwöhnen
- ... Sie rundum begeistern möchten

Also: „Kauf vor Ort und nicht im Netz!“



Unterer Stadtplatz 3 · 93155 Hemau · Tel. 09491 9558 880  
jb@der-stadtoptiker.de · [www.der-stadtoptiker.de](http://www.der-stadtoptiker.de)  
Geöffnet: Mo.-Fr. 8.30-12.30 und 14.00-18.00 Uhr, Sa. 8.30-13.00 Uhr

# Breitgefächert und regional fit!



Werben Sie erfolgreich im Magazin

## REGIONALFIT

### UNSER MAGAZIN BIETET:

- Hochwertige Qualität und idealen Seitenumfang
- Konstante Erweiterung Ihres Kundenkreises
- Modernes, farbiges Design
- Auflage ca. 40.000 Exemplare
- Persönliche Kundenberater vor Ort
- Die Auflage wird direkt an Haushalte in Teilgebieten der Landkreise Regensburg, Kelheim, Neumarkt und Eichstätt verteilt
- An über 520 Verteilstellen werbewirksam ausgelegt
- Online-Ausgabe zum Blättern und Nachschauen unterwegs



Das Firmen-Magazin mit Fachinformationen und Berichten aus Ihrer Region

### IHRE ANSPRECHPARTNER FÜR IHRE ERFOLGREICHE WERBUNG:

ALBERT WALDHIER, STEFANIE LANDFRIED  
INFO@MEDIENHAUS-WALDHIER.DE, WWW.MEDIENHAUS-WALDHIER.DE  
LAUTERSEE 3, 93155 HEMAU, TEL. 094 99 94 27 22

**waldhier**  
medienagentur - marketing



Ansicht der Stadt Hemau um 1800.  
Kolorierte Federzeichnung von  
Johann Georg Hämerl (Museen der  
Stadt Regensburg, Inv. Nr. H. V. 114)

# 900 Jahre Tangrintel-Geschichte

Günstige geografische Lage von Hemau fördert Wachstum früher wie heute

TEXT: CHRONIK DER STADT HEMAU

Wann genau die Stadt Hemau entstanden ist, lässt sich bislang nicht nachweisen, ebenso wenig wie lange das Gebiet um Hemau schon besiedelt ist. Die Überreste zweier keltischer Viereckschanzen im umliegenden Gemeindebereich der Stadt bestätigen allerdings, dass sich bereits die Kelten zeitweilig hier niedergelassen haben; das Gebiet also schon sehr früh besiedelt war.

In den Chroniken ist der Ort Hemau erst seit Beginn des 12. Jahrhunderts belegt. Er liegt bei 520 m Höhenlage auf dem bewaldeten Bergrücken zwischen der Altmühl und der Schwarzen Laber an der seit dem 12. Jahrhundert bestehenden Handelsstraße Frankfurt – Würzburg – Nürnberg – Regensburg – Passau, der heutigen Bundesstraße 8. Die Entfernung nach Regensburg beträgt 27 Kilometer, nach Nürnberg 77 Kilometer.

Im Laufe der Zeit hat der Ortsname Hemau verschiedene Schreibweisen erfahren wie etwa Hembur, Hempur, Hembour, Hemwour, Hembau, Hemmau und letztendlich das heutige Hemau. Die Entstehung des Ortes wurde früher in der Bevölkerung mit dem Rittergeschlecht „Hem“ in Verbindung gebracht, deren Burg sich einst im heutigen Dorf Schacha befand. Die sterblichen Überreste

des Ritters „von Hem“ und seines Knappen sollen dereinst auf einem Hügel, dem Mönchsberg, begraben worden sein. Über ihrem Grab errichtete man eine Kapelle, später sogar eine Kirche, um die sich viele Menschen ansiedelten; so entstand der Ort „Hembaur“. Neueren sprachwissenschaftlichen Untersuchungen zufolge weist die Ortsbezeichnung allerdings auf den Personennamen Hem(m) o hin, wobei der zweite Wortbestandteil so viel wie „Hütte, Behausung, Wohnung“ bedeutet.

Im Jahr 1109 wird Hemau zusammen mit anderen Ortsteilen, die damals bestanden, erstmals in der Chronik erwähnt. Sie gehörten allesamt zur Güterausstattung des Benediktinerklosters St. Georg in Prüfening bei Regensburg. Die Mönche dieses Klosters sollten dabei die Gebiete unterhalten, roden und nutzbar machen.

Zudem errichteten die Grafen von Hirschberg, denen Hemau als Lehen übergeben wurde, auf dem Mönchsberg eine Burg.

Bereits in der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts wurde die alte Handelsstraße Nürnberg-Regensburg auf den Waldrücken über Hemau verlegt. Der nunmehr steigende Verkehr begünstigte zusehends

”

Hembur, Hempur, Hembour,  
Hemwour, Hembau, Hemmau.  
(Alles Hemau, Anm. d.R.)

*Stadtchronik Hemau*



Bild: Stadt Hemau

**Stadtpfarrkirche St. Johannes d.T. in Hemau**

das rasche Wachstum des Ortes Hemau. In einer Urkunde vom 2. August 1273 wird Hemau noch als Markt („in foro Hembur“) angesprochen, die Bezeichnung „oppidum“ (Stadt, befestigte Siedlung) findet sich erstmals in dem Lehenbrief des Bamberger Bischofs Wulfing vom 3. Dezember 1305.

In einem Brief vom 12. März 1350 werden dem Ort die Stadtrechte erneut erteilt. Im Jahre 1470 wurde Hemau Haupt-Mautstation auf der Strecke Nürnberg-Regensburg.

**Der Brunnenplatz**



**Stadt Hemau**

Zur Zeit des 30-jährigen Krieges musste die Stadt sehr viel erdulden, die hiesige Stadtchronik weiß davon ausführlich zu berichten: Hemau und die Umgebung wurden ausgebrannt und verwüstet. Nur noch wenige Höfe waren bewohnt, die Bevölkerung völlig verarmt. Die zur selben Zeit anhaltende Pest tat ihr Übriges.

Ab 1505 gehörte Hemau zum neu geschaffenen Fürstentum Pfalz-Neuburg, bis es schließlich im Jahre 1777 unter Kurfürst Karl Theodor an das Kurfürstentum und 1806 an das Königreich Bayern zurückkehrte. Seit der Abschaffung der Monarchie im Jahre 1918 gehört Hemau zum nunmehrigen Freistaat Bayern.

Weitgehend verschont blieb der Ort von den Greueln der beiden Weltkriege, nur am 24. April 1945 marschierten amerikanische Truppen in Hemau ein.

Bis zur Gemeindegebietsreform (1972-78) erstreckte sich das Stadtgebiet von Hemau auf etwas mehr als 10 km<sup>2</sup>. Seitdem aber umfasst die Großgemeinde eine Fläche von 122 km<sup>2</sup> und ist damit die größte Flächengemeinde des Landkreises Regensburg.

In der jüngeren Vergangenheit wuchs die Stadt erheblich und ist mit einem breiten Gürtel von Neubaugebieten umgeben. Bereits in der Nachkriegszeit sind ab dem Jahre 1945 zahlreiche neue Siedlungen entstanden.

Während der Gebietsreform von 1972 bis 1978 wurde der ursprüngliche „Distriktus Tangrinteles“ durch die neue Großgemeinde weitgehend wiederhergestellt.

# Umfassend vorsorgen

## So können Sie Ihren Willen durchsetzen

TEXT: DIETER SCHMID, RECHTSANWALT

Immer mehr Menschen machen sich Gedanken darüber, dass ein Unfall, eine schwere Krankheit oder Pflegebedürftigkeit im Alter der selbständigen Erledigung eigener Angelegenheiten im Wege stehen könnten.

In diesem Zusammenhang muss man wissen, dass das deutsche Rechtssystem kein „Angehörigenrecht“ kennt, d.h. selbst Familienangehörige oder gar der eigene Ehepartner haben keine rechtliche Handhabe, Entscheidungen für Sie oder in Ihrem Sinne zu treffen, wenn eine entsprechende Bevollmächtigung nicht nachgewiesen werden kann. In diesen Fällen ist stattdessen durch das Betreuungsgericht ein „gesetzlicher“ Betreuer zu bestellen, der dann – unter Aufsicht des Gerichts – die Angelegenheiten des Betroffenen zu regeln hat.

Es gibt allerdings durchaus Möglichkeiten, durch eine Vorsorgevollmacht, eine Betreuungsverfügung bzw. eine Patientenverfügung frühzeitig alles so zu gestalten, wie es den eigenen Wünschen entspricht.

### VORSORGEVOLLMACHT

Mit der Vorsorgevollmacht wird eine Person bevollmächtigt, bestimmte Angelegenheiten für den Vollmachtgeber zu erledigen. Die eingesetzte Vertrauensperson entscheidet dann anstelle des nicht mehr entscheidungsfähigen Vollmachtgebers und vertritt diesen, ohne einer gerichtlichen Beschränkung oder einer Kontrolle durch das Betreuungsgericht zu unterliegen. Die Vollmacht macht die gerichtliche Bestellung eines Betreuers somit überflüssig.

Hierbei ist es möglich, die Entscheidungsbefugnis in allen Dingen zu übertragen, die einem wichtig sind, wie z.B. bestimmte Rechtsgeschäfte oder Vermögens- und Wohnungsangelegenheiten. In Bankangelegenheiten empfiehlt sich zudem, bei dem jeweiligen Institut vorstellig zu werden und zusätzlich das bankinterne Vollmachtsformular zu verwenden.

Gerade auch in Gesundheitsfragen ist die Vorsorgevollmacht von besonderer Bedeutung, denn darin wird der behandelnde Arzt gegenüber der bevollmächtigten Person von der ärztlichen Schweigepflicht entbunden und der Bevollmächtigte zugleich ermächtigt, sich für die erforderlichen Heilbehandlungsmaßnahmen im Sinne des Vollmachtgebers einzusetzen und entsprechende Erklärungen abzugeben.

### BETREUUNGSVERFÜGUNG

Die Betreuungsverfügung beinhaltet den Vorschlag des Betroffenen, gerichtet an das Betreuungsgericht, eine bestimmte, namentlich benannte Person zum Betreuer zu bestellen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen hierfür gegeben sind, man also insbesondere eigene Angelegenheiten nicht mehr selbständig erledigen kann. An diesen Vorschlag ist das Gericht grundsätzlich auch gebunden. Das Betreuungsgericht bestellt und beaufsichtigt sodann den „gesetzlichen“ Betreuer. Eine Betreuungsverfügung empfiehlt sich daher jedenfalls, wenn keine Vertrauensperson vorhanden ist, der eine Vollmacht erteilt werden könnte. Auch ist es möglich, Vorsorgevollmacht und Betreuungsverfügung zu kombinieren.

### PATIENTENVERFÜGUNG

Mit der Patientenverfügung äußert der Verfügende seinen Willen hinsichtlich zukünftiger medizinischer Behandlungen für den Fall, dass er selbst in einen Zustand geraten ist, in dem er die Urteils- und Entscheidungsfähigkeit verloren hat.

Niemand darf gegen seinen Willen behandelt werden, und niemand darf die Sterbephase eines anderen Menschen gegen dessen Willen aufhalten oder verlängern. Je mehr Möglichkeiten die Medizin bietet, umso wichtiger wird es aber, rechtzeitig zu überlegen, ob die sich bietenden medizinischen Möglichkeiten unter allen Umständen vollständig in Anspruch genommen werden sollen oder unter welchen Bedingungen jemand darauf verzichten möchte.

In einer Patientenverfügung können diese Erklärungen hinterlegt werden. Je konkreter hierbei die Wünsche des Patienten zu erkennen sind, umso besser ist diese Patientenverfügung auch umzusetzen. Der Bundesgerichtshof hat in seiner Entscheidung vom 14.11.2018 erst kürzlich darauf hingewiesen, dass eine Patientenverfügung dem Bestimmtheitsgrundsatz genügen muss. Sie muss konkret die Behandlungssituationen beschreiben, in der sie gelten soll. Zudem muss sie die ärztlichen Maßnahmen genau bezeichnen, in die der Betroffene einwilligt oder die er untersagt, etwa durch Angaben zur Schmerz- und Symptombehandlung, künstlichen Ernährung und Flüssigkeitszufuhr, Wiederbelebung, künstlichen Beatmung oder Dialyse. Der Betroffene muss hier zumindest umschreibend festlegen, was er in einer bestimmten Behandlungssituation will und was nicht.

Wichtig ist in diesem Zusammenhang, dass Adressat einer Patientenverfügung immer die behandelnden Ärzte sind. Denn ist ein Patient nicht fähig, selbst in eine Behandlung einzuwilligen, muss sein (!) mutmaßlicher Wille ermittelt werden, wobei die Patientenverfügung eine wichtige Basis darstellt. Betreuer oder Bevollmächtigte haben hierbei die gesetzlich normierte Aufgabe (§ 1901 a BGB), den Willen des Patienten zu erforschen und auch umzusetzen!

Die Abfassung der vorstehend genannten Erklärungen bedarf grundsätzlich keiner besonderen Form. Eine öffentliche Beurkundung oder Beglaubigung, z.B. durch einen Notar, ist jedoch erforderlich, sofern Grundstücksgeschäfte betroffen sind oder eine Ermächtigung zum Abschluss eines Verbraucherdarlehens erteilt werden soll.

**Rechtsanwalt DIETER SCHMID**

Gewerbering Ost 24 · 93155 Hemau



tel: 09491 / 90 23 01  
 fax: 09491 / 90 23 02  
[www.kanzlei-hemau.de](http://www.kanzlei-hemau.de)  
[info@kanzlei-hemau.de](mailto:info@kanzlei-hemau.de)



# Lange Tradition, viele Verkäufe

Hemauer Viehmarkt wurde erst im Zuge der Motorisierung eingestellt

TEXT: MB

Eine lange Geschichte hatte in Hemau der Viehmarkt. Seit wann es diesen tatsächlich gab, lässt sich heute nicht mehr feststellen. Jedenfalls belegen Quellen von 1739, dass damals die Regierung die Stadt Hemau aufforderte, wieder die Vieh- und Getreidemärkte abzuhalten. Zwar wurden diese dann reaktiviert, jedoch mit einem Auf und Nieder in den nächsten mehr als 100 Jahren.

Nach der erneuten Wiedereinführung am 13. März 1855 – der Umsatz betrug 25.625 Gulden – setzte sich die monatliche Durchführung durch, da nun auch die Stadtverantwortlichen diese hohe und nicht unwesentliche Einnahmequelle erkannten. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts fand der

Viehmarkt jeden zweiten Dienstag im Monat statt, im Durchschnitt kamen 200 bis 900 Stück Rind und 200 bis 600 Schweine zum Verkauf. Aber auch Pferde, Schafe, Ziegen und Kälber wechselten den Besitzer. Und die Geschäfte auf und um den Stadtplatz profitierten davon, am erfolgreichsten waren die Märzmärkte.



Bild: Stadtarchiv Hemau

Der Hemauer Viehmarkt im Jahr 1929.

Weit über die Region hinaus bekannt war der Hemauer Viehmarkt, zum Teil kamen Käufer und Verkäufer aus vielen deutschen Regionen. Als nach dem Zweiten Weltkrieg die Motorisierung in der Landwirtschaft aufkam, war zum einen Zugvieh nicht mehr nötig, zum anderen vollzog sich der Viehhandel auf anderen, motorisierten Wegen. Damit war die Zeit des Hemauer Viehmarktes vorbei.

## Konrad Niebler Trockenbau und Sanierungen



tagsüber  
mobil erreichbar:  
0171 7340423

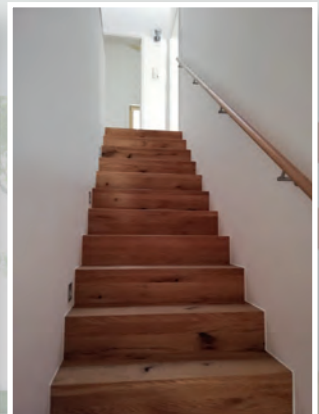
Bürgerl 4  
93155 Hemau

Ihr Montageteam | Meisterbetrieb

[www.montageteam-niebler.de](http://www.montageteam-niebler.de)  
[info@montageteam-niebler.de](mailto:info@montageteam-niebler.de)

- Türen
- Fenster
- Vinylböden
- Insektenschutz
- Schallschutzdecken
- Wandverkleidungen
- Eingangsüberdachungen

Erfahrung seit 1977!



„Geht nicht – gibt’s nicht!“. **Herbstzeit = die beste Zeit für neue Ideen**  
Fragen Sie jetzt bei uns Ihre neue Terrasse, Sichtschutz oder Bauvorhaben an.

# Wirtschaft und Leben in Hemau

## Stetiges Wachstum kennzeichnet die Stadtentwicklung

TEXT & BILDER: STADT HEMAU

Neben der Landwirtschaft war das Gewerbe aufgrund der durch Hemau führenden Fernstraße von alters her von großer Bedeutung. Im Gemeindebereich sind zahlreiche mittelständische Handels-, Verkehrs- und Handwerksbetriebe ansässig, darunter insbesondere aus dem Holz-, Papier- und Druckgewerbe und der Metallverarbeitung; die Stadt wird zudem stark geprägt von der Land- und Forstwirtschaft.

Um den bereits bestehenden Wachstumsprozess weiterhin zu fördern, ist die Stadt Hemau bestrebt, neue Gewerbebetriebe anzusiedeln oder gegebenenfalls einheimische gewerbliche Betriebe umzusiedeln.

Parallel zur wirtschaftlichen Entwicklung der Stadt Hemau verläuft auch eine stetig anwachsende Bevölkerung, die sich gegenwärtig auf insgesamt 9.540 Einwohner (Stand: Januar 2019) bezieht. Als Resultat wird seitens der Stadt eine intensive Wohnbaupolitik betrieben.

Ansonsten bietet die Stadt ihren Bürgern zahlreiche Möglichkeiten nicht nur für die tägliche Versorgung, sondern auch in kultureller Hinsicht.

Über die Stadtgrenze hinaus bekannt ist das Hemauer Volksfest, auch als Tangrintel-Volksfest bezeichnet. Entstehungsgeschichtlich geht es auf ein landwirtschaftliches Vereinsfest aus dem Jahre 1852 zurück und beginnt alljährlich jeweils freitags vor dem Volksfestsonntag, dem 1. Sonntag im Monat September. (Vgl. ausführlich dazu die Internetseite der Stadt Hemau, [www.hemau.de](http://www.hemau.de), Stadtgeschichte s.v. Tangrintel-Volksfest)

Vereine wurden und werden seitdem in der Stadt Hemau für die verschiedensten Bereiche gegründet; derzeit kennt sie nicht weniger als 106 Vereine. Die Geschichte der örtlichen Vereine ist zumeist das historische und kulturelle Spiegelbild der Stadt; die bunt gemischte Vielfalt ihrer Programmangebote und die angestrebte Miteinbeziehung der hiesigen Bevölkerung tragen erheblich zum städtischen gesellschaftlichen Leben bei. Aus eben diesem Grunde haben sie bis heute einen ungebrochen hohen Stellenwert.



**Hemauer Volksfestauszug 2017 mit der Festbierkutsche, allen voran spielt die Stadtkapelle Hemau e.V.**



**Das Hemauer Bürgerfest  
ist jedes Jahr gut besucht**

**BÜRGERFEST**

Von der Bevölkerung gern besucht wird übrigens das Hemauer Bürgerfest im Juni. Auch die gegenwärtigen Jahrmärkte haben großteils ihren Ursprung in der frühen Stadtgeschichte, einige Märkte und Feste sind im Laufe der Zeit neu hinzugekommen.

**FRÜHLINGSMARKT**

Der Frühlingmarkt ist traditionell eine Fortsetzung des Fastenmarktes (ehemals Lätare); der Dreifaltigkeitsmarkt gehört ab 1972 zu Hemau; seinerseits ein stark „kirchlich“ geprägter Markttag findet er alljährlich auf dem nah gelegenen Eichlberg anlässlich des Dreifaltigkeitsfestes statt.

**MICHAELIMARKT**

Der Michaelimarkt von früher – mitsamt seinen Warenmärkten, wobei auch die Geschäfte der Hemauer Ladenbesitzer auf dem Stadtplatz sonntags geöffnet halten dürfen – wurde – nunmehr zum 30-jährigen Jubiläum – im Jahre 1988 von dem Hemauer Fachgeschäftekreis neu belebt, indem er unter Ausschluss des gesamten Fahrzeugverkehrs auf dem Stadtplatz sein Warenangebot vorstellt. Hierzu gehören etwa die Präsentation von Pkw bzw. Motorrädern, Waren von Elektrofirmen wie Fernsehen, Radio und dgl. mehr; die Zurschaustellung von Garten-Motorgeräten usw. wie auch Dienstleistungsangebote.

Dieser Markt zieht sich durch die Haupt- und Nebenstraßen der Stadt und erfreut sich großer Besucherbeliebtheit (ca. 20.000 Besucher). Vervollständigt wird der Michaelimarkt durch das zeitgleiche Abhalten von Floh- und Trödelmärkten.

**HAUS DER MUSIK**

In musikalischer Hinsicht bietet das im Jahr 2004 umgebaute und sanierte „Haus der Musik“ den verschiedenen Musikvereinen und -gruppen die äußeren Rahmenbedingungen für ihre musikalischen Darbietungen, die von einheimisch bodenständiger über volkstümliche Musik bis hin zur Moderne reichen. In den Sommerferien wird für die Kinder und Jugendlichen der Stadt Hemau eine abwechslungsreiche Freizeitgestaltung angeboten.

**ZEHENTSTADEL**

In unmittelbarer Nachbarschaft steht übrigens der historische Zehentstadel mit der darin befindlichen Stadtbibliothek, dem Stadtarchiv und dem Kultursaal.

Seit seiner Sanierung im Jahre 2003 wird im Zehentstadel von engagierten Bürgerinnen und Bürgern im sog. „Kulturstadel“ der Stadt ein bunt gemischtes Kulturprogramm angeboten, das spannende Theater, mitreißende Konzerte, Kinderprogramme, Bilder- und Fotoausstellungen oder unterhaltsame Kabarettabende gleichermaßen beinhaltet. (Vgl. ausführlich dazu die Internetseite der Stadt Hemau, [www.hemau.de](http://www.hemau.de), Stadtgeschichte s.v. Zehentstadel)

Der generationsübergreifende Kulturgedanke, der bei dieser breitgefächerten Programmviefalt zum Tragen kommt, lädt Alt wie Jung gleichermaßen ein.

**Der historische „Zehentstadel“ nach seiner grundlegenden Sanierung im Jahre 2003**



## Automobile Graf & Kugler



- Meisterbetrieb
- Reparatur aller Marken
- Inspektion nach Herstellervorgabe
- Achsvermessung
- Reifenservice
- HU/AU  
In Zusammenarbeit mit einer autorisierten Prüforganisation



Gewerbering Ost 22 · 93155 Hemau · Tel. 09491 3174 · [www.graf-kugler.autogo.de](http://www.graf-kugler.autogo.de)

## MAXIMILIAN LINDNER

STEUERBERATER / RECHTSANWALT

Roter Bügel 4  
93155 Hemau-Hohenschambach

Tel 094 91/954 398-0  
Fax 094 91/954 398-10  
E-mail [info@kanzlei-lindner.de](mailto:info@kanzlei-lindner.de)



SANITÄR • SOLAR • TECHNIK • KERNBOHRUNGEN

Waldhier Heizungsbau GmbH  
Kieseläcker 1 · OT Klinging  
93155 Hemau

Telefon: 09491 2860  
Telefax: 09491 685  
Mobil: 0170 9335785  
[www.waldhier-heizungsbau.de](http://www.waldhier-heizungsbau.de)  
[info@waldhier-heizungsbau.de](mailto:info@waldhier-heizungsbau.de)



Gasthof & Pension

## Zur Post

*Sie sind herzlich willkommen bei uns!*

**Kirchweihsonntag, 20. Oktober 2019  
(Gänsevorbestellung erbeten)**

**25. und 26. Oktober 2019 Karpfen-Essen**

- Moderne Fremdenzimmer
- Kegelnbahn
- Familienfeiern
- Partyservice



**Inh. Familie Graf**

Tel. 09491 471 · Fax 09491 560  
Thonlohe 5 · 93155 Hemau  
[www.gasthof-post.biz](http://www.gasthof-post.biz)

## Seidl Scherübl

Tief-, Pflaster- und  
Rohrleitungsbau GmbH



- Tiefbau
- Straßenbau
- Rohrleitungsbau
- Tankstellenbau
- Pflasterbau
- Baumaschinenverleih



Am Bach 12  
**93180 Deuerling**  
Tel.: 0 94 98 / 90 23 70  
Fax: 0 94 98 / 90 23 71  
[Seidl\\_Scheruebl@t-online.de](mailto:Seidl_Scheruebl@t-online.de)  
[www.Seidl-Scheruebl.de](http://www.Seidl-Scheruebl.de)

**Ab 2020 im Gewerbepark Hemau**

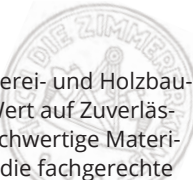


## Holzbau F. Gassner

Wir sind ein mittelständisches Zimmerei- und Holzbauunternehmen. Wir legen höchsten Wert auf Zuverlässigkeit und Sauberkeit. Qualitativ hochwertige Materialien, präzise gefertigte Bauteile und die fachgerechte Montage durch unsere geschulten Zimmerer vor Ort garantieren Ihnen ein optimales Ergebnis und lange Freude. Wir vereinbaren gerne mit Ihnen ein kostenloses Beratungsgespräch um Ihr Bauvorhaben in sichere Hände zu geben.

**Denn wenn es um Holz geht, sind Sie bei uns richtig.**

**Wollen Sie unser motiviertes Team verstärken?  
Wir suchen Fachkräfte und freuen uns auf Ihre Bewerbung!**



Teleskoplager-Verleih bis 25 m

[www.holzbau-gassner.de](http://www.holzbau-gassner.de)

## Holzbau F. GASSNER

- Zimmerei · Dachdeckerei ·
- Innenausbau · Energieberatung ·



Ammertal 5 · 93155 Hemau / Neukirchen · Tel.: 09491 / 3398

0171 / 41 60 851

## TOP-ANGEBOTE

Besuchen Sie uns am Michaelimarkt,  
Sonntag, den 22. September 2019  
Viele Hersteller von Herden und Öfen  
beraten Sie gerne persönlich vor Ort.



**Ofenhaus  
ULMER**

seit 1927 in Hemau

Nürnberger Str. 11 · 93155 Hemau · Tel. 09491 550  
[www.ulmer-hemau.de](http://www.ulmer-hemau.de)

## „Wir gehen durch Wände“

Egal ob man meterlange Bohrungen in Stahlbetonwände oder Ziegel benötigt, den alten Balkon abbauen möchte, sich einen passgenauen Ausschnitt für einen neuen Treppenaufgang, ein zusätzliches Fenster oder eine Türe wünscht: Bei der Ulmer GmbH ist man an der richtigen Stelle.

Dieses Jahr feiert die Ulmer GmbH mit dem Geschäftsfeld Betonbohren und -sägen 25-jähriges Firmenjubiläum. In den letzten Jahren hat sich der Bedarf an Bohr- und Sägearbeiten vor allem bei Privatkunden sehr verändert. Besonders bei der Renovierung oder auch dem Neubau von Wohnengen werden oft z.B. Türen oder Fenster in bis zu 75 cm dicke Wände geschnitten. Häufig ist die Renovierung auch mit einer Sanierung der Außenwände verbunden, wodurch Löcher für Belüftungsanlagen vorgesehen werden müssen. Seit kurzem installieren auch immer mehr Privatpersonen einen Aufzug in ihrer Wohnung und benötigen hierfür Ausschnitte in Boden oder Decke.

Bei all dem kann Ihnen die Firma Ulmer mit ihrem fachkundigen Personal behilflich sein. Die meisten Arbeiten können staub-, erschütterungsfrei und so sauber durchgeführt werden, dass die Maschinen auch in OP-Räumen der Uniklinik eingesetzt werden können.



Daniel  
**GATZHAMMER**



Gewerbering Ost 17,  
93155 Hemau



Tel. 09491 90 21 70  
Fax 09491 90 21 50

**GATZHAMMER**  
LACKIERFACHBETRIEB

- KAROSSERIE
- LACK
- UNFALL-  
INSTANDSETZUNG

[info@lackierfachbetrieb-gatzhammer.de](mailto:info@lackierfachbetrieb-gatzhammer.de)  
[www.lackierfachbetrieb-gatzhammer.de](http://www.lackierfachbetrieb-gatzhammer.de)



# Stadtplatzneugestaltung

## Neues Leben in der Ortsmitte von Hemau

Seit dem Spatenstich am 4. Juni 2013 hat der Stadtplatz mit dem nunmehr seit 2015 fertigen Umbau ein völlig neues Gesicht bekommen und ist an vielen Stellen kaum mehr wiederzuerkennen. (Vgl. ausführlich dazu die Internetseite der Stadt Hemau, [www.hemau.de](http://www.hemau.de), Stadtgeschichte s.v. Stadtplatzneugestaltung)

Beläge aus Naturstein sorgen für einen ruhigen Untergrund, ein spezielles Beleuchtungskonzept für eine stimmungsvolle Atmosphäre.

Die Stadterrasse dient jetzt als kultureller Mittelpunkt, vis a vis steht ein markanter Brunnen.

Die Aufenthaltsqualität für die Menschen zu steigern, war eines der wichtigsten Ziele der baulichen Maßnahmen bei der gestalterischen Planung hin zu einem harmonischen Gesamtbild der Stadt.

**Der „neue“ Stadtplatz mit dem Alten Rathaus, der Stadtpfarrkirche, dem Stadtbrunnen und der Stadterrasse nach der Altstadtsanierung 2015**

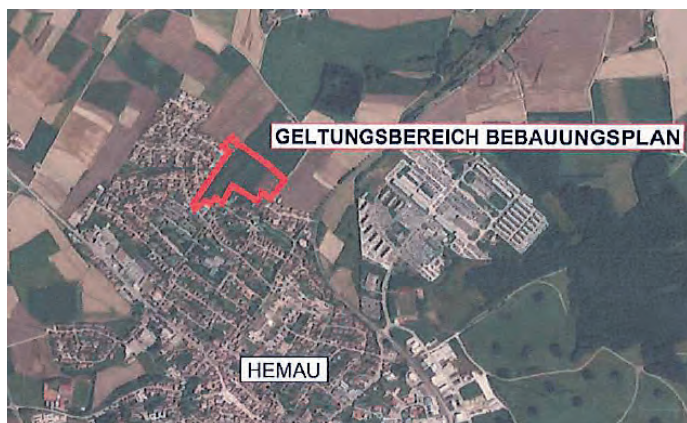


# Hemau baut zukunftssehend

Aktuelle Projekte im Wohn-, öffentlichen und Gewerbebau

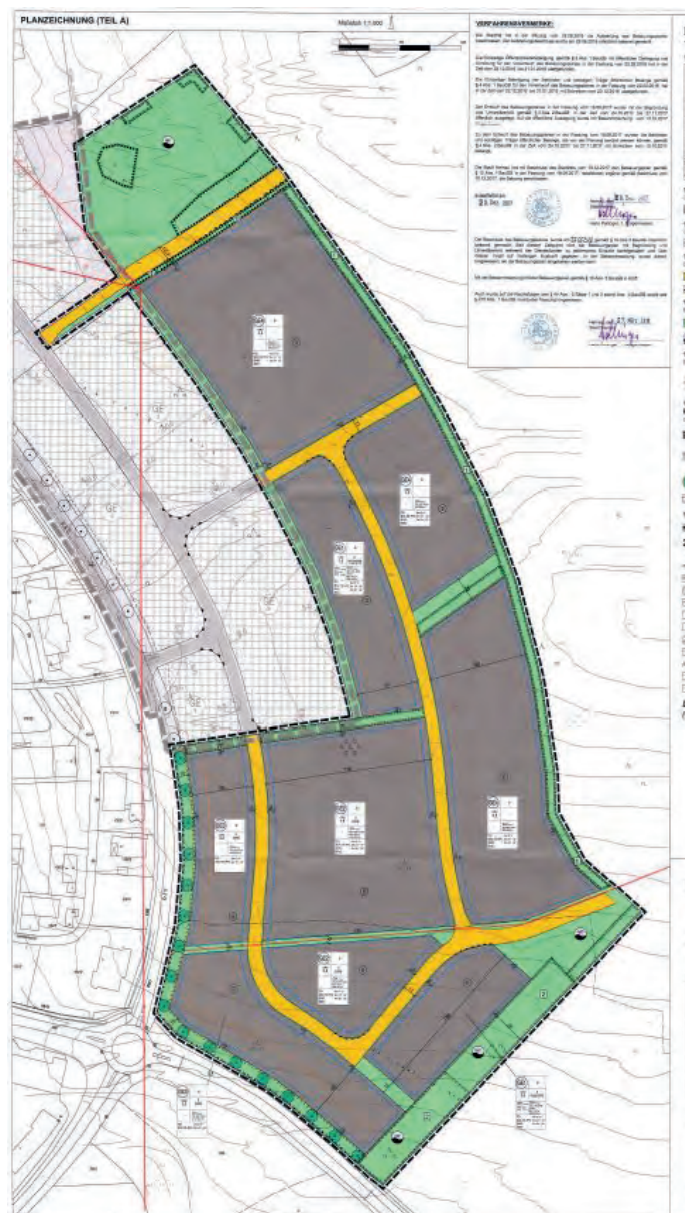
## BAUGEBIET HEMAU NORDWEST IV

Derzeit wird das neue Baugebiet in Hemau „Nordwest IV“ durch die bauausführende Firma Richard Schulz erschlossen. Die Arbeiten werden voraussichtlich im Herbst 2019 zu Ende kommen. Der Straßen- und Kanalbau sowie der Bau der Wasserleitungen und Stromversorgung ist mit einer Investitionssumme von 3.699.900 € veranschlagt.



## GEWERBEPARK III IN HEMAU

Auch der 3. Abschnitt des Gewerbeparks in Hemau ist durch die bauausführende Firma Strabag fertiggestellt worden. Das Gewerbegebiet liegt am östlichen Stadtrand von Hemau im Anschluss an den Gewerbepark II. Die Entfernung nach Regensburg mit 28 km sowie nach Nürnberg mit 76 km und die Anschlussstelle Nittendorf der BAB A3 Nürnberg-Regensburg mit 15 km Entfernung lassen den Gewerbepark III in Hemau zu einem attraktiven Gewerbesiedlungsgebiet werden. Die Investitionssumme für den Gewerbepark beträgt 5.055.000 €.



## NEUBAU EINES KINDERHAUSES IN HOHENSCHAMBACH

Mit den Bauarbeiten für den Neubau des Kinderhauses in Hohenschambach konnte im Mai 2019 begonnen werden, nachdem die Planungen abgeschlossen waren. Der Bau ist mit einer Investitionssumme von 2.152.000 € geplant. Träger des Kinderhauses werden die Johanniter sein.



# BODYGYM

Fitness für Sie und Ihn

## HEMAU



## Fitness für Sie und Ihn

**Besuchen Sie uns und informieren Sie sich über die vielfältigen Möglichkeiten:**

- Eingangskontrolle auf medizinischer Waage
- Trainingspläne, die Pfunde purzeln lassen
- Geräte, die Problemzonen straffen
- Kurse, die Spaß machen
- Trainingsbegleitung, die motiviert

Unsere Leistungen:

- Problemzonentraining
- Gewichtsreduktion
- Individuelle Betreuung
- nette Leute und gute Laune
- und vieles mehr: Sauna, Solarium

**REHASPORT \$ 44 8 KURSE DIE WOCHE  
KEINE WARTEZEITEN**

Body Gym · Gewerbering Ost 24a · 93155 Hemau  
Telefon: 0 94 91 33 55 · Fax: 0 94 91 90 36 06  
[www.body-gym.de](http://www.body-gym.de) · [fitness@body-gym.de](mailto:fitness@body-gym.de)



# Nach Schlaganfall wieder aktiv

Wolfgang Pfeifer schwört auf medizinisches Training

TEXT & BILDER: MB

**R**ollator und zwei Krücken waren gestern, inzwischen braucht Wolfgang Pfeifer (81) nur noch einen Gehstock – und das nach einem Schlaganfall! Mit einem speziell auf sein Krankheitsbild und sein Befinden abgestimmten medizinischen Training in der physiotherapeutischen Abteilung im Body Gym Hemau ist dies möglich geworden.

Im März 2017 erlitt Pfeifer in Andechs, wo er damals lebte, einen Schlaganfall. Im Juni 2018 zog er zu seinem Sohn in die Gemeinde Beratzhausen. Inzwischen war ihm in Sachen Behandlung klar geworden, dass Maßnahmen zum Muskelaufbau in seinem Fall die beste Lösung für eine Regeneration wären – konkret ein regelmäßiges medizinisches Training an verschiedenen Geräten in der physiotherapeutischen Abteilung im Body Gym Hemau.

„Wir haben hierzu zehn medizinische Trainingsgeräte. Diese kommen abgestimmt auf das Krankheitsbild zum Einsatz. Die richtigen Geräte und die richtige Dosierung sind dabei ebenso wichtig wie die Anleitung und fachliche Betreuung durch die Therapeuten“, erklärt Inhaber Joachim Vogl. Dazu gehören auch ein strukturierter Trainingsplan oder auch die Berücksichtigung der Tagesform des Patienten. Wolfgang Pfeifer nutzt acht Geräte und nennt eine weitere Grundbedingung: „Der Patient muss mitmachen!“ Das unterstreicht auch Vogl: Ohne Ehrgeiz, Motivation und konsequentes Training kein Erfolg.

Auch der lange in Parsberg und jetzt in Neumarkt wirkende Facharzt für Orthopädie und Sportmedizin sowie Schmerztherapeut Dr. Thomas Bambach kann dem nur zustimmen. Er selbst bekam erst kürzlich eine zweite neue Hüfte, hat sich aber schon lange vor der Operation und nun danach dem medizinischen Training unterzogen. Vor allem verweist er auf das exzentrisch-konzentrische Training, bei dem die Muskeln gleichzeitig losgelassen und angespannt



Wolfgang Pfeifer an einem der Geräte des medizinischen Trainings.

werden. Dadurch ergibt sich eine Verbesserung und höhere Koordination der Muskeln. „Mit einer guten Muskulatur funktionieren Arme und Beine besser, und das ist gut für die Bewegungen und die Alltagstauglichkeit“, so der erfahrene Orthopäde.

Bei Pfeifer stehen die Ertüchtigung der Beinmuskulatur und des Gleichgewichtssinns im Fokus, die durch den Schlaganfall geschwächt waren. Seit 8. Oktober 2018 ist er wöchentlich zweimal eine Stunde unter Anleitung und Beobachtung eines Therapeuten aktiv. „Hier wird sehr viel geleistet, es passt bestens für mich!“ Natürlich ist ihm bewusst, dass es mit vier bis sechs Wochen nicht getan ist, sondern man längerfristig dranbleiben muss, um das Erreichte zu halten oder auszubauen.

Wolfgang Pfeifer ist übrigens nicht der älteste Patient. Die Altersspanne geht von 15 bis 91 Jahre, im Angebot ist auch Kinder-Reha für Buben und Mädchen von sieben bis 14 Jahren. „Der Großteil umfasst die Altersgruppe ab 40 Jahren. Bei uns ist die Betreuung wichtig – ohne Betreuung funktioniert es nicht“, erklärt Vogl. Die Leute kommen aus einem Umkreis von ca. 30 Kilometern, im Laufe der inzwischen 21 Jahre (Gründung war 1998) kamen stets weitere Teilbereiche dazu, so dass inzwischen 17 Frauen und Männer beim Body Gym tätig sind.



Wolfgang Pfeifer, Joachim Vogl und Dr. Thomas Bambach



# Stadt Hemaun

## Wohnen und Leben auf dem Tangrintel

Liebe Leserinnen und Leser,

Hemaun hat sich stetig zu einem Ort weiterentwickelt, in dem es sich bestens leben lässt. Das wissen alle, die sich hier heimisch fühlen. Mit der Neugestaltung des Stadtplatzes wurde eine gute Verbesserung des Stadtbildes erreicht und die Ortsmitte neu belebt. Die Ausweisung von Gewerbe- und Wohnbaugrundstücken in Hemaun und den Ortsteilen, eine gute Infrastruktur sowie ein leistungsstarkes Handwerk sorgen weiterhin für einen Aufwärtstrend. Junge Eltern mit Kindern werden beim Eigenheimbau mit dem Familienförderprogramm unterstützt.

Hemaun ist Einkaufsstadt. Attraktive Einzelhandelsgeschäfte und zahlreiche Verbrauchermärkte sowie der beliebte Wochenmarkt decken den täglichen Bedarf. Gastlichkeit und Gemütlichkeit findet man in den zahlreichen Gaststätten rund um Hemaun. Modern ausgestattete Sozialeinrichtungen und Seniorenheime garantieren neben einer Reihe von Allgemein- und Fachärzten eine optimale Versorgung im Gesundheits- und Sozialwesen.

Daneben kann Hemaun auch eine gute Mischung aus Kultur und Geselligkeit anbieten. Zu einem Besuch laden über das Jahr verteilt Theateraufführungen, Konzertabende, Kunstausstellungen, verschiedene Feste und Märkte ein. Besonderer Beliebtheit erfreut sich das Bürgerfest Ende Juni oder unser traditionelles Tangrintel-Volkfest, das immer am Freitag vor dem ersten Sonntag im September beginnt und fünf Tage fröhliche Stimmung und bayerische Gemütlichkeit bietet.



Ein weiteres Highlight stellt der Michaeli-Markt mit großer Auto- und Gewerbeschau, einem Flohmarkt und verkaufsoffenen Geschäften am Sonntag, den 22. September dar, welcher vom Fachgeschäftskreis Hemaun in großartiger Weise organisiert wird. Ein Besuch dieser Leistungsschau macht deutlich, welches Potenzial in den hier ansässigen Unternehmen steckt. Sie präsentieren sich als moderne und fortschrittliche Betriebe auf einem hohen Leistungsstand und freuen sich, wenn sie hier Gelegenheit haben, für sich zu werben und potenzielle Kunden für ihr Angebot zu interessieren.

Die positive Gewerbeentwicklung ist auch dem rührigen Fachgeschäftskreis zu verdanken, der in diesem Jahr sein 30-jähriges Jubiläum feiern kann. Dazu gratuliere ich allen Mitgliedern sehr herzlich und wünsche weiterhin viel Geschäftserfolg.

Besuchen Sie unseren Michaeli-Markt und überzeugen Sie sich selbst von dem vielfältigen Programm und Angebot.

Hans Pollinger  
Erster Bürgermeister





Bild: Ernst Böhm / Stadt Hemaу

# Infrastruktur in Hemau

Neubau und Sanierung gleichermaßen gefordert und gefördert

Insgesamt besitzt die Stadt Hemau eine sehr gute Infrastruktur, die neben dem Erhalt und der Sanierung bereits bestehender Grundeinrichtungen für Gesundheit, Schule oder Verkehr auch der Förderung und Erweiterung des bisherigen Angebotes gilt.

In diesem Sinne wurden etwa in den letzten Jahren Freizeit- und Kultureinrichtungen ausgebaut oder neu eingerichtet.

Im Rahmen des Bayerischen Städtebauförderungsprogramms wurde beispielsweise das gemeinhin als „Zehentstadel“ bezeichnete historische Gebäude 2003 grundlegend saniert und beherbergt seitdem den Bürger- und Ratssaal sowie eine Bibliothek und das öffentliche Stadtarchiv.

Die Erhaltung von baudenkmalersich bedeutsamen Einzelbauten und privaten Gebäuden steht auch weiterhin mit im Vordergrund, wenn etwa durch Fassadenerneuerungen das althergebrachte Stadtbild aufgewertet werden soll.

Die durchgeführte Altstadtsanierung, namentlich die Neugestaltung des Stadtplatzes mit angrenzenden Gassen und Freiräumen, darf wohl allen voran als die bedeutendste Maßnahme angesehen werden.



Kindergarten St. Barbara



Mönchsberg Mittelschule



Stadt Hemau

Propsteigaßl 2  
93155 Hemau

Tel. 09491 9400-0  
Fax 09491 9400-24

stadt@hemau.de  
www.hemau.de

**Öffnungszeiten:**  
Mo - Fr: 8.00 - 12.00 Uhr  
Do: 13.00 - 18.00 Uhr



**Erleben, erfahren und genießen Sie eine der reizvollsten Landschaften zwischen Altmühl- und Labertal!**

■ Viele Freizeitmöglichkeiten ■ Attraktive kulturelle Angebote ■ Gastlichkeit und Gemütlichkeit

**Besuchen Sie Ihre freundliche Einkaufsstadt Hemau!**

Wochenmarkt mit frischen regionalen Produkten  
jeden Mittwoch von 8.00 - 12.30 Uhr am Stadtplatz

# Apotheke am Rathaus

Seit 1966 besteht die Apotheke am Rathaus  
im Herzen der Hemauer Altstadt

Gegründet von Elisabeth und Dr. Germann Roßkopf und heute geführt von Dr. Frieder Roßkopf bietet die Apotheke einen breiten Service und kompetente Beratung rund um die Themen Arzneimittel und Gesundheit.

Die Apotheke ist eingebunden in das Ärztehaus am Stadtplatz. Hier praktizieren die Allgemeinärzte Dr. Wimmer, Norbert Buchmeier, Vera Becker, der Kardiologe Dr. Fritz, der Hautarzt Dr. Schwürzer, die Augenärztin Dr. Kustra, der HNO-Arzt Dr. Schenkel sowie die Frauenärzte Dr. Höglspurger und Dr. Kräh-Bäuerle.

Ein breites Warenlager und eine schnelle Logistik mit Lieferdienst sichern eine prompte Rezept-Belieferung. Individualrezepturen vom Hautarzt werden unverzüglich angefertigt wie auch homöopathische, Spagyrik oder Bach-Blütenmischungen. Das sorgfältige Anmessen von Bandagen und Kompressionsstrümpfen (meist ohne zusätzliche Aufzahlung!) sowie die Versorgung mit Pflegehilfsmitteln wird von geschulten Mitarbeiterinnen gewährleistet.

Weiterhin bietet die Apotheke den Verleihservice für Milchpumpen, Inhalatoren oder Babywaagen und attraktive Kosmetikserien wie AVENE, Eucerin, Furterer und Vichy. Interessante Aktionsangebote sowie eine Palette an Mutter-Kind-Bedarf runden das Sortiment ab. Ein Alleinstellungsmerkmal der Apotheke am Rathaus ist seit Jahrzehnten die Möglichkeit, Pflanzen oder Pilze bestimmen zu lassen.

Am Michaelimarkt veranstaltet die Apotheke am Rathaus von 11.00-17.00 Uhr einen Aktionstag „Geistige Fitness“.

Besuchen Sie uns und erfahren Sie spannende Details zum Wunderwerk Gehirn, lösen Sie unterhaltsame Aufgaben und lassen Sie sich individuell beraten.



Am Michaeli-Markt:  
Aktionstag „Geistige Fitness“  
von 11.00-17.00 Uhr

Kostenloser Lieferservice!



Dr. Frieder Roßkopf  
Stadtplatz 3 · 93155 Hemau  
Tel.: 09491 / 1850 · Fax: 09491 / 1647  
Email: apohemau@gmx.de

Jeden Mittag durchgehend geöffnet!

Öffnungszeiten Mo, Di, Do: 8.00h-19.00h  
Mi, Fr: 8.00h-18.30h  
Sa: 8.00h-13.00h



## Breites Ärzte-Angebot

Zwar ist das Kreiskrankenhaus in Hemau schon einige Zeit Geschichte, doch die Tangrintelstadt verfügt über ein vielfältiges Angebot an Ärzten – Allgemeinärzte sowie Fachärzte mit unterschiedlichen Schwerpunkten.

Und dieses Spektrum reicht von A wie Augenarzt bis Z wie Zahnarzt. Bleiben wir bei den Buchstaben. Auch ein HNO (Hals-, Nasen-, Ohrenarzt) ist vertreten, ebenso ein Hautarzt, der sich zudem um Allergien und Venen kümmert. Verletzungen beim Sport können ebenfalls behandelt werden wie Erkrankungen der inneren Organe durch Internisten, Chirurgen und Kardiologen. Naturheilverfahren (Akupunktur, Chirotherapie, Homöopathie) können in einigen Praxen nachgefragt werden, und natürlich gibt es eine Arztpraxis für Frauenheilkunde und Geburtshilfe.

Im Stadtzentrum von Hemau, unweit der meisten Arztpraxen, befinden sich auch die Apotheken, in denen die von den Medizinern verordneten Medikamente abgeholt werden können. Die Teams der Apotheken stehen den Patienten mit Rat und Tat sowie regelmäßigen Aktionen zur Verfügung. Nicht vergessen werden an dieser Stelle die Optiker und Hörgeräteakustiker mit ihren Dienstleistungen für die Patienten.

TEXT: MB



Bild: MB

Darmspiegelungen sind in Hemauer Arztpraxen möglich.

## Der magische Druck auf die Füße

TEXT: **BETTINA VON SASS**

Hätten Sie das gewusst? Von den Füßen kann tiefe Entspannung ausgehen, die den ganzen Körper erfasst. Aber die **FUSSREFLEXZONEN-MASSAGE** ist nicht nur eine wohltuende Art von Wellness. Sie kann medizinische Effekte haben, über verschiedene Druckpunkte Verspannungen und Blockaden lösen, und sie wird in der Schmerz-Therapie eingesetzt. Immunsystem, Stoffwechsel und Durchblutung werden positiv beeinflusst. Innere Organe, die über Nervenbahnen mit den Füßen verbunden sind, können stimuliert werden.

Schon im alten Ägypten wurde die Fußreflexzonen-Massage angewendet, verbreitet ist sie auch in vielen asiatischen Ländern.

Man muss nicht gleich ein Wellness-Wochenende buchen, um in den Genuss dieser Massage zu kommen. Sie kann auch eine kleine, wohltuende Auszeit vom Alltag sein. Für eine 30- bis 40-minütige Behandlung zahlt man zwischen 25 und 40 Euro.

## Was für die Fitness tun!

TEXT: **MB**

Unser Magazin hat einen heute sehr wichtigen Begriff im Namen: „fit“. Angesichts oft sitzender Tätigkeiten und damit einseitiger Körperbelastungen ist es wichtig und notwendig, etwas für seine Fitness zu tun. Ob nun vom Arzt verordnet oder auf freiwilliger Basis – auch hierfür gibt es in Hemau zahlreiche Möglichkeiten.

Massage, Krankengymnastik, Physiotherapie – mehrere Praxen bieten breite Spektren an: Therapien nach bestimmten Konzepten, speziell für Säuglinge, Lymphdrainagen, Reha-Sport, Kinesiologie usw. Den Aspekt Sport – (z.B. Step, Aerobic, Spinning, Krafttraining) haben die örtlichen Fitness-Studios mit schweißtreibenden und dabei stärkenden Programmen in ihrem Angebot.

Nicht unerwähnt seien in diesem Kontext die Ergotherapeuten, die auch zur Rehabilitation nach Unfällen beitragen, und die Logopädin zur Verbesserung der Sprachkompetenz.





# BALANCEFOOD

„GLÜCKLICH ESSEN FÜR KÖRPER UND SEELE“

- Persönlicher Ernährungsplan
- Gewichtsreduktion
- Regulierung des Säure-Basen-Haushalts
- Darmsanierung
- Basenkuren
- Seminare

**! NEUE Vortragsreihe !**

12.11.19	Die Haut. Spiegelbild der Seele
28.01.20	Leber-Nieren-Darm-Reinigung
03.03.20	Cellulite. Vorbereitung für die Bikinifigur
16./20.03.20	Fünf Tage Basenfasten
22.04.20	Intervallfasten genau erklärt

(jeweils 19:00 Uhr im Runden Haus Hemau)

www.balancefood.info  
09491 – 9559330 0160 – 96231188  
alexandra.dechant@gmx.de



„GESUNDHEIT IST DER SONNENSCHEN DER SEELE“ EDWARD YOUNG

## KÖRPER – GEIST – SEELENARBEIT

### Wellness zuhause

Sind Sie müde, erschöpft, ausgepowert?  
Stresst Sie der Alltag mit Arbeit, Haushalt, Kindern?  
Sind Sie beruflich so eingespannt, dass Sie kaum Luft zum Atmen bekommen?  
Dann sind Sie bei mir genau richtig!  
In entspannter, angenehmer Atmosphäre nehmen Sie sich eine Auszeit vom stressigen Alltag, bringen Körper, Geist, Seele wieder in Einklang.



### Meine Angebote

Massage Fußzonen (intensiv)  
Rückenmassage  
Schröpfen  
Wirbel-/Atlaseinrichtung  
freies Aufstellen – Konfliktlösung – Rückführungen  
Harmonisierung Körper – Geist – Seele  
Arbeit mit dem „inneren Kind“  
Autogenes Training

nähere Infos: [www.massagen-paulus.de](http://www.massagen-paulus.de)

Rosi Paulus · Untere Dorfstr. 3 · 93155 Aichkirchen  
Tel. 09491 9026000 oder 0171 6722257

# „Oase an der Burg“

Neben Hemau nun auch „Oase“ des BRK in Wolfsegg

TEXT: BRK HEMAU

Die „Oase im Tangrintel“ bekommt mit der „Oase an der Burg“ Verstärkung in Wolfsegg. Seit 2015 ist die BRK Tagespflege „Oase im Tangrintel“ in Betrieb. Sie entlastet seither pflegende Angehörige und bereichert das Leben der Pflege- bzw. Betreuungsbedürftigen in den Räumen der „Alten Post“ in Hemau durch Abwechslung, Austausch unter Gleichgesinnten und sinnvolle Beschäftigungsmöglichkeiten. Kein Wunder, dass die vorhandenen 15 Plätze nahezu täglich voll ausgelastet sind.

Um dem Bedarf an Tagespflegeplätzen in der Region auch in Zukunft gerecht zu werden, hat das BRK im Februar dieses Jahres eine weitere Tagespflege mit 19 Plätzen in Wolfsegg eröffnet. Die Hauptaufgabe der Tagespflegen für erwachsene Pflegebedürftige und Demenzerkrankte liegt in der sozialen Betreuung und der Tagesgestaltung, auf Spaß und Unterhaltung, biographiegerechten Beschäftigungsangeboten sowie sozialer Anbindung in einer altersgerechten Gruppe. Die Zielsetzung der Tagespflegen für die Tagespflegegäste liegt damit auf den Schwerpunkten, „sich Wohlfühlen“ und „Freude am Leben“ – selbst wenn im Alter zunehmend Gesundheitseinschränkungen dies erschweren. Aus diesem Grund tragen alle Tagespflegen des BRK Kreisverbandes Regensburg den Begriff „Oase“ in ihren Namen.

Auch die „Oase an Burg“ soll insbesondere das seelische Wohlbefinden der Gäste fördern und Lust am Leben im Alter vermitteln sowie die pflegenden Angehörigen entlasten, damit diese ihren zahlreichen sonstigen Verpflichtungen nachkommen können. Das Pflegekonzept der BRK-Tagespflegen gebietet, dass dabei maximaler Wert auf das Wohlbefinden der Gäste gelegt wird. Was gemacht wird, bestimmen die Gäste mit, die Teilnahme an Spielen, Gymnastik und Ähnlichem ist stets freiwillig. „Niemand hat das Recht, unsere älteren Mitmenschen zu verändern, schließlich haben wir ihnen das zu verdanken, was wir heute haben und sind!“, so die Pflegedienstleitung der beiden Tagespflegen, Christine Schottenloher.

Daher ist es kaum verwunderlich, dass nicht nur die Oase im Tangrintel, sondern auch die „Oase an der Burg“ bereits fast voll belegt ist und neue Gäste erst mal nur tageweise die Tagespflege besuchen können. Da die Vollbelegung auch hier nicht mehr lange auf sich warten lässt, sind bereits zwei weitere BRK-Oasen in Nittendorf sowie in Regenstauf in der Planungs- bzw. Bauphase. Mit der Eröffnung wird ab Sommer 2020 zu rechnen sein.

## BRK + Ambulante Pflege

in Stadt und Landkreis Regensburg

- > Über 800 Patienten vertrauen uns täglich.
- > Wir unterstützen Sie zu Hause.

## BRK + Tagespflegen

in Regensburg, Wiesent, Schierling, Hemau, Neutraubling und Wolfsegg

- > Mit über 150 Gästen.
- > Kostenloser Schnuppertag jederzeit möglich!

„sehr gut“  
laut MDK-Prüfungen  
2011 bis 2017



Hemau Tel. 09491 3141  
Neutraubling Tel. 09401 915900  
Regensburg Tel. 0941 270818  
Regenstauf Tel. 09402 9398131

Schierling Tel. 09451 942222  
Wiesent Tel. 09482 3578  
**Seit Februar 2019 neu:**  
Wolfsegg Tel. 0152 09104378



**Bayerisches  
Rotes  
Kreuz**

Kreisverband Regensburg

**Wir helfen Ihnen gerne –  
bereits seit 37 Jahren.**

**Telefon 0941 79605-0 • [www.brk-regensburg.de](http://www.brk-regensburg.de)**

## Impressum

### HERAUSGEBER & GESAMTPRODUKTION:

Medienagentur Waldhier, Lautersee 3, 93155 Hemau  
Tel. 09499 9427 22, [www.medienhaus-waldhier.de](http://www.medienhaus-waldhier.de)  
[info@medienhaus-waldhier.de](mailto:info@medienhaus-waldhier.de)

**AUFLAGE:** 40.000 Exemplare + online Klicks

Verteilung an alle Haushalte im Verteilungsgebiet

**REDAKTION:** Albert Waldhier, Bettina von Sass  
(freie Journalistin), Markus Bauer – MB (freier Journalist)

**MEDIENBERATUNG:** Stefanie Landfried

**MARKETINGLEITUNG:** Albert Waldhier

### LAYOUT, GRAFIK & ILLUSTRATIONEN:

Die Grafikschmiede, Verena Lindner, Kranichstr. 8,  
93309 Kelheim, Tel. 09441 683986, [www.diegrafikschmiede.de](http://www.diegrafikschmiede.de)

**LEKTORAT:** Verena Lindner

**waldhier**  
medienagentur – marketing

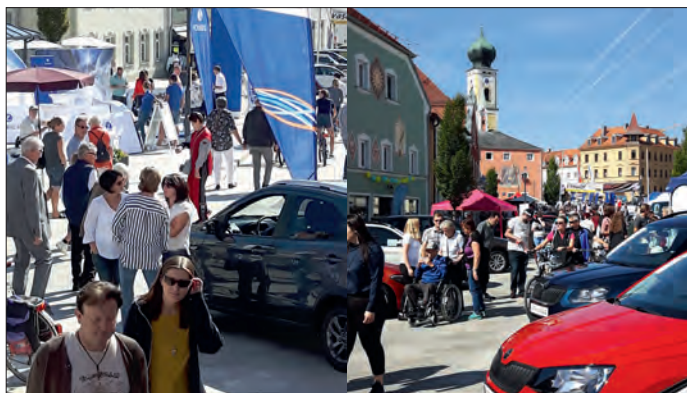
Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Nachdruck, auch auszugsweise, ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Herausgebers erlaubt. Für eingesandte Bilder und Texte erfolgt keine Haftung. Die Beiträge müssen frei von Copyright und selbst verfasst sein. Alle Angaben erfolgen nach bestem Wissen, jedoch ohne Gewähr.

AWO Seniorenheim Hemau  
 Fliederstr. 1, 93155 Hemau  
 Tel.: 09491 955892-0  
 Fax: 09491 955892-40  
 seniorenheim.hemau@awo-ndb-opf.de

Vollstationäre Pflege  
 Kurzzeitpflege · Verhinderungspflege  
 Tagespflege · Offener Mittagstisch



Bild © angeconscious/pixetrotde



Besuchen Sie den Michaelimarkt  
 in Hemau am 22. September!

## Viele Wohn- und Betreuungsangebote für Senioren

„Alten werden ist nichts für Feiglinge“ lautet der Titel des Buches von Joachim Fuchsberger, des am 11. September 2014 im Alter von 87 Jahren verstorbenen Schauspielers und TV-Showmasters. Aber das Altwerden gehört eben zum Leben. Dass dies in Würde geschieht, dafür sorgen – auch in Hemau – zahlreiche Einrichtungen für gute und dem Alter gerechte Betreuung.

Schon lange gibt es mehrere Seniorenheime verschiedener Träger (Caritas, AWO, BRK), inzwischen auch Betreutes Wohnen. Für Pflegebedürftige stehen die BRK-Tagespflege „Oase“, die Sozialstationen des BRK und der Caritas sowie private Dienstleister zur Verfügung. Und für die außerklinische Intensivpflege gibt es in Neukirchen ein Landhaus, in dem Patienten in einer ambulant betreuten Wohngemeinschaft betreut werden.

TEXT: MB

Ihr  *der Sie bei der  
 Betreuung,  
 Hauswirtschaft und  
 Pflege unterstützt!*

Weil Menschlichkeit verbindet!



Unverbindliche Beratung unter:

☎ 09491-490 9960

kontakt@pflegedienst-lindner-hanff.de

Ihre Ansprechpartnerin Frau Ursula Lindner

**Pflegedienst Lindner & Hanff**  
 Ringweg 19 - 93155 Hemau

www.pflegedienst-lindner-hanff.de

(Abrechnung mit Kranken-/ Pflegekassen möglich)



Gesellige Angebote und Feiern – hier der Bischof Nikolaus – gehören zum Alltag in den Hemauer Seniorenheimen.

Bild: MB





Reisebüro Dickbauer

*Reisen werden Erinnerungen*



REISEBÜRO DICKBAUER  
Bahnhofstraße 7  
92331 Parsberg  
Tel.: 09492.905152  
E-Mail: info@reisebuero-dickbauer.de  
facebook.com/ReisebueroDickbauer

ÖFFNUNGSZEITEN:  
Montag - Freitag  
8:30 - 18:00 Uhr  
Samstag  
9:30 - 12:00 Uhr



## Das Geheimnis vom Glück im Herbst

Die heißen Monate liegen hinter uns. Ein Glück, werden jetzt viele sagen. Endlich wieder durchgehend kühle Temperaturen, keine Hitzerekorde und kein Schwitzen mehr. Aber muss man sich deshalb im nächsten halben Jahr mit einem Tee aufs Sofa legen? Kaum wird es draußen kälter und ungemütlich, wollen die meisten am liebsten genau das. Aber mal ehrlich: Fühlen Sie sich nach einem Spaziergang in frischer Waldesluft oder nach einem Nachmittag auf dem Sofa besser? Genau: sich draußen zu bewegen, den Duft des Herbstes tief einatmen – das ist durch nichts zu toppen. Herrlich. Und viel gesünder. Wind und Wetter können glücklich machen – ganz nebenbei auch noch Ihre Immunabwehr stärken. Also, geben Sie sich einen Schubs, gehen Sie raus, genießen Sie das Fest der Farben in Gelb und Rot und schließen Sie immer mal wieder eine Weile die Augen. Das ist Urlaub für die Seele. Egal, ob Sie spazieren gehen, leicht joggen oder walken. Und danach? Vielleicht ein bisschen aufs Sofa...



TEXT: BETTINA VON SASS

**HaBAKUk** 5% Stammkundenrabatt!

Ihr Partner vor Ort !!

- ☀ Deutsche Post und Postbank
- ☀ Schreibwaren
- ☀ Geschenkartikel
- ☀ Presse
- ☀ Tabak

Wir sind für Sie da:  
Montag - Freitag 9 Uhr bis 18 Uhr  
Samstag 8 Uhr bis 12 Uhr

Deutsche Post  
**DHL**  
Postbank

HaBaKuK  
Stephan Buckow  
Am Marktplatz 2  
93152 Nittendorf  
Tel.: 09404 / 96 95 465  
Fax: 09404 / 96 95 466  
Habakuk-Nittendorf@t-online.de

# HR-Video

HR-Video@web.de

## Aufzeichnung

## Bearbeitung

Hofmann Rudi  
Siedlerweg Aichkirchen 2  
93155 Hemau  
Tel. 09491 - 460

# 68. Erntedankfest in Breitenbrunn

## Grußwort des 1. Bürgermeisters Johann Lanzhammer

Am Sonntag, den 06. Oktober 2019 feiern wir unser 68. Erntedankfest. Als Festrednerin konnten wir die Bayer. Staatsministerin für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten Frau Michaela Kaniber gewinnen.

Das Motto „UNSER LAND – GUTES BEWAHREN – ZUKUNFT SICHERN“ spiegelt sich in elf fantasievoll gestalteten Festwägen wider. Erntedank, ja das geht uns noch immer an; uns alle, die wir leben und leben wollen. Wir sagen Dank für eine gute und gelungene Ernte und für weitestgehend günstige Wetterbedingungen. Heutzutage haben wir neue Begriffe erfunden für das, was wir brauchen: Reine Luft, sauberes Wasser, behütete Landschaften – und das wird auch politisch z.B. im Artenschutzgesetz oder durch Aktionen wie „Fridays for Future“ aufgegriffen. Wir sind in den letzten Jahrzehnten sensibler geworden, wenn es um gesunde Nahrung, um Energie und Rohstoffe geht. Dass es hier Grenzen gibt, das ist uns bewusst geworden. Wir gehen deshalb (hoffentlich) sparsamer damit um, denn auch unsere Kinder und Enkel sollen eine Lebenschance haben.

Wir erfahren von weltweiten Klimaveränderungen und den damit verbundenen Katastrophen und Ernteausfällen. Viele Menschen leben in Not, Armut und Hunger. Die weltweite Ernährungssicherheit muss deshalb als Aufgabe aller gesehen werden.

Hier bei uns machen sich Landwirte für eine nachhaltige Landwirtschaft stark. Denn eine intakte Landwirtschaft und gesunde Erzeugnisse sind mittelfristig nicht ohne eine intakte Natur denkbar. Aber auch Städte und Gemeinden sind gefordert – sei es bei der Luftreinhaltung oder beim Kampf um den Erhalt von unbebautem und natürlichem Boden.

Der Kritik – wir als Allgemeinheit lassen uns zu wenig in die Pflicht nehmen, können wir auch als Einzelne durchaus etwas dagegen halten und tun: Indem wir z.B. auf das Auto verzichten und dafür das Fahrrad benutzen bis hin zu naturnahen Balkonen und Gärten, in denen Vögel, Insekten und andere Lebewesen Unterschlupf finden können. Oder durch den Verzicht auf „Steingärten“ und indem wir dafür mehr auf heimische Bäume und Sträucher setzen, die Futter für Insekten und Vögel liefern. So kann ein Lebensraum geschaffen werden, der zum Erhalt der Artenvielfalt beitragen kann. Auch der Kauf bei regionalen Händlern und der Einkauf von regional erzeugten Produkten auf dem Bauernmarkt oder in einem Hofladen können hier helfen.

Danken muss und soll uns immer wieder anleiten zum Nachdenken über das, was wir zwar mit Fleiß und unserer Arbeit erarbeiten können, was aber letztlich doch von Gottes Segen abhängt.

### STERNPROZESSION

Auch an der Sternprozession möchten wir auf diesen feierlichen Einzug in die Kirche am Vormittag nicht verzichten. Wir sammeln uns am ehemaligen Busplatz Söllner-Pollinger, beim Seniorenheim und bei der Schule. Jeder ist herzlich zu dieser Sternprozession zum Mitmachen eingeladen.

### BEFLAGGEN

Mit Fahnen als Zeichen des Willkommens wollen wir unsere Gäste begrüßen und gleichzeitig unserem Markt ein festliches Aussehen verleihen. Ich darf den Marktbewohnern das Beflaggen und Schmücken ihrer Häuser wieder ans Herz legen.

So lade ich als Bürgermeister alle aus der Großgemeinde, aber auch alle Gäste, die an diesem Tag kommen, ein, zusammen das diesjährige Erntedankfest mit uns zu feiern! Seien Sie alle herzlich willkommen.

**J. Lanzhammer,**  
1. Bürgermeister



## Erntedankfest in Breitenbrunn

am Sonntag,

**06. Okt. 2019**



Unter dem Motto:

**„Unser Land – Gutes bewahren –  
Zukunft sichern“**

**Festrednerin: Michaela Kaniber, Bayerische  
Staatsministerin für Ernährung,  
Landwirtschaft und Forsten MdL**

**Festfolge:** 10.00 Uhr Feierlicher Erntedankgottesdienst  
13.00 Uhr Standkonzert am Marktplatz  
14.00 Uhr **Festzug durch den Markt**  
und Kundgebung am Marktplatz



Es laden ein:

Markt und Pfarrei Breitenbrunn  
Bay. Bauernverband Neumarkt  
Katholische Landjugend  
Katholische Landvolkbewegung





**STEPHAN**  
BAU & GARTEN

Mathias Stephan  
staatl. gepr. Bautechniker  
Tel.: 0170 / 8700249  
Langenthonhausen 45  
92363 Breitenbrunn  
[bau-stephan.de](http://bau-stephan.de)

- ▲ Umbau-/Sanierung
- ▲ Mauer-/Betonarbeiten
- ▲ Garten-/Außenanlagen
- ▲ Pflasterarbeiten
- ▲ Erdarbeiten
- ▲ Minibaggerarbeiten

**HOLZBAU**  
**BÖGERL**



Kemnather Straße 98 – 92363 Breitenbrunn

Tel.: 09495 909750

[info@holzbau-boegerl.de](mailto:info@holzbau-boegerl.de)

[www.boegerl.de](http://www.boegerl.de)

Ihr Spezialist in Sachen  
Massivholzhäuser



DAS MASSIVHOLZHAUS  
Holzbau neu definiert.



Leiterzhofen 1 · 92363 Breitenbrunn  
Tel. 0 94 95 / 15 04  
Mobil: 0171-734 17 17  
[www.schmid-landtechnik.com](http://www.schmid-landtechnik.com)

Reparaturen aller Fabrikate  
Mobiler Reparaturservice  
Forst- und Gartengeräte  
Großes Ersatzteillager



**JOHN DEERE**



# nah & gut

## Neueröffnung des Verbrauchermarktes Sie können unsere Angebote Woche für Woche neu erleben.

Im August 2019 wurde in Breitenbrunn in der Von-Tilly-Straße 9 der neue Edeka „nah & gut“ Verbrauchermarkt GmbH mit einigen Ehrengästen eröffnet. Mit über 3000 Artikeln im Sortiment ist das Angebot wieder für die Bevölkerung reichlich. Auch ein Getränke-Lieferservice ist mit integriert.



**Unser Service:**

Sie möchten sich gerne  
beliefern lassen?

**Wir bieten Ihnen einen  
Getränke-Lieferservice!**



Nähere Informationen bei uns im Markt  
oder unter Tel. 0949 / 590 38 910



**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

**Verbrauchermarkt Breitenbrunn**  
Von-Tilly-Straße 9 - 92363 Breitenbrunn  
Tel. 0949/59038910  
Email: [edeka.thaqi-breitenbrunn.sb@edeka.de](mailto:edeka.thaqi-breitenbrunn.sb@edeka.de)



# Breitenbrunn feiert Erntedank

Motto „Unser Land – Gutes bewahren – Zukunft sichern“

TEXT: VERENA LINDNER, FOTOS: FUCHS, WALDHIER

Die Bürger von Breitenbrunn feiern die Traditionsveranstaltung dieses Jahr am Sonntag, den 6. Oktober. Beginn der Feier ist um 10 Uhr wieder der Erntedankgottesdienst in der Pfarrkirche, zu dem eine Sternprozession führt. Der Gartenbauverein Breitenbrunn wird dafür wieder den Altar mit Unterstützung der Mesnerin reich mit Erntedankgaben schmücken.

Auch die Jugend ist am Erntedankfest eingeplant: Die Mädchen der KLJB tragen voraussichtlich wieder die in vielen Stunden kunstvoll handgefertigte Erntekrone zum Gottesdienst und später beim Festzug, der um 14.00 Uhr durch den Markt führt. Der Dankgottesdienst selbst wird von der KLJB musikalisch umrahmt.



Zur Einstimmung präsentiert die Blaskapelle um 13.00 Uhr ein Standkonzert am historischen Marktplatz. Im Mittelpunkt des Geschehens befindet sich ab 14.00 Uhr der farbenprächtige Festzug mit Hunderten von Akteuren. Angeführt von mehreren Blaskapellen bewegen sich zahlreiche Fußgruppen und thematisch gestaltete Festwägen, prachtvolle Pferdegespanne mit auf Hochglanz gebrachten Kutschen samt den Ehrengästen durch die von Schaulustigen dicht gesäumten Straßen des Ortes zum historischen Marktplatz.

Mit vielen Blumenkindern beteiligen sich auch wieder die Kindergärten Breitenbrunn und Gimpertshausen sowie die Schule Breitenbrunn am Festzug.

Der Zug mündet schließlich am Marktplatz, an dem im Anschluss die Kundgebung stattfindet. Als Festrednerin kommt die Bayer. Staatsministerin für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, Frau Michaela Kaniber, auf die Bühne.

Zur Kundgebung wird die Volkstanzgruppe „Die Heutaler“ den althergebrachten Bandl-Tanz aufführen.

Im Lauf des Nachmittags werden die Gäste im Erntedank-Cafe mit leckeren Kuchen und Torten bewirtet.

Veranstalter sind die Marktgemeinde und Pfarrei Breitenbrunn, der Bayerische Bauernverband Neumarkt, die Katholische Landjugend und die Katholische Landvolkbewegung.

## Impressionen Erntedankfest 2018



**MW MERKL Wolfgang**

Fahrzeugservice & Teilebedarf  
Land- & Forsttechnik

Reitstrasse 9  
92363 Schöndorf  
Tel. 094 92 / 90 62 69  
mewolfgang@web.de  
www.MW-Merkl.de

DEUTZ FAHR

Holzspalter, Seilwinden, Rückewagen, Rückezangen, Holzhäcksler, Holzgreifer, Sägespaltautomaten, Anhänger, Kipper, Abschieber, Rad u. Reifen, Sonderkraftstoffe, Schmierstoffe u. Öle

FLIEGL AGRO-CENTER

Regent

Verkauf - Wartung - Reparatur

**BIT-HD**

Christian Braun IT

Ihr Partner für: **Handel & Dienstleistungen**  
PC, Drucker, Smartphone,  
Unterhaltungselektronik aller Art

Matzlsberg 1  
92363 Breitenbrunn  
Tel.: 0171-5588517  
web: www.bit-hd.de  
mail: info@bit-hd.de

Jetzt mit uns ins schnelle Telekom-Breitbandnetz  
wechseln! Wir beraten Sie gerne!

**KFZ-REIFEN, GARTEN&FORSTGERÄTE**  
KFZ, BREMSEN; KLIMA, SCHEIBEN  
SERVICE, GARTENTECHNIK

**MARKUS BIRSCHNEIDER**

KFZ- Meister

Reitstraße 24  
92363 Breitenbrunn/Schöndorf

0170/5542688



Birschneider.Markus@Web.de  
Ersatzteile, Öl, Schmierstoffe, 2T Benzin

Wir ziehen um!

Ab etwa November 2019 finden Sie uns im neuen  
Betriebsgebäude in Hemau in der Kasernenstr. 2.

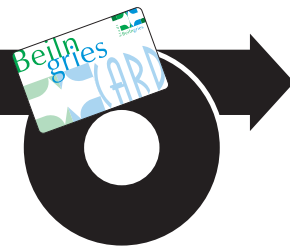
\* **werbekreis**



Einkaufen macht besonders viel Spaß, wenn sowohl das Ambiente als auch der Service stimmen. Dafür steht in Beilngries der „Werbekreis Beilngries“, zu dem sich Beilngrieser Fachgeschäfte, Einzelhändler und auch Dienstleister zusammengeschlossen haben. Große Auswahl und freundliche, fachkompetente Beratung lassen keine Wünsche offen. Kurze Wege und kostenlose Parkplätze sorgen für stressfreie Einkäufe. Harmonisch ins Stadtbild integrierte Fachgeschäfte vermitteln eine besonders angenehme Einkaufsatmosphäre und freuen sich auf Ihren Besuch.

\*

**Werbekreis Beilngries Card**



Vorsitzender:  
Markus Schmidt,  
92339 Beilngries

Mit **CARD** gekennzeichnete  
Geschäfte sind Teilnehmer der  
BeilngriesCard

**Schuh Sport Neumüller**  
92339 Beilngries · Hauptstraße 38  
Telefon (0 84 61) 532

**Willax**  
best for working people

**der brillenmacher**  
— Hans Bock GmbH —  
Ringstraße 12 · 92339 Beilngries  
Telefon (0 84 61) 75 57 · Fax 18 25

**Schuh-Sport CHMIDT**  
Ingolstädter Straße 4+6 · 92339 Beilngries  
Tel. (0 84 61) 7 02 87 · www.schuhsport-schmidt.de

**Guter Stoff & Tolle Wolle**  
www.guter-stoff.bayern

**Leidl**  
Ihr Metzger

Druckerei · Schreibwaren  
**BAUER**  
www.bauer-druck.de

**ORAD HUBER**  
92339 Beilngries · Ingolstädter Str. 21  
Tel. (0 84 61) 60 50 47

JURAWIRTSCHAFT  
**BAUER**  
Beilngries  
Georg-Hafner-Straße 8 · Tel. (0 84 61) 6 40 10

SEIT 1840  
**Schattenhofer**  
BRAUEREI WIRTSCHAFT & HOTEL

Bäckerei & Konditorei  
**ZANNER**

**DONAUKURIER**  
Geschäftsstelle Beilngries:  
Hauptstraße 12 · 92339 Beilngries  
Telefon (0 84 61) 64 23 - 28  
Telefax (0 84 61) 64 23 - 27

**HIMMER**  
OPTIK – SCHMUCK

**Dirk Ibrom**  
Optik  
Meisterbetrieb

**POSITIV**  
DIE FITNESS & WELLNESSGRUPPE

**Bierschneider**  
Menschen und Autos.  
Kelheimer Str. 35 · 92339 Beilngries  
Tel. (0 84 61) 64 24 - 0 · Fax 64 24 - 22

Ein starkes Team  
**EICHINGER**  
optic art

**BAUER**  
Fußböden GmbH  
Georg-Hafner-Str. 6 · Tel. (08461) 64 01 20 · Fax 64 01 21

HÖRGERÄTE  
**NAGLER**  
Ihr Partner für bessere Hören!  
Stadtgraben 12 · 92339 Beilngries  
Telefon (0 84 61) 70 02 54 · Fax 70 04 10

**Raiffeisenbank**  
Beilngries eG  
In der Region für die Region

**ALTSTADT-  
Apotheke**  
HOMÖOPATHIE UND  
NATURHEILKUNDE

**Sparkasse**  
Ingolstadt Eichstätt

**Allianz** **Kaes**  
Inhaber Philipp Vögeler  
Beilngries · Ringstraße 13

Sport & Wellness  
**MELANIE PASCHKE**

**LAGER  
VERKAUF**

**Blumen Löw**

Kosmetikinstitut Christine Brauner  
**HAUTLEBEN**  
Buchbindergasse 2a · 92339 Beilngries  
Tel. 0 84 61 - 6 02 60 47

**CECIL**  
EST. 1989  
Beilngries am Kirchplatz

**GETRÄNKE  
REITER**

**JURA DIGITAL**  
PARTNER Ihr Telekom-Exklusiv-Partner in der Hauptstr. 48 - Beilngries

Ihr Partner für Versicherungen,  
Vorsorge und Vermögensplanung  
LVM-Versicherungsagentur  
H. & P. Pickl GbR  
Amseistraße 4 · 92339 Beilngries  
Telefon 08461 602059  
info@pickl.lvm.de  
**LVM**  
VERSICHERUNG

BAUFACHMARKT  
**AUENHAMMER**  
Ihr Partner für den Innenausbau  
Gewerbegebiet

**Spielwaren**  
Krömer

**Friseur**  
team  
Krebs

Volksbank   
Raiffeisenbank Bayern Mitte eG  
Ingolstadt Pfaffenhofen Eichstätt Weißenburg

**EUROPA**  
Eiscafé  
im Sparkassen-Gebäude

**LUDWIG  
Kalk**  
METZGEREI

**MARIEN-  
Apotheke**  
... IHRE APOTHEKE MIT DEM  
PRAKTISCHEN AUTOSCHALTER

**REISEBÜRO  
M. SCHÜTZ**  
Hauptstraße 39 · 92339 Beilngries  
Telefon (0 84 61) 93 33

**ON&OFF**  
DESIGN · WEB · DRUCK

**MODE GIETL**  
DIE MODE IN BEILNGRIES

**J. FANDERL BEILNGRIES  
WELLNESS**  
Whirlpools,  
Wärmekabinen,  
Wellnesshäuser,  
Gartenhäuser  
und mehr ...  
0171/5141001  
www.fanderl-wellness.de

**fotokneidinger**  
Beilngries am Kirchplatz · Telefon 08461.319

**beilngries**  
begeistert

**STRÖBL**  
HAUS DER SCHÖNEN DINGE  
HAUPTSTR. 1 · 92339 BEILNGRIES · TEL. (0 84 61) 74 02

**METZGEREI  
Rucker-Forster**  
Tradition,  
die schmeckt.

**SCHMIDT**  
Blumen  
Im Oehl 1 · 92339 Beilngries  
Telefon (0 84 61) 336

**Elektro W. Meier**  
Elektroinstallation  
Haushaltsgeräte · Kundendienst  
Hauptstraße 19 · 92339 Beilngries  
Telefon (08461) 8522 · Telefax (08461) 7917

**Goldschmiede  
Schaller**  
Hauptstr. 1 · 92339 Beilngries

**STRÖBL**  
Ihr Fachmarkt für Handwerk, Heim & Garten  
Beilngries, Industriegebiet, Tel. 08461/606006

**Der Millipp**  
ROMANTIKHOTEL · GASTHOF · METZGEREI

**Hotel  
Gasthof  
zur Krone**  
Beilngries

**DIE  
Gams**

**FUCHSBRÄU**



# Im Zeichen der Zwiebel

## 9. Bayerischer Zwiebelmarkt in Beilngries

TEXT: TOURIST-INFORMATION BEILNGRIES

Alle zwei Jahre steht in Beilngries eine ganz besondere Knolle im Mittelpunkt. Und das lässt sich nicht nur überall sehen, sondern vor allem auch riechen. Denn an dem Duft der Zwiebel kommt am Wochenende vom 12. und 13. Oktober niemand vorbei.

Ob Zwiebelsuppe, Zwiebelkuchen, Zwiebelringe, Zwiebelrose oder ein deftiger Zwiebelrostbraten – die Zwiebelstadt Beilngries macht ihrem Namen alle Ehre. Und als ganz besonderen Hingucker gibt es sogar eine Zwiebelkönigin. Aber was hat Beilngries eigentlich mit der Zwiebel zu tun?

Wie so oft, hat auch diese Tradition ihren Ursprung in der Geschichte. Denn die Beilngrieser bauten bereits im 15. Jahrhundert Zwiebeln an, meist in den Gärten vor dem unteren und oberen Stadttor. Damit die Zwiebeln schnell abreifen konnten, mussten ihre Schloten niedergetreten werden. Für

Durchreisende war das ein äußerst eigenartiger Anblick, und so haben die Beilngrieser Bürger kurzerhand den Namen „Zwiebeltreter“ bekommen, der ihnen bis heute geblieben ist.

Auf dem berühmten Zwiebelmarkt gibt es neben Zwiebeln auch Zwiebelsamen, Geschenke, Schnaps, Most und sonstige Zwiebelköstlichkeiten wie Waldsassener Zwiebelbonbons.

**Bild oben: An der Zwiebelsteckaktion nahmen Bürgermeister Alexander Anetsberger (4. v. l.) und Amtsleiter Tourismus und Kultur, Christoph Raithel (ganz links) mit den Vorständen und Mitgliedern der Obst- und Gartenbauvereine Oberndorf und Biberbach teil**

**Bild rechts: Zwiebeln über Zwiebeln prägen das gesamte Ortsbild**



Bild: Mevlit Altunbas



#### ZWIEBELN AUS DER REGION UND VIEL PROGRAMM

Doch woher kommen die vielen Zwiebeln für den Zwiebelmarkt eigentlich? Wie es für Beilngries typisch ist, stammen natürlich auch diese aus der Region. Auf Feldern in den Ortsteilen Biberbach und Oberndorf wachsen seit April die Zwiebeln für die Beilngrieser Großveranstaltung im Herbst. Diese werden in mühevoller Handarbeit gehegt und gepflegt, damit sich die Zwiebel auf dem Beilngrieser Zwiebelmarkt von ihrer besten Seite zeigen kann.

Daneben bieten Kunsthandwerker und Hobbykünstler ihre Werke an. Kinder kommen beim Malen, Basteln und Kinderschminken auf ihre Kosten.

Das Drehorgelspieltreffen, Marktmusik und -tänze sorgen für das musikalische Rahmenprogramm. Und nicht zuletzt bereichern auch die Partnerorte Burgeis, Garda und Sierra de Maria sowie das Gebirgspionierbataillon 8 aus Ingolstadt den Markt. Sie sind auf dem Partnerschaftsmarkt rund um das Haus des Gastes zu finden.

#### ENTENRENNEN DES LIONS-CLUBS

Am Zwiebelmarkt-Sonntag, 13. Oktober, findet wieder das traditionelle Entenrennen des Lions-Clubs im Sulzpark statt. Teilnehmen können sowohl Privatleute als auch Firmen. Die Rennlizenzen gibt es in der Tourist-Information sowie in den Hotels Die Gams und Fuchsbräu.

Mitmachen lohnt sich, denn neben dem Spaß am Event gibt es auch noch tolle Preise zu gewinnen. Der Erlös des Entenrennens kommt wie jedes Jahr einem gemeinnützigen Zweck zu Gute.

Bei diesem abwechslungsreichen Programm sollte aber nicht der Hauptakteur dieses Wochenendes vergessen werden. Also immer der Nase nach, wenn sich die Stadt im Oktober wieder in einen kunterbunten Zwiebeltopf verwandelt.



**Sehr dekorativ und in herbstlichen Farben präsentiert sich das Gemüse am 12. und 13. Oktober zum alle zwei Jahre stattfindenden Zwiebelmarkt**



Bild: Juscine Herrmann

# Jubiläumsmarkt im Kloster Plankstetten

25. Erntedankmarkt am 28. und 29. September 2019

Am 28. und 29. September jeweils von 10 bis 18 Uhr findet im Kloster Plankstetten wieder der große Erntedankmarkt unter dem Motto „Kunsthandwerk und Brauchtum“ statt. In diesem Jahr laden die Mönche der Benediktinerabtei bereits zum 25. Mal zu dem im ganzen mittelbayerischen Raum beliebten Markt ein. Über 70 Aussteller präsentieren auf dem Klostergelände und im Ulrich-Dürner- und Cramer-Klett-Saal selbstgefertigte Waren rund um das Erntedankfest. Wie in den vergangenen Jahren stellen die Oldtimerfreunde Batzhausen historische Traktoren und alte landwirtschaftliche Gerätschaften aus und führen diese auch vor. Als Besonderheit zeigen Spinnerinnen ihre Handwerkskunst.

Ein farbenfroher und liebevoll errichteter Erntedankaltar schmückt die romanische Vorhalle der Kirche und bringt den Dank für die Ernte zum Ausdruck. Er regt zum Innehalten und Nachdenken an. Für das leibliche Wohl ist mit den in den klostereigenen Betrieben hergestellten Speisen und Produkte in Bioland-Qualität bestens gesorgt. Selbstverständlich kommen auch Vegetarier nicht zu kurz. Ein frisch gezapftes Klosterbier aus dem Riedenburger Brauhaus – in Klostertradition gebraut – schmeckt einfach herrlich zu allen Speisen. Ebenso werden erntefrisches, ursprüngliches Gemüse aus der Klostergärtnerei und die von der Klosterbrennerei hergestellten Bio-Destillate aus Bier und Obst angeboten. Ein großer Verkauf mit den Brotspezialitäten aus der Backstube von Frater Bonifatius Holzmann rundet das Klosterangebot ab.

Zum Rahmenprogramm gehören Musik, mehrmals täglich stattfindende Führungen durch die Klosterbetriebe, Hüpfburg, Streichelzoo, verschiedene Bastelangebote, Tretbulldogs... Der Eintritt ist frei.

ERNTE-DANKMARKT  
im Kloster Plankstetten  
28. und 29. September  
jeweils von 10–18 Uhr

Wir sind Partner von  
**Bioland**

Klosterbetriebe  
Plankstetten GmbH  
Klosterplatz 1, 92334 Berching  
www.kloster-plankstetten.de

BENEDIKTINERABTEI  
PLANKSTETTEN  
Leben aus dem Ursprung

- Traditioneller Markt rund um das Thema Erntedank
- Kunsthandwerk und Brauchtum auf dem gesamten Klostergelände

12. und 13. Oktober 2019

## 9. Bayerischer Zwiebelmarkt



### \* Alles rund um die Zwiebel

- Zwiebelverkauf aus heimischem Anbau
- Zwiebelige Spezialitäten
- Markttreiben
- Drehorgeltreffen
- Verkaufsoffener Sonntag

Jetzt  
vormerken!

[www.beilngries.de/zwiebelmarkt](http://www.beilngries.de/zwiebelmarkt)



**Öffnungszeiten:**  
Mo. - Sa. 6-22 Uhr

**CAR WASH**

powered by **KÄRCHER**

**UREIFEN UNTERBURGER**  
Grampersdorf/Beilngries  
08466-904479

Inspektion   Ölwechsel   Achsvermessung   Bremsenservice  
 Auspuffservice   Klima-service   Scheibenreparatur   Saison-Check  
 Reifen- und Radwechsel   Einlagerung   Stoßdämpfer   Reparaturen

**UREIFEN UNTERBURGER**

Im Schlott 2 · 92339 Beilngries/Grampersdorf  
Tel. 0 84 66/90 44 79 · Telefax 90 45 37  
[kontakt@reifen-unterburger.de](mailto:kontakt@reifen-unterburger.de)



## FREIZEIT & SPORT PAULUSHOFEN



SWINGOLF  
FUSSBALLGOLF  
CARGOLF  
NATURMINIGOLF  
FUSSBALLBILLARD  
BOWLING  
CAFÉ · GRILLHEISL

Besuchen Sie uns und lernen Sie unsere Anlage mit den Fun-Sportarten Swin Golf, Fußballgolf, Cargolf und Naturminigolf kennen! In unserer neuen Indoor-Freizeithalle können Sie sich beim Bowling und unserem neuen, abwechslungsreichen Fußballbillard vergnügen. Nach dem Spielsport haben Sie die Möglichkeit, unser gemütliches Grillhäusl zu buchen oder im Café zu relaxen. Wir bieten Ihnen unbeschwertem Freizeitspaß zu absolut fairen Preisen!

### ÖFFNUNGSZEITEN

**1. OKTOBER BIS 30. MÄRZ**

Mittwoch, Freitag, Samstag 14.00-21.00 Uhr

Sonn- und feiertags 10.00-21.00 Uhr

Claudia Gerneth · Forststraße 22 · 92339 Beilngries  
Tel. 08461 705334 · [www.freizeitsport-paulushofen.de](http://www.freizeitsport-paulushofen.de)  
[info@freizeitsport-paulushofen.de](mailto:info@freizeitsport-paulushofen.de)

## AUTO ACHATZ



Inhaber: Johann Voreck

### Unsere Fahrzeugangebote des Monats

**Focus Titanium**, Kombi, 5-trg, 21.700 km, EZ 04/18, Diesel, Euro 6, 88 kW/120 PS, Winterpaket, Easy-Driver-Paket 2, Rückfahrkamera, Dachreling, getönte Scheiben, Navi uvm.  
UPE ab Werk: 33.020 € -17.070 € Nachlass **JETZT für nur: 15.950 €**

**Focus ST-Line \*neues Modell\***, Kombi, 5-trg, 18.640 km, EZ 09/18, EcoBoost Benzin, Euro 6d-temp, 92kW/125PS, Winterpaket, Easy-Parking-Paket, uvm.  
UPE ab Werk: 29.765 € - 10.275 € Nachlass **JETZT für nur: 19.490 €**

**Mondeo Business Edition**, Kombi, 5-trg, Automatik, EcoBoost Benzin, 15.400 km, EZ 02/19, 121kW/165PS, Sicht-Paket, Rückfahrkamera, Park-Assistent, Navi, Tempomat, getönte Scheiben, uvm.  
UPE ab Werk: 37.875 € -16.225 € Nachlass **JETZT für nur: 21.650 €**

**EcoSport Cool&Connect**, 5-trg, EcoBoost Benzin, 19.750 km, EZ 01/19, Euro 6d-TEMP, 74kW/101PS, Winter-Paket, Einparkhilfe vorn u. hinten, Navi, uvm.  
UVP ab Werk: 22.655 € -6.705 € Nachlass **JETZT für nur: 15.350 €**

**S-Max Business Edition**, 5-trg, 7-Sitzer, 28.900 km, EZ 10/18, Ecoblue Diesel, Euro 6d-temp, 110kW/150PS, Navi, Rückfahrkamera, Park-Assistent, uvm.  
UVP ab Werk: 41.545 € -18.195 € Nachlass **JETZT für nur: 23.350 €**

**Galaxy Business Edition**, Automatik, 5-trg, 26.660 km, EZ 11/18, Diesel, Euro 6d-temp 110kW/150PS, Park-Assistent, Navi, el. Heckklappe, uvm.  
**JETZT für nur: 24.890 €**

**Alle Fahrzeuge haben 4 Jahre Werksgarantie bis 100.000 km!**

Weitere ca. 20 Modelle mit der neuen Abgasnorm WLTP und/oder Euro 6d-temp vor Ort in Paulushofen, Tel. 0 84 61 4 44 oder auf unserer Homepage [www.autoachatz.de](http://www.autoachatz.de)

**Auto Achatz · Denkendorfer Str. 6 · 92339 Paulushofen**

# DIE NEUEN MODE TRENDS

## Das Modehaus im Altmühltal

Mode ist unsere Leidenschaft! **Was gibt es Schöneres als in unserer schönen Region einzukaufen.** Weit ab von der stickigen Luft in überfüllten, anonymen Einkaufszentren in den Großstädten. Bei uns wird Shopping mit tollen Menschen, kulturellen Erlebnissen und viel Genuss groß geschrieben.

**Genießen Sie Ihren perfekten Shoppingtag** bei uns zwischen malerischen Landschaften und schönen kleinen Städten wie **Beilngries, Dietfurt und Kelheim.**

**Die neuen Herbst-Kollektionen sind da. Wir laden Sie herzlich zum Herbst-Shopping** in Beilngries, Dietfurt und Kelheim ein.



**Entdecken Sie neue Lieblingsstücke,** machen Sie einen kleinen Abstecher in ein Café wie z.B. ins Bay.Chi oder in eine unserer schönen Gaststätten, um regionale Köstlichkeiten zu genießen: das alles gehört zu einem unvergesslichen Einkaufserlebnis dazu. Bei uns sind Sie in den besten Händen, hier fühlt sich Ihr Herz wohl.

In unserem Hofgarten in Dietfurt finden Sie das leckere Café Bay.Chi und der Dekoladen Blickfang sowie unseren Trachtenshowroom. Lassen Sie sich bei uns verwöhnen.

**Ganz nach dem Motto:  
Mode Genuss Erlebnis.**

**Besuchen Sie uns und entdecken Sie eine besondere Modewelt.**

*Herzlichst  
Ihre Familie Götz*

und das Götz Modeteam

NEU



## STANDORTE

Götz.modehaus | Hauptstraße 30 | Dietfurt  
Götz.fashion | Donaustraße 18 | Kelheim  
Götz.trend | Donaustraße 17 | Kelheim

Götz.men | Donaustraße 3 | Kelheim  
Cecil Store | Hauptstraße 27 | Beilngries  
Trend Women | Ringstraße 22 | Beilngries

[www.modegötz.de](http://www.modegötz.de)  
[www.goetz-box.de](http://www.goetz-box.de)



HALLHUBER

## Die neuen Kollektionen sind da

Lassen Sie sich von den neusten Trends inspirieren.



## NEUE MARKEN

Ganz neu bei uns sind die Marken Cartoon, Hallhuber, More & More, Geisha, Schuhe von Lemon Jelly... .



## DIE NEUEN TRENDS

In diesem Herbst dürfen wir uns auf einige ganz spezielle Trends freuen. Neue Animal Prints, coole Cowboyboots, Lederpieces und hübsche Braun-Nuancen sind nur einige der Trend-Favoriten, die schon jetzt auf unserer Shopping-Liste vermerkt sind. Entdecken Sie die neuen Trends bei uns.



NEU

## BUSINESS & CASUAL

Für unsere Männer haben wir eine **exklusive Business und Casual Abteilung**. Genau das Richtige, wenn Sie auf der Suche nach einem neuen Herbst Outfit sind. Ob geschäftlich, für eine Festlichkeit oder für Ihre Freizeit. **Bei uns finden Sie Ihr perfektes Outfit.**



# GÖTZ.

Mo-Mi: 9.00 - 18.00 Uhr  
Do-Fr: 9.00 - 19.00 Uhr  
Sa: 9.00 - 16.00 Uhr



Bild: KOM:ET Verlag GmbH

# Pfälzer Zwiebelkuchen

Deftiges Herbstgericht mit Speck und Creme fraîche

Vermutlich hat jede Hausfrau ein Zwiebelkuchen-Rezept in ihrem Kochbuch. Warum aber lange suchen? Probieren Sie doch einfach mal dieses Rezept!

## ZUTATEN FÜR 4 PERSONEN:

- 40 g Hefe
- 1/2 TL Salz
- 1/2 TL Zucker
- 125 ml Milch
- 500 g Mehl
- 60 g Butter
- 1 kg Zwiebeln
- 3 EL Butter
- 200 g Schinkenspeck
- Salz
- Pfeffer
- 1 TL gemahlener Kümmel
- 500 g Creme fraîche
- 3 Eier

## ZUBEREITUNG:

1 Die Hefe mit Salz und Zucker in etwas warme Milch rühren. Das Mehl in eine Schüssel sieben, in die Mitte eine Mulde drücken und den Hefevorteig hineinfüllen. Mit etwas Mehl vermengen und 10 Min. gehen lassen.

2 Milch und Butter erwärmen und unter den Hefeteig rühren. Alles gut verkneten und zugedeckt ca. 1 Std. an einem warmen Ort gehen lassen, bis der Teig seinen Umfang verdoppelt hat. Wieder durchkneten und auf einem gefetteten Blech ausrollen. Nochmals 10 Min. gehen lassen.

3 Den Backofen auf 200 Grad (Umluft 180 Grad) vorheizen. Inzwischen die Zwiebeln schälen und in Ringe schneiden. Die Butter in einer Pfanne erhitzen und die Zwiebelringe darin glasig schmoren. Den Schinkenspeck würfeln und kurz mitschmoren.

4 Den Teig 10 Minuten im Ofen vorbacken. Die Zwiebelringe und Schinkenwürfel darauf verteilen. Creme fraîche, Pfeffer und Eier verrühren und mit Salz und Kümmel würzen. Die Masse über die Zwiebeln geben und etwa 35 Minuten backen.

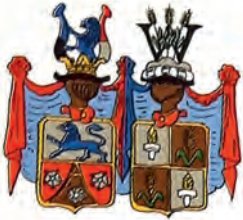
**SCHNELLE ALTERNATIVE:** Den Hefeteig wie zur Pizza ausrollen, mit Creme fraîche bestreichen, mit grobem Pfeffer und etwas Salz würzen, den Schinkenspeck darauf verteilen und mit Frühlingzwiebelringen bestreuen. Als dünnere Pizza ca. 10 Min. backen.

## Hausmittel Zwiebel

**HUSTEN.** 1 mittelgroße Zwiebel in kleine Würfel schneiden, in einen Kochtopf mit 100 ml Wasser und 3 EL Honig geben. 15 Min. bei niedriger Temperatur zu Sirup kochen, diesen 5 Std. ziehen lassen. Falls gewünscht durch ein kleines Sieb abgießen. Den Hustensaft mehrmals tgl. esslöffelweise einnehmen.

**OHRENTZÜNDUNG.** 2 Zwiebeln fein hacken, in ein dünnes Baumwollsäckchen füllen. Kurz in der Mikrowelle erwärmen – nicht erhitzen! Das Zwiebelsäckchen 1/2 Std. auf das schmerzende Ohr legen. Bis zu 3 x tgl. wiederholen.

**WESPENSTICH.** 1 Zwiebel halbieren. Mit der Schnittfläche den Stich 5 Min. lang einreiben, dabei immer wieder frischen Zwiebelsaft herausdrücken.



**Gasthof, Pension,  
Camping, Wanderreitstation**  
**„Kastlhof“**

Herbert Brock

Pillhausen 1 · 93339 Riedenburg  
Tel. 09447 698 · Fax: 09447 920191  
E-Mail: brock.kastlhof@t-online.de · www.kastlhof.de

Öffnungszeiten:  
Mo. bis Do. ab 18 Uhr, Fr. bis So. ab 11 Uhr  
**Bayerische Küche und Biergarten**

**„Strahlende Kinderaugen in Kenia“**

**Hemauer Hilfsprojekt vor großen Herausforderungen**

Seit 2013 haben einige Hemauer Kontakt zu dem kenianischen Lehrer Jairus Orangi, der eine Schule für die Ärmsten der Armen in seinem Land aufbauen wollte. Dieser ist selbst in einer Slumfamilie aufgewachsen und weiß was Kinder in solchen Lebenssituationen erleiden müssen. Die Küstenregion Mombasas ist bekannt für Armut, Kriminalität und Prostitution. Viele der sehr armen Familien können es sich nicht leisten, dass ihre Kinder zur Schule gehen und oft werden nicht einmal deren Grundbedürfnisse nach Nahrung, Kleidung und Sicherheit gestillt. Es wurde „Strahlende Kinderaugen Kenia“ gegründet und seitdem werden Spenden gesammelt, um diesen Kindern wieder Hoffnung zu geben.

**Helfen auch Sie! Bankverbindung: Raiffeisenbank Hemau-Kallmünz, IBAN: DE33 7506 9061 0000 0399 77, Spendenquittungen werden zum Jahreswechsel ausgestellt. Bitte Adresse angeben.** Nähere Informationen und viele Bilder auch zum zweiten Projekt, dem Waisenheim „Minto Childrens Home“ finden Sie im Internet: [www.strahlende-kinderaugen-kenia.de](http://www.strahlende-kinderaugen-kenia.de)



# Tratner

**Gastwirtschaft · Hofvermarktung  
Partyservice**



## Kesselfleischessen

**Freitag:**

18.10./08.11./29.11./06.12./20.12.

**Samstag:**

26.10./02.11./16.11./23.11./14.12.

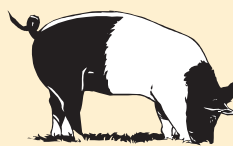
Weitere Termine in der nächsten Ausgabe der RegionalFit.

**Beginn jeweils**

**Freitag um 19.00 Uhr, Samstag um 11.00 Uhr**

Nur mit vorheriger Anmeldung bis Dienstag vor dem jeweiligen Termin. Bei Gruppen ab 25 Personen weitere Termine nach Vereinbarung möglich. Änderungen vorbehalten.

## Wir schlachten selbst und wursten frisch.



**Besuchen Sie unseren Hofladen**

**Öffnungszeiten:**

Freitag 8.30 - 12.00 Uhr

14.00 - 18.00 Uhr

Samstag 8.00 - 12.00 Uhr

## Partyservice mit Zeltverleih (10 x 5 m)

### Josef Tratner jun.

Perletzhofen 11 · 93339 Riedenburg

Telefon 094 42-4 27 97 82

E-mail: [hofvermarktung.tratner@web.de](mailto:hofvermarktung.tratner@web.de)

# Ein Leben für die Schönheit

## 30 Jahre Kosmetikstudio Schoder

Entspannen, sich Wohlfühlen und Schönheit tanken – all das bietet Marianne Schoder in ihren Kosmetikstudios: seit 30 Jahren in Beratzhausen, Bayerwaldstraße 13, seit zwölf Jahren auch in Kelheim, Donaustraße 1.

Hier wie da können sich Frauen und Männer auf die qualifizierte Behandlung durch die Kosmetikerin Marianne Schoder und – seit gut einem Jahr – auch ihrer Schwester Martina Oehmke aus Neukirchen verlassen. Gut geschult und gezielt ausgebildet hat sich Oehmke auf ihre neuen Aufgaben vorbereitet und beherrscht längst das komplette Angebot, das Schoder laufend ergänzt, erneuert, verbessert, anpasst.

So erklärt sich auch die Erfolgsgeschichte von Marianne Schoder, die vor 30 Jahren ihre Prüfung zur Kosmetikerin abgelegt hat. Mit dem Diplom in der Hand begann Marianne Schoder am 28. Juni 1989 – einen Tag nach der Prüfung – ihr eigenes Studio einzurichten, damals noch im kleinsten Zimmer ihres Einfamilienhauses. Schnell hatte sich die gefühlvolle und erfolgreiche Behandlung durch die junge Kosmetikerin herumgesprochen. Die angenehme Atmosphäre im Behandlungsraum, das ausgeprägte Fachwissen und der gute Geschmack von Marianne Schoder ließen den Kundestamm kontinuierlich wachsen.

Und auch die Angebotspalette wurde immer umfangreicher. Bald war das ansprechend gestaltete Kosmetikstudio zu klein. Heute arbeitet die Fachfrau für gutes Aussehen in den wohlrig gestalteten Souterrain-Räumen ihres Hauses. Durch regelmäßige Weiterbildung, spezifische Schulungen, Qualifikation mit Zusatz-Prüfungen können sich die Kunden darauf verlassen, stets nach den neusten Entwicklungen der Kosmetikindustrie bedient zu werden.

Neben dem klassischen Repertoire eines Kosmetikstudios bietet Schoder noch weitere effektive Behandlungen an, etwa die **WIMPERNWELLE** und das **PERMANENT-MAKEUP** an Augenbrauen, Lidstrichen und Lippen. Dafür verwendet sie seit 18 Jahren ausschließlich Naturfarben, die mit technisch aktuellen Pigmentier-Geräten eingearbeitet werden.

Dazu kommen so dauerhafte Erfolgsrezepte wie die **ANTI-AGING-BEHANDLUNG MIT DEM ULTRASCHALLGERÄT** (LDM-Sonoskin), das die Feuchtigkeit im Gewebe aufschüttelt und so das Hautbild deutlich verbessert. Auch **MANIKÜRE** und **MEDIZINISCHE FUSSPFLEGE** gehören zum Wohlfühl-Programm. Neuestes Produkt ist die „schmerzfreie **ONYFIX-NAGELKORREKTUR**“ bei eingerollten und eingewachsenen Nägeln.

Mit der **SKIN-REJUVINATION** (gepulstes Licht) behandelt die Kosmetikerin Altersflecken, Couperose (geplatzte Äderchen) und kleine Falten. Wer seinen Körper in Form bringen möchte, kann sich bei Marianne Schoder einer ganzheitlichen Behandlung unterziehen: „Mit **DIVINIA** kann schon nach dreißig Minuten eine Umfangreduktion erreicht werden.“ Auch bei der **DAUERHAFTEN HAARENTFERNUNG** mit dem Pitanga (ELOS) Elektro-Optisches-Synergie-Gerät kann Schoder seit 16 Jahren „sichtbare Erfolge sanft und schnell“ verzeichnen.



Anlässlich des runden Jubiläums bietet Schoder derzeit in ihren Studios für jeweils die erste Behandlung zur Haarentfernung einen Rabatt von 30 Prozent. Weitere Informationen gibt es unter Telefon 09493 1029.

TEXT & FOTO: KOSMETIKSTUDIO SCHODER

**Endlich haarfrei!**  
Sicher, sanft und dauerhaft

Oberlippe/Kinn  Brust  Achseln  Rücken  Bikinizone  Beine

16 Jahre Erfahrung mit Ellos! **wellcomet TECHNOLOGY** Ohne Laser!

**Rufen Sie mich an - kostenlose Beratung!**  
**0 94 93 - 10 29**

Ihr Privates Kosmetikstudio  
*Marianne Schoder*

Bayerwaldstr. 13 · 93176 Beratzhausen  
Tel. 09493 / 10 29  
Donaustr. 1 · 93309 Kelheim  
Tel. 09441 / 174 69 41  
Mail: kosmetikstudio-schoder@t-online.de  
www.marianne-schoder.de

Der nächste Sommer kommt bestimmt!

**Gutschein 30 %**  
auf die 1. Behandlung



# Modenschau bei Brautebene 1

Hausmesse am 5. Oktober

TEXT: VERENA LINDNER

Mit den neuesten Trends 2020 für Braut und Bräutigam ausgestattet, zeigen sich die Models bei der Modenschau anlässlich der Hausmesse von Brautebene 1 in den Geschäftsräumen in Laaber. Der erste Durchgang findet um 11.30 Uhr, der zweite um 14.00 Uhr statt.

## 2020 BEI BRAUTKLEIDERN ANGESAGT

- Der Trend geht ganz klar zu mehr Glitzer. Die Brautkleider werden puristisch gehalten.
- Zarter und verspielter Boho- und Vintage-Style ist nach wie vor aktuell.
- Royaler Glanz kommt mit prachtvollen, schweren Stoffen und klaren Schnitten.
- Als Prinzessin oder Meerjungfrau heiraten bleibt in: Die Röcke sind bauschig, aber mit zarten, transparenten Stoffen.
- Accessoires als Akzente: Ohringe, Ringe und Kopfschmuck wie z. B. ein Diadem

setzen einen schönen Akzent, ohne das Brautkleid zu übertönen.

Wer Wert auf eine kompetente Beratung in einer gemütlichen Atmosphäre legt, ist bei den Profis von Brautebene 1 an der richtigen Adresse. Mit der großen Auswahl an

aktueller Brautmode findet sich für jeden Stil das Passende für den großen Tag.

Für glänzende Accessoires bei der Hausmesse sorgt Juwelier Schutzbier aus Hemaу mit seinen neuesten Kollektionen von Trauringen und Schmuck.



**Hoch-Zeit** Markenuhren von **CASIO CERTUS** Brillant-, Gold- und Silberschmuck in großer Auswahl für Damen und Herren.

**s.Oliver CITIZEN** Ihr Vorteil: Reparaturen u. Gravuren in eigener Werkstätte!

**Go**

**Trauringe in schönster Auswahl vom Fachmann!**

**Juwelier SCHUTZBIER**

Neben der Kirche  
93155 HEMAУ  
Tel. (09491) 12 83

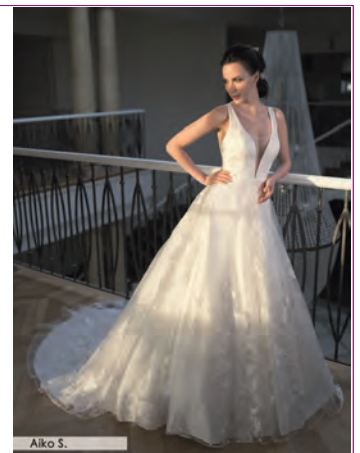
**s.Oliver JEWEL**  
Neue Kollektion eingetroffen!

## BRAUTEbene 1

Riegelweg 3a, 93164 Laaber, Tel.: 09498/ 90 71 077

Termine Mo.– Sa. Termine nach Vereinbarung

Direkt bei der Autobahnausfahrt Laaber im Gewerbegebiet Hinterzhof. Auf 400 m<sup>2</sup> alles für die BRAUT und den BRÄUTIGAM.  
Parkplätze direkt vor dem Haus.



... aktuelle Infos: [www.brautebene1.de](http://www.brautebene1.de)

Auch heuer wieder:

Modenschau der Saison 2020 für Braut & Bräutigam am 5. Oktober

Anmeldung zwingend erforderlich! Nähere Infos unter

[www.brautebene1.de](http://www.brautebene1.de) oder Facebook

# Cooler Fitnesskurse

Personal Trainerin Charlie Luzolo bringt in Hemau auch „Couch Potatoes“ in Form!

Charlie Luzolo ist ausgebildete Personal Trainerin und Gruppenfitness Trainerin mit A-Lizenz. Seit 10 Jahren unterrichtet sie mit Leidenschaft verschiedene Kursformate in Hemau und Umgebung.

**MIT DIESEN KURSEN KÖNNEN SIE IHREN KÖRPER (WIEDER) FIT MACHEN:**



...ist gesunde Bewegung mit Spaß für unsere aufstrebenden Tanz-Stars (6-12 Jahre). Hier können sie zusammen mit anderen coolen Kids abrocken!

**Immer Donnerstags 17.00-17.45 Uhr**  
Im Runden Haus

Anmeldung:  
01577-3016903 / myzumbafun@gmail.com

**Ab 26. September**




Der Zumba Fitness Spaß nur für dich und deine Freunde (13-18 J). Cool, mitreißend, lustig :-)))!

**Immer Montags 17.30-18.00 Uhr**  
Im Runden Haus

Anmeldung:  
01577-3016903 / myzumbafun@gmail.com



**Ab 30. September**

**Bewegungsmuffeln ist OUT!!!**  
➔ **FIT ist das neue Schlank!!!**

**Cooler Fitnesskurse für Männer und Frauen.**  
Abwechslungsreich, effektiv, lokal und preiswert  
**W0:** Rundes Haus, Hemau + Kindergarten Nardini, Hemau

**STRONG:**  
Intensives Muskel-Cardio Training  
Immer montags und mittwochs  
**Sentao:** Muskel-Cardio Training  
Immer donnerstags  
**Zumba Fitness:**  
Jeden Mittwoch und Freitag



**WORAUF WARTEN?**  
\*\*\*SCHNUPPERE IN DEN KURS DEINER WAHL MIT DIESEM AUSSCHNITT\*\*\*

Weitere Infos:  
myzumbafun@gmail.com  
Tel. 01577-3016903



Starkes Training | Starke Körper



**MÄNNERSACHE!!!**  
**HIT-Fitnesskurs**  
in Hemau

- ✓ Muskelaufbau?
- ✓ Sixpack?
- ✓ Ausdauerverbesserung?
- ✓ Abnehmen?

**>>> BEKOMMST DU!!! <<<**

**STRONG =** Abwechslungsreiches, motivierendes Ganzkörpertraining für aktive Kerle und solche die es werden wollen.

**Montags: 18.15 – 18.45 Uhr**  
**Mittwochs: 19.00 – 20.00 Uhr**

**Rundes Haus, Gewerbegebiet Ost 5b / Sporthalle Nardini, Regensburgerstr. 30**  
**>>> Kontakt: 01577-3016903 <<<**

Die Teilnehmerzahl ist streng begrenzt. Daher ist schnell sein empfehlenswert!!

# Schlaf gut!

Dem Igel beim Überwintern helfen

Bild: www.naturbegeisterte.family



## Kastanien Kunst!

Immer wieder finden sich für altbekannte Dekorationen neue Ideen. Beim Basteln mit Kastanien werden Figuren längst mit Pfeifenreinigern, Basteldraht, Kulleraugen und Papier hergestellt. Für den **RENNWAGEN** benötigst du Kastanien, einen Maiskolben, Eichelschalen, kleine rote Beeren, Wackelaugen, Zahnstocher, Streichhölzer, einen kleinen Schraubendreher und einen wasserfesten Stift.

**UND SO GEHT'S:** Vom Maiskolben entfernst du alle Blätter, das ist schon das Auto. Fahren kann es dann mit vier Kastanienrädern. In die Kastanien stichst du mit dem kleinen Schraubenzieher ein kleines Loch und in dieses Loch steckst du einen Zahnstocher. Mit der anderen Zahnstocherseite wird die Kastanie in den Autokörper (Maiskolben) gesteckt. Auf die gleiche Weise baut du die beiden Rennfahrer. Die Gesichter werden mit den Wackelaugen und Beeren beklebt, den Mund malst du dazu. Das war es schon, ich höre bereits den Motor aufheulen. Wie ist es bei dir?



Viel Spass beim Basteln!



Bild: Kichigin, iStock

Igel kommen üblicherweise bestens ohne den Menschen zurecht, fressen sich im September und Oktober Futterspeck an, um sich dann im November, Dezember ein geschütztes Plätzchen zu suchen, an dem sie überwintern können. Natürlicherweise verkriechen sich Igel in einen Haufen aus Reisig und Blättern und bauen sich darin ein warmes, rundes Nest. So verschlafen sie bis zu fünf Monate die kalte Jahreszeit. In unseren sauber aufgeräumten Gärten fehlt ihnen allerdings oft ein passender Unterschlupf. Wenn du merkst, dass ein Igel in eurem Garten unterwegs ist, kannst du ihm also eine „unaufgeräumte“ Ecke mit Laub und Reisig herrichten oder ihm auch ein regensicheres Winterlager vorbereiten (siehe Fotos). Ist der Igel tatsächlich eingezogen, darfst du ihn während seines Winterschlafes nicht stören. Das Aufwachen kostet viel Energie, im Winter findet er im gefrorenen Boden nichts zu fressen und verhungert dann.



Bilder: pandacica.de

## Wann brauchen Igel Hilfe?

Manchmal sind die kleinen Stacheltiere auf Hilfe angewiesen. Wenn du tagsüber einen auffallend dünnen oder sehr langsamen Igel bemerkst, kann es dem Tier schlecht gehen. Denn: Igel sind nachtaktiv und halten sich während des Tages selten ungeschützt im Freien auf. Nur dann darfst du ihn behutsam in ein wie oben beschrieben vorbereitetes Winterlager setzen und ihn füttern. Die beste Nahrung ist dabei handwarmes Katzenfutter, dem du Haferflocken untermischen kannst. Stell zusätzlich eine Schüssel mit Wasser auf. Von Milch werden Igel krank!



Bild: Duett-Komplett



Bild: Birgit Feicht



Bild: zwoa achterl

# Kallmünz lädt ein!

## Veranstaltungen im Herbst

### ■ TAG DES OFFENEN DENKMALS

Sonntag, 08.09.2019, 10.30 Uhr und 15 Uhr

Thema: Modern(e): Umbrüche in Kunst und Architektur.

Kallmünz lädt ein zu zwei kostenlosen Führungen, Treffpunkt Tourismusbüro, Marktplatz 1, z.B. Pertolzhofener Schließchen, Vilmühle, Raitenbacher Schloß ...

### ■ MARKTFÜHRUNG IN KALLMÜNZ

Sonntag, 15.09.2019, 14 Uhr, Treffpunkt Tourismusbüro, Marktplatz 1, 5 €, Anmeldung erforderlich, Tel. 09473-7179999

### ■ DUETT-KOMPLETT

Samstag, 26.10.2019, 20 Uhr, Altes Rathaus

Bayerische Liedermacher mit ihrem Jubiläumsprogramm „zu zwoat geht's“. Kartenvorverkauf/-reservierung im Tourismusbüro, Tel. 09473-7179999, VK 10 €, AK 12 €

### ■ ZWOA ACHTERL

Samstag, 23.11.2019, 20 Uhr, Altes Rathaus

Eine Reise voller Gefühle mit „zwoa Achterl“ mit ihrem Programm „a bisserl wos geht immer“. Mit lustigen und wahren Geschichten, untermalt mit Songs von STS, Ambros, Fendrich, Cornelius und der Spider Murphy Gang sowie Eigenkompositionen werden „zwoa Achterl“ Sie zum Lachen und Träumen bringen.

Kartenvorverkauf/-reservierung im Tourismusbüro, Marktplatz 1, Tel. 09473-7179999, 13 €



Bild: J. Geisberger

# TROPFSTEINHÖHLE SCHULERLOCH

## Veranstaltungstermine in ■ Höhle und ■ Seminarzentrum

■ 14.09. | Sa | 17 Uhr  
Konzert: GIS

■ 15.09. | So | 14 Uhr  
Wildkräuterküche im Spätsommer

■ 15.09. | So | 14:30 Uhr  
Met, Speer und Spindel: Keltische Vorführung für Einzelpersonen und Familien - kostenfrei!

■ 20.09. | Fr | 17:30 Uhr  
Freitagsmeditation

■ 21.09. | Sa | 14 Uhr  
Feuerlauf mit Mentaltraining

■ 21.09. | Sa | 17 Uhr  
Konzert: Lost in a bar

■ 22.09. | So | 14 & 15 Uhr  
Wissenschatz Fledermaus - kostenfrei!

■ 28.09. | Sa | 17 Uhr  
Finsterniskoncert

■ 29.09. | So | 13:30 & 15 Uhr  
Klangwege

■ 29.09. | So | 16:30 Uhr  
Wünschelrutenseminar für Anfänger

■ 03.10. | Do | 17 Uhr  
Finsterniskoncert

■ 05.10. | Sa | 17 Uhr  
Samstagsmeditation

■ 12.10. | Sa | 14 Uhr  
Wildkräuterküche im Herbst

■ 12.10. | Sa | 17 Uhr  
Vollmondmeditation

■ 14.10. | Mo | 17 Uhr  
Ayurveda Schnupperkurs

■ 26.10. | Sa | 9:30 Uhr  
Ayurveda Basis 1 - Erlebniskochtag

■ 31.10. | Do | 14 & 15 Uhr  
Wissenschatz Fledermaus - kostenfrei!

Auskunft und Anmeldung unter [www.schulerloch.de](http://www.schulerloch.de)



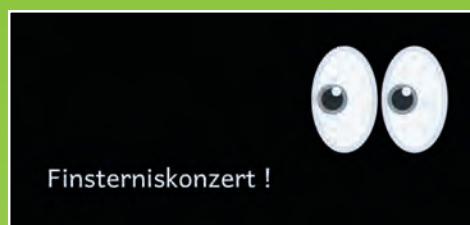
SCHULERLOCH

TROPFSTEINHÖHLE

Am Schulerloch 1a · 93343 Essing

Tel. 09441 1796778

[www.schulerloch.de](http://www.schulerloch.de)



Finsterniskoncert !

# Der Dietfurter Spitzmarkt

Angehörige christlicher Gemeinden wollten früher, wie es der Brauch verlangte, ihren Toten dadurch verbunden sein, dass sie in der dem Feiertag Allerheiligen folgenden „Seelenwoche“ eigens gebackene „Seelenbrote“ aufstellten. Dabei handelte es sich gebietsweise um Wecken oder um sogenannte Seelenzöpfe. Später entwickelten sich die „Spitzln“ daraus. Heute dient der „Spitzl“ nicht mehr dem Volksglauben, der vormals besagte, dass die Seelen der Gestorbenen in der Seelenwoche dahin zurückkehrten, wo sie einst gewohnt hatten.

Mit der Zeit wurden aus dem früheren Hefeteigzopf leckere Lebkuchen- und sehr feine Tortenspitzln. So zieht in der ersten Novemberwoche verstärkt der Lebkuchenduft über den Dietfurter Stadtplatz, wenn die örtlichen Bäckereien für diesen Marktsonntag backen.

Der Spitzmarkt bietet jedoch noch vieles mehr: Die ganze Stadt wird wieder mit Verkaufsständen gefüllt sein, denn zahlreiche Fieranten haben ihr Kommen zugesagt. Waren aller Art werden angeboten, und die Dietfurter Geschäfte sind geöffnet. Ein Besuch der Geschäfte und des Marktes ermöglicht besonders jetzt eine gute Auswahl an Geschenken für das bevorstehende Christfest.



# Herbstküche

Endlich: Im Herbst gibt's wieder Herzhaftes

Endlich Herbst – und damit Zeit für einen Wechsel auf dem Speiseplan: In den heißen Monaten aß man ja lieber kalte Gurken-Suppe und Salate, um nicht Herd oder Ofen anschalten zu müssen. Aber jetzt freuen wir uns auf Herzhaftes – was genauso gesund sein kann wie leichte Sommerkost. Ein paar Beispiele für die Wellness-Küche im Herbst sind natürlich Kürbis-Rezepte in allen Variationen, aber auch Apfel-Möhren-Salat mit Camembert und Nüssen, Zwiebelkuchen oder Pute mit Pilzen.

Ein besonders leckeres Beispiel ist eine Kartoffelsuppe, die auch Kindern schmeckt: Man schneidet Kartoffeln (350 Gramm), Sellerie (70 g), Porree (20 g) und Möhren (70 g) in Würfel, brät alles in Öl und Butter an. Mit 1 Liter Hühnerbrühe aufgießen, Gemüse weichkochen. Mit Zauberstab pürieren und herzhaft mit Muskat, Salz und Pfeffer würzen. 80 ml Sahne und 40 ml Schmand dazu. Obendrauf etwas Schnittlauch, fertig ist die gesunde Suppe, die nicht nur satt, sondern glücklich macht. Guten Appetit!

TEXT: BETTINA VON SASS



Bild: gutekueche.de

## Busunternehmen Tobias und Alexander Meier zeigt sich großzügig!

Große Freude bei der Damenmannschaft des SV Aichkirchen und ihrem Trainer Konrad Pickl: Es konnten neue Trikots angeschafft und bereits bei Punktspielen getragen werden. Diese Unterstützung ist für das Ehrenamt Gold wert und ermöglicht derartige Anschaffungen.

In dunklem Rot mit weißem Logo des Busunternehmers bestreiten die Damen künftige Partien für den SV Aichkirchen.

TEXT: KONRAD PICKL, FOTO: KIRSTEN POLLINGER



## Jörg Schmid

Am Schlossberg 9  
93343 Essing

Telefon 09447/652  
Telefax 09447/991796

Mobil 0170-9301164  
E-mail schmid-joerg@freenet.de

[www.Rettungs-Lösch-Bergetechnik.de](http://www.Rettungs-Lösch-Bergetechnik.de)

Die sicherste und modernste Technik für Problembaumfällungen und Sturmschadenbeseitigung.

Baumfällung und verladen in einem Arbeitsgang aus sicherer Entfernung mittels Funkfernsteuerung.

Die Bäume werden stehend abgetragen, mit Hilfe des Ladekrans und angebautes Holzprozessor.

Mit dem mitgeführten Container kann der Baum sofort verladen werden. Es werden keine zusätzlichen Maschinen oder Behälter benötigt.

Auch Bäume neben oder unter Stromleitungen, an Hängen oder Böschungen und an Gebäuden sind kein Problem.



ONLINE



Die vorliegende Ausgabe

**REGIONALFIT**

finden Sie **auch online** zum Blättern und zum Nachschauen, wenn Sie unterwegs sind.

[WWW.REGIONAL-FIT.DE](http://WWW.REGIONAL-FIT.DE)

oder



ABONNEMENT

**REGIONALFIT**

im Abo

Ab sofort versenden wir die RegionalFit auch im **Abo zum Preis von 19,50 €/Jahr.**

Bestellen Sie einfach per E-Mail: [info@medienhaus-waldhier.de](mailto:info@medienhaus-waldhier.de) oder Tel. 09499 942722.



Abb. zeigt Sonderausstattungen.

**DER NEUE ZAFIRA LIFE**

**IHRE LOUNGE AUF RÄDERN.**



Der neue Zafira Life passt perfekt zu Ihnen: Er verbindet Flexibilität mit Komfort und smarten Technologien. Die Lounge auf Rädern ist in drei Fahrzeuglängen verfügbar, bietet Platz für bis zu neun Personen und ist mit einer Reihe von Top-Innovationen erhältlich – zum Beispiel:

- bis zu neun individuell konfigurierbare Sitze
- elektrische Schiebetüren mit Sensorsteuerung<sup>1</sup>
- Touchscreen-Navigation mit 7"-Farbdisplay<sup>1</sup>
- Panorama-Glasdach<sup>1</sup>
- intelligenter Geschwindigkeitsregler mit automatischer Gefahrenbremsung<sup>1</sup>
- 180-Grad-Panorama-Rückfahrkamera<sup>1</sup>
- leistungsstarke und sparsame Motoren

#### UNSER LEASINGANGEBOT

für den Opel Zafira Life Selection M, 1.5 Diesel 75 kW (102 PS) Start/Stop, Euro 6d-TEMP Manuelles 6-Gang-Getriebe

**Monatsrate**

**199,- €**

Leasingangebot: einmalige Leasingsonderzahlung: 4.000,-€, Überführungskosten: 799,-€, voraussichtlicher Gesamtbetrag\*: 11.164,-€, Laufzeit: 36 Monate, mtl. Leasingrate: 199,-€, Gesamtkreditbetrag: 34.660,-€, effektiver Jahreszins: 1,99%, Sollzinssatz p. a., gebunden für die gesamte Laufzeit: 2,01%, Laufleistung (km/Jahr): 10.000.

\* Summe aus Leasingsonderzahlung und monatlichen Leasingraten sowie gesonderter Abrechnung von Mehr- und Minderkilometern nach Vertragsende (Freigrenze 2.500 km). Händler-Überführungskosten in Höhe von 799,-€ sind nicht enthalten und müssen an Automobile Stauner GmbH separat entrichtet werden.

Ein Angebot der Opel Leasing GmbH, Mainzer Straße 190, 65428 Rüsselsheim, für die Automobile Stauner GmbH als ungebundene Vermittler tätig ist. Nach Vertragsabschluss steht Ihnen ein gesetzliches Widerrufsrecht zu. Alle Preisangaben verstehen sich inkl. MwSt.

Kraftstoffverbrauch in l/100 km, innerorts: 5,4-5,3; außerorts: 4,9-4,7; kombiniert: 5,1-4,9; CO<sub>2</sub>-Emission, kombiniert: 134-129 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007, VO (EU) Nr. 2017/1153 und VO (EU) Nr. 2017/1151). Effizienzklasse C

<sup>1</sup> Optional bzw. in höheren Ausstattungslinien verfügbar.

**STAUNER**  
AUTOMOBILE

Automobile Stauner GmbH  
Östliche Weinstr. 2 • 93309 Kelheim • Tel.: 09441/50500



**MITSUBISHI MOTORS**

**ECLIPSE CROSS ACTIVE**

Eclipse Cross Active 1.5 Turbo-Benziner 120 kW (163 PS) 6-Gang

**20.990 EUR**

MITSUBISHI MOTORS ist offizieller Partner des Deutschen Basketball Bundes

Deutscher Basketball Bund  
DBB

**In Topform, auch bei der Ausstattung**

- ▶ Leichtmetallfelgen
- ▶ Rückfahrkamera
- ▶ Infotainment-System mit Smartphone-Anbindung u. v. m.
- ▶ Sitzheizung vorn
- ▶ Auffahrwarnsystem mit Notbremsassistent



\* 5 Jahre Herstellergarantie bis 100.000 km, Details unter [www.mitsubishi-motors.de/garantie](http://www.mitsubishi-motors.de/garantie)

**Messverfahren VO (EG) 715/2007, VO (EU) 2017/1151 Eclipse Cross Aktive 1.5 Turbo-Benziner 120 kW (163 PS) 6-Gang** Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 8,2; außerorts 6,3; kombiniert 7,0. CO<sub>2</sub>-Emission (g/km) kombiniert 159. Effizienzklasse D. **Eclipse Cross** Kraftstoffverbrauch (l/100 km) kombiniert 7,7–6,7. CO<sub>2</sub>-Emission (g/km) kombiniert 175–154. Effizienzklasse D–C. Die Werte wurden entsprechend neuem WLTP-Testzyklus ermittelt und auf das bisherige Messverfahren NEFZ umgerechnet.

**Auto  
WALTER**

**Auto Walter, Inh. Margit Herrmann**  
Velburger Str. 10  
92331 Parsberg  
Telefon 09492/902083  
[www.auto-walter-parsberg.de](http://www.auto-walter-parsberg.de)



**Kfz-Lackierbetrieb**

**Feuerer & Schenke**

Unfallreparatur / Lackierarbeiten aller PKW Fahrzeuge  
Reifenhandel / Klimageservice / Oldtimerlackierungen  
Autoglas / Spotrepair /

Tel.: 09498/906766 Fax.:09498/9493001  
Riegelweg 5 / 93164 Laaber-Hinterzhof

E-Mail: [info@feuerer-schenke.de](mailto:info@feuerer-schenke.de)  
[www.feuerer-schenke.de](http://www.feuerer-schenke.de)

**UNSER TIPP:**

Überprüfen Sie den Vertrag Ihrer Autoversicherung auf Werkstattbindung, um bei einem Schadensfall (Teilkasko oder Vollkasko) die Werkstatt Ihres Vertrauens wählen zu können. Bei Werkstattbindung wird Ihr Fahrzeug in einer Werkstatt repariert, die die Versicherung vorgibt. Viele Versicherungsnehmer wissen nicht, dass sie eine Werkstattbindung laut Versicherungsvertrag haben.





# Neues Innenleben für alte Häuser

Schwellenlos sanieren statt abreißen

TEXT: ALBERT WALDHIER

Die Unabhängigkeit zu bewahren, das ist unser aller Wunsch, wenn wir uns „Älterwerden“ denken. Daran sollte gerade bei der Neu- und Umgestaltung unseres engsten Lebensumfeldes, also unserer Wohnräume, gedacht werden. Barrierefreies Wohnen ist mehr als nur ein Trend, da hier die Entscheidungen oft für Jahrzehnte getroffen werden.

Alte Häuser mit guter Bausubstanz befinden sich oft in bester Lage. Ob es das Siedlungshaus oder der Bungalow der 70er Jahre ist, alle haben ihren eigenen Charme und meist mehr Individualität als Neubauten. Aus ökologischer Sicht weisen Altbauten eine positive Bilanz auf, auch wenn das Gebäude schwellenlos saniert werden soll, was in Hinblick auf die Barrierefreiheit unabdingbar ist. Im Gegensatz dazu schlägt bei Neubauten allein die Errichtung des Rohbaus mit rund der Hälfte des Gesamtenergieaufwands zu Buche.

Sanierungen haben ihren eigenen Rhythmus. Heizung, Fenster, Bad, Boden und Decken sind in der Regel nach durchschnittlich 20-25 Jahren fällig für eine Modernisierung. Heizungssanierungen und Modernisierung zugunsten von Barrierefreiheit und Energieeffizienz stehen bei Haus- und Wohnungsbesitzern ganz oben auf der Agenda.

Durch die Instandsetzung von Altimmobilien wird letztlich auch Wohnraum geschaffen und aufgewertet. Modernisierung für mehr Komfort ist eine sinnvolle und nachhaltige Investition. Alles Gründe, die dafür sprechen, älteren Immobilien eine zweite Chance zu geben.



Glücklicherweise gibt es heute eine Vielzahl von Möglichkeiten. Für Ihr „Wohlgefühl“ sind nicht nur die technischen Voraussetzungen wichtig, sondern ganz besonders auch die harmonische Gestaltung des Wohnraumes durch die Verwendung der richtigen Materialien und der entsprechenden Accessoires.

Lassen Sie sich bei einem persönlichen Informationsgespräch von der Vielzahl der Möglichkeiten überraschen. Da hier die Entscheidung für Ihre Wohlfühlumgebung getroffen wird, versteht es sich von selbst, die Beratung durch den Fachhandwerker in Anspruch zu nehmen. Er erarbeitet Ihnen mithilfe seines Fachwissens ein individuell auf Ihre Ansprüche und Bedürfnisse zugeschnittenes Konzept, er übernimmt auch die fachliche Planung und gewährleistet den perfekten Umbau.

Wollen Sie unser Team verstärken?  
Wir suchen zum nächstmöglichen Zeitpunkt in Vollzeit:

- Spengler (m/w/d)
- Dachdecker (m/w/d)

Ebenso suchen wir

- Auszubildende zum Spengler (m/w/d)

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.



**Spenglerei**  
**Thomas Scherübl**

Engelloh 33 · 92358 Batzhausen

Tel. 0 94 97/94 99 00

info@spenglerei-scheruebl.de



## Mit Ziegel nachhaltig bauen

Behaglichkeit pur – schaffen Sie sich mit unseren innovativen Ziegelprodukten ein Zuhause in dem Sie sich rundum wohl fühlen.



Riedenburger Str. 25 Tel. 08403 9294-0  
85104 Pförring [www.turber.de](http://www.turber.de)

# Individuell und ökologisch – seit 30 Jahren

Kinskofer baut individuelle Holz-Lehm-Häuser für ein optimales Wohnklima

TEXT: KINSKOFER



Das renommierte Rosenheimer Institut für Baubiologie und Nachhaltigkeit hat die Bauweise von Kinskofer zertifiziert. Damit steht gelb auf blau fest: Kinskofer Holz-Lehm-Häuser sind ökologisch wertvoll.

„Jede Baufamilie ist anders und damit muss zwingend jedes Haus anders sein“, ist die Philosophie von Herbert Kinskofer. Sein Ziel ist es, den Menschen IHR Traumhaus zu ermöglichen. Bei Kinskofer gibt es seit 30 Jahren keine Serienfertigung, sondern individuelle Planung und Ausführung.

Herbert Kinskofer baut seit 30 Jahren Holzhäuser und hat sich dem nachhaltigen Gedanken verschrieben. Und das nicht erst, seit das Thema in den Medien groß gemacht wurde. Er verbindet mit Holz und Lehm zwei traditionelle Baustoffe mit modernster Technik und setzt dabei auf die konsequente Schadstoffprüfung aller Materialien, die er verbaut.

Neben den Anforderungen des Grundstücks und dem Raumprogramm spielt auch das Budget eine Rolle. Auch da zeigt sich Kinskofer ganz flexibel. Von Schlüsselfertig bis zum Ausbauhaus ist vieles möglich.

Wer sich über das hervorragende Wohnklima, die Arbeitsweise von Kinskofer, Lehm als Baustoff oder die Individualität bei der Planung und Ausführung informieren möchte, sollte einen der Baufamilien-Infotage besuchen. Termine und das Programm finden Sie unter [www.kinskofer-holzhaus.de](http://www.kinskofer-holzhaus.de) im Internet.

*Du willst beruflich hoch hinaus?*



Bewirb dich jetzt als  
**Zimmererlehrling (m/w/d)**  
und als  
**Zimmerer (m/w/d)**

An der Autobahn 14a  
92331 Parsberg  
Telefon 09492 - 60 186-0



[www.kinskofer-holzhaus.de](http://www.kinskofer-holzhaus.de)

flachdachbau-badrenovierung  
**spenglerei**  
**G. RITZINGER** meisterbetrieb  
 93342 saal-peterfecking, am falter 10 tel.: 09441 / 685220  
[www.ritzinger-bad-design.de](http://www.ritzinger-bad-design.de)  
 nürnbergstrasse 20 93155 hemau 0151 127 30 382

Hochbau  
 Tiefbau  
 Restaurierung

**Prock Bauunternehmen GmbH**

Industriestraße 49  
 92345 Dietfurt  
 Telefon 08464 258  
 Telefax 08464 9408  
 info@prockbau.de  
 www.prockbau.de

**Maurer, LKW-Fahrer und Bauleiter gesucht!**

**K&M Bau GmbH**  
 Kopfmüller u. Maurer

Geschäftsführer:  
**Stefan Maurer**  
**Franz Kopfmüller**  
 Palmberg 4a  
 93346 Iherstein  
 Tel.: (09441) 1 74 43 58  
 Fax: (09441) 1 74 43 59  
[www.kmbau.de](http://www.kmbau.de)

**E. Pollinger**  
 HEIZUNG ■ BÄDER ■ SANITÄR  
 LÜFTUNG ■ KUNDENDIENST

*Ihr zuverlässiger Partner  
 von der Planung bis zur Ausführung*

Sollerweg 3 - 93339 Jachenhausen  
 St.-Anna-Platz 2a - 93339 Riedenburg  
 Tel. 09442/90 5106 - Fax. 90 5107  
 E-mail: [E.P@Pollinger-Heizung.de](mailto:E.P@Pollinger-Heizung.de)

# Raumausstattung & Polsterei

**NEU -  
Jetzt auch mit  
Autosattlerei**

**Wir beziehen  
und reparieren  
Polster aller Art**



**Bis zu 5 Jahre  
Garantie auf alle  
Dienstleistungen.**

- über 10.000 Stoffe zur Auswahl
- Polster überziehen
- Aufpolstern
- Schnürung
- Haftung
- Reparatur
- Leder
- Holz (Schreinerarbeiten)
- Polsterreinigung

## Unser Herbst-Angebot:

**30% Rabatt  
auf alle Stoffe**  
*6 Esszimmerstühle polstern und beziehen  
- 1 Stuhl gratis -  
ab heute 5 Tage gültig*

Unverbindlicher  
Kostenvoranschlag  
und Stoff- und  
Lederauswahl direkt  
bei Ihnen zu Hause!

**Kostenloser  
Hol- und Bring-  
service inklusive  
bis zu 100 km!**

**Ihre Aufträge werden von uns preiswert und in hoher Qualität ausgeführt. Unser Ziel ist es, für jede Aufgabe die optimale Lösung zu finden und bestmöglich umzusetzen.**



### **Stoffe und Leder**

Wir verarbeiten hochwertige Stoff- und Ledermaterialien und vieles mehr.

### **Federkasten - Schaumstoff**

Wir erneuern den kompletten Polster-, Feder-, Bänder- und Schaumstoffaufbau.

### **Aus ALT mach NEU**

Nicht nur der Umwelt zuliebe! Eckbank, Couch, Stühle, Antikmöbel usw.

**Raumausstattung & Polsterei Painten**

**Marktplatz 26 · 93351 Painten**

**Tel.: 09499 9499789**

**mobil: 0163 4440078**

**Unsere Öffnungszeiten:  
Mo - Fr 8.00 bis 18.00 Uhr  
Sa 10.00 bis 16.00 Uhr**

# Wohlfühloasen in 3D

Heizungsbauer Schuhmann verwirklicht Badträume

TEXT & BILD: LUDWIG SCHMID

Das Badzimmer ist längst nicht mehr nur eine Nasszelle für Reinigung und Körperpflege, sondern eine Wohlfühloase nach ganz bestimmten Vorstellungen und Bedürfnissen.

Da ein neues Bad meist für 15-20 Jahre errichtet wird, sollten mögliche Anforderungen in der Zukunft vorausschauend mit einbezogen werden.

## EINE GUTE PLANUNG IST DAS A UND O.

„Bei der Planung spielt unsere langjährige Erfahrung eine entscheidende Rolle, denn wir können Ihnen Tipps geben und dafür sorgen, dass Sie später genug Stauraum, Licht, Komfort und vor allem Freude in Ihrem neuen Bad haben“, versichert der Projektleiter für die Bäderwelt bei Fa. Schuhmann, Christian Söhnlein.



Nach einer gründlichen Bestandsaufnahme der Gegebenheiten und Wünsche erstellen wir eine exakte Planung mit lebensrealen Bildern in 3D-Ansichten. Bei der Präsentation bewegt sich der Kunde in seinem neuen Bad und kann mit allen Sinnen das Design, die Funktionalität und das

Wohlfühl testen. Als besondere Neuheit hat er auch die Möglichkeit, sich diese Planung zu Hause auf seinen Computer herunterzuladen, sie eingehend zu prüfen und uns seine Änderungswünsche mitzuteilen.

## ALLES AUS EINER HAND

Soll der Plan dann Wirklichkeit werden, bekommt der Kunde alle notwendigen handwerklichen Leistungen von uns. „Alles aus einer Hand“, ist die Devise. Nach einem festgelegten Zeitplan und ohne eigene Mühen und Anstrengungen für den Kunden stellen wir das Traumbad fertig. Sei es Neu- oder Umbau, wir haben für jeden Anspruch – ob Generationenbad, barrierefreies Bad, Gästebad, Kinderbad oder Wellnessbad – die richtige Lösung. Melden Sie sich bei uns, gerne vereinbaren wir einen Termin.

Planung  
**3D-Bad**  
live erleben!

*Ihre Träume  
sind unser Ziel*

Schon während der Beratung können Sie bei uns die Entstehung Ihres Traumbades am Monitor verfolgen – lebensecht und in 3D! Mit einem Klick holen Sie sich die Darstellung dann zuhause auf den Bildschirm. Soll etwas geändert werden? Kein Problem. Wir machen das gerne.

Nach erfolgreicher Planung bauen wir mit unserer Kompetenz und langjährigen Erfahrung das Wunschbad ein, damit Ihr Traum schließlich wahr wird.

Lassen Sie sich wie viele unserer zufriedenen Kunden von der 3D-Badplanung begeistern und rufen Sie uns an, damit wir Ihren Traum zu unserer Aufgabe machen können.



*Die Zukunft fest im Griff!*

**SCHUHMANN**  
HEIZUNG • LÜFTUNG • SANITÄR • PHOTOVOLTAIK

Ziegelfeld 10 • 93351 Painten • Tel. 0 94 99 94 29 60 • [www.schuhmann-heizung.de](http://www.schuhmann-heizung.de)

Wir suchen Verstärkung – Bewerben Sie sich jetzt – Weitere Infos auf unserer Homepage – Wir suchen Verstärkung

# Supergemütlich statt schmuddelig

Wie Sie mit kleinen Tricks Ihr Zuhause heimelig machen

TEXT: BETTINA VON SASS

Draußen wird es kühler. Jetzt mögen wir es drinnen umso gemütlicher. Keine Jahreszeit eignet sich so sehr wie der Herbst, es sich so richtig heimelig zu machen. Ganz wichtig ist dabei eine harmonische warme Beleuchtung: Lassen Sie die Deckenlampe am besten ausgeschaltet, denn die gibt ungemütliches Licht. Platzieren Sie lieber mehrere kleine Leuchten oder LED-Lichterketten auf dem Boden oder auf kleinen Tischen. Sie werden sehen: ein Riesenunterschied!

Nicht fehlen dürfen natürlich Kerzen, die in allen Größen und Farben auf Kommoden gruppiert werden. Und die Windlichter wandern von der Terrasse nach drinnen. Vielleicht kaufen Sie auch neue Kissen oder einen Teppich in warmen Tönen – gerade erlebt der „Perser“ ein Comeback.



Der Höhepunkt des Wohlbehagens entsteht allerdings durch einen knisternden Kamin oder Ofen. Ein kleiner Bio-Ethanol-Kamin passt in jedes Zimmer. Denn noch behaglicher wird ein Raum mit einer natürlichen Wärmequelle. Mittlerweile gibt es sie in allen Größen und vielen unterschiedlichen Preisklassen. Sie müssen also kein großes Zimmer haben, um sich diesen Traum zu erfüllen.





**weru**  
Fenster und Türen fürs Leben



Wir bauen Fenster, die Wärme drinnen und Kälte draußen lassen. **WERU.**



**AIGNER**  
GmbH  
Fenster Türen Sonnenschutz

Bahnhofstr. 55 92345 Dietfurt  
Telefon 08464/375 Telefax 08464/1645  
www.aigner-dietfurt.de

**KÜCHEN • BÄDER • MARKENMÖBEL**



Besuchen Sie uns auf über **2.600 m<sup>2</sup>** „Wohnfläche“

**ALTMÜHL**  
Möbelhaus GmbH

93339 Riedenburg-Haidhof · Am Schachen 4  
Tel. 0 94 42 / 5 86 · info@altmuehl-moebelhaus.de

Kreativ, individuell und passgenau – Maßarbeit aus Meisterhand!

**Eigene Bau- und Möbelschreinerei**



**schneider**  
BAUINGENIEURE  
GmbH

Josef Schneider Dipl.-Ing. (FH)

Keilsdorfer Str. 21  
93339 Riedenburg  
Ortsteil Baiersdorf

Fon +49(0) 9442-9217410  
Fax +49(0) 9442-9217411  
mobil +49(0) 160-94416355  
mail@schneider-bauing.de  
www.schneider-bauing.de

**HEIZUNGSBAU PÖHL GmbH**  
MEISTERBETRIEB

Riegelweg 3  
93164 Laaber  
Tel: 09498 90 74 070

Mail: [service@heizungsbau-poehl.de](mailto:service@heizungsbau-poehl.de)  
Web: [www.heizungsbau-poehl.de](http://www.heizungsbau-poehl.de)



Heizung Sanitär / Komplettbadsanierungen  
Service & Kundendienst / 24h Notdienst

Wir suchen Lieblingskollegen (m/w/d) im Bereich Anlagen-  
mechaniker Heizung Sanitär!

**IHR PERSÖNLICHER MEDIENBERATER VOR ORT**

**REGIONALFIT**

**ALBERT WALDHIER:**  
Marketingleitung  
Firmenmagazin RegionalFit  
Tel. 09499 942722  
[info@medienhaus-waldhier.de](mailto:info@medienhaus-waldhier.de)  
[www.medienhaus-waldhier.de](http://www.medienhaus-waldhier.de)



**M. HOFINGER**  
Elektrotechnik & Wärmetechnik

unsere Leistungen

Elektroinstallation Alt-und Neubau  
Elektrogeräte und Reparaturen  
Elektrische Fußbodenheizungen  
Marmorheizungen  
Wohnraumlüftungen dezentral



M.Hofinger  
Rappelshofen 9  
93346 Ihrlerstein

Tel: 09447-1231  
Fax: 09447-991510  
[mail.m.hofinger@t-online.de](mailto:mail.m.hofinger@t-online.de)  
[www.elektro-hofinger.de](http://www.elektro-hofinger.de)

**Liebe ist grün**

Rosen · Obstbäume · Zier- und Blütensträucher · Nadelgehölze · Terracotta  
Gartenaccessoires · Geschenkartikel



**GARTENCENTER  
STAUDIGL**

Deuerlinger Straße 44  
93152 Nittendorf/Pollenried

Tel. 094 04 / 96 14 15  
[garten-staudigl@gmx.de](mailto:garten-staudigl@gmx.de)

Besuchen Sie uns in Pollenried!  
**Herbstzeit ist Pflanzzeit!**



**Deufel Bau GmbH**

• Gerüstbau • Neubau • Sanierung • Putzarbeiten • Pflasterarbeiten  
• Baugeräte- und Schalungsverleih

Rappelshofen 10 a · 93346 Ihrlerstein · Tel. 0 94 47 - 4 36 · Mobil 01 51 - 18 47 82 08  
e-mail: [deufel-bau@t-online.de](mailto:deufel-bau@t-online.de)

## FischerHaus baut Häuser mit Liebe

Mit Liebe Bauen zahlt sich mehrfach aus. FischerHaus ist Vorreiter und baut alle Häuser bereits als „Niedrigstenergiegebäude“. Deshalb werden FischerHaus-Baupaaare vom Staat gefördert – mit höchsten Tilgungszuschüssen und Zinsvorteilen.

Ein besseres Haus für weniger Geld. Denn allein die Zuschüsse übersteigen die Mehrinvestition, die ein besseres Haus erfordert. Ein besseres Haus heißt: Perfekt gedämmte FischerHaus-Hülle, Photovoltaikanlage zur Stromerzeugung und Stromspeicher für maximale Eigennutzung des selbst erzeugten Stroms.



### MUSTERHAUS SEEGARTEN

**FISCHERHAUS**  
Mit Liebe bauen.

**Wann:** Samstag - Sonntag von 13.00 - 17.00 Uhr  
**Wo:** Rathausplatz 4-6 • 92439 Bodenwöhr



Werner Riedl - freier Handelsvertreter für FischerHaus  
Tel. 0170/2 35 27 26 • [werner.riedl@fischerhausberater.de](mailto:werner.riedl@fischerhausberater.de)  
[www.fischerhaus.de](http://www.fischerhaus.de)

**KUFER**  
**PLATTEN**  
*Steinstark*  
Unsere Ideen für Ihr Zuhause.

**Stark in Qualität seit 66 Jahren**



**Freundlicher Service, exzellente fachkundige Beratung, Betonwerksteinplatten, Keramik in großer Auswahl, Keramik 2 und 3 cm, Naturstein.**

**Sulzbürger Str. 36 • 92318 Neumarkt • Tel. 0 91 81-80 36 • Fax 0 91 81-88 55  
E-Mail: [info@kufer-platten.de](mailto:info@kufer-platten.de) • Internet: [www.kufer-platten.de](http://www.kufer-platten.de)**



# Herbst

# Highlights

Oregon CS300 Kettensäge inkl.  
4 Ah Akku und Lader

inkl. Tragetasche



Statt 379,-  
**329,-**  
Inkl. MwSt

Nilfisk Hochdruckreiniger  
D140.4-9 X-tra

Inkl. Terrassenreiniger



Statt 430,-  
**329,-**  
Inkl. MwSt

Tormek T4 Nassschleifer



Statt 719,-  
**325,-**  
Inkl. MwSt

Steckschlüsselsatz 172-tlg.  
1/4"-3/8"-1/2"



Statt 129,-  
**99,-**  
Inkl. MwSt

DeWalt DWST1-81078-QW  
Akku- u. Netradio



mit  
Ladefunktion  
**269,-** Statt 321,-  
Inkl. MwSt

Makita Exzentrerschleifer  
BO5041J 125 mm



**199,-**  
Inkl. MwSt

Makita Akku-Kombo-Kit  
18V DUM604RFX +  
DHP480Z



Statt 329,-  
**309,-**  
Inkl. MwSt

Makita Akku Bohrschrauber  
DDF482RFJ



**199,-**  
Inkl. MwSt

Fein ASCM 18 QSW Limited  
Edition



Statt 379,-  
**300,-**  
Inkl. MwSt

Fein Multimaster FMM  
350QSL Starlock Top



30€  
CASHBACK

Statt 329,-  
**259,-**  
Inkl. MwSt

Festool Staubsauger CTL  
MIDI im Karton



Statt 512,-  
**449,-**  
Inkl. MwSt

Sicherheitstreckingstiefel  
CRUSADER S3



Statt 109,-  
**89,-**  
Inkl. MwSt

Lochsägensatz 13-teilig



je 1  
Lochsäge  
Ø 19 bis  
114 mm

**119,-**  
Inkl. MwSt

Hedi LED-Strahler 50W  
4000 lm



**79,-**  
Inkl. MwSt

Baustellen-Kabeltrommel, 40m  
Gummi-Neoprenleitung



**69,-**  
Inkl. MwSt

In Pollenried und Maxhütte für  
Sie auf Lager

MEA Laufschienen + Zubehör



Preise inkl. 19% MwSt

Angebote gültig solange Vorrat reicht!

Achhammer GmbH & Co.KG



# ACHHAMMER

WERKZEUGE

MASCHINEN

MONTAGEARTIKEL

AN DER STEINBUCHSE 13  
93152 NITTENDORF-POLLENRIED  
TELEFON 094 04-95 39 0  
TELEFAX 094 04-95 39 29

www.achhammer.com  
info@achhammer.com

AUGUST-HENKEL-STR. 1a  
93142 MAXHÜTTE-HAIDHOF  
TELEFON 094 71-30 88 78 0  
TELEFAX 094 71-30 88 78 9

ANZEIGE

# Wohnen in der Stadt Hemau Neubau von 12 Eigentumswohnungen

Energieeffizienzhaus 55

Tiefgaragenstellplatz

barrierefreier Aufzug

barrierefreie Wohnungen

Regensburgerstr. 30a  
93155 Hemau



Baumanagement Niebler  
Bundesstraße 16b  
92331 Parsberg-Willenhofen

Tel. 09492 / 600636  
info@niebler-bau.de  
www.niebler-bau.de



# SCHRÜFER<sup>GM</sup>BH

## FUSSBODENTECHNIK



- Teppichböden
- Vinylböden
- Teppiche nach Wunschmaß mit oder ohne Einfassung
- PVC- und CV-Beläge
- Parkettböden und Landhausdielen
- Schleifen von Parkettböden inklusive Ölen und Versiegeln
- Korkböden
- Industrieböden verlegen, sowie fräsen und kugelstrahlen
- Sika-Epoxidharzböden
- Garagenbeschichtungen
- Einstreubeläge aus farbigem Quarz
- Natursteinteppiche in sämtlichen Farben
- Einbau von Fließestrichen inklusive Dämmung
- Laminatböden

**Besuchen Sie unsere Ausstellung, wir beraten Sie gerne.**

Schrüfer GmbH  
Fußbodentechnik Meisterbetrieb  
Ockerweg 2  
93164 Laaber/Hinterzhof  
**an der A3, Ausfahrt „Laaber“**

Telefon: 0 94 98 / 87 28  
Telefax: 0 94 98 / 27 65  
info@schruefer-fussbodentechnik.de  
www.schruefer-fussbodentechnik.de

# BauSpezi Hemau schließt

- Generationswechsel erfolgreich eingeleitet -

**Hemau.** Der im Jahre 2000 eröffnete und kontinuierlich ausgebaut Bauspezi Hemau schließt im vierten Quartal 2019 „Seit geraumer Zeit habe ich mich damit beschäftigt, mein Unternehmen so zu gestalten, dass ein Generationswechsel eingeleitet werden kann“, so Geschäftsführer Hans Spies.



Bereits im Jahre 2004 wurde ein weiterer bauSpezi in Parsberg eröffnet, der immer wieder ausgebaut wurde und heute auf einer Fläche von ca. 3.000m<sup>2</sup> einer der führenden bauSpezi Baumärkte in Deutschland ist. Dieser Baumarkt wird, wie auch bisher von Johann Spies jun. als eigenständige Gesellschaft geführt. Mit der Entscheidung im Jahr 2016, einen völlig neuen Baumarkt im Möbelhof-Center Parsberg zu errichten, wurden die entscheidenden Weichen für die Zukunft gestellt.

Auch das Küchenstudio Spies wird weitergeführt und ist von der Schließung nicht betroffen. Vielmehr wird das Küchenstudio komplett um- und ausgebaut. Die Ausstellungsfläche wird um das Doppelte erweitert. Hier wird auch die neue Ausstellung für Fußböden aller Art, sowie Decken und Zubehör mit integriert. Dieses ist notwendig, um den Kundenwünschen auch in Zukunft als hochwertiges, innovatives Küchen- und Einrichtungsstudio gerecht zu werden. Das Küchenstudio wird zukünftig von Stephanie Roggenhofer (geb. Spies) fortgeführt.

„Wir haben lange versucht, auch für den Standort bauSpezi Hemau eine Perspektive zu finden, aber die jetzige Fläche ist nicht zukunftsfähig und durch den nur wenige Kilometer entfernten bauSpezi Parsberg können wir den Bedarf der Kunden von Hemau und der weiteren Umgebung abdecken“, so Hans Spies. Die Produkte, die in Hemau nicht mehr vertrieben werden, sind in großer Auswahl im bauSpezi Parsberg vorhanden. „Mein Sohn freut sich heute schon, Sie mit der gleichen Qualität, welche Sie aus Hemau gewohnt sind, zu beliefern.“

Mit diesen Entscheidungen konnte das Küchenstudio Spies wie auch der bauSpezi Parsberg so aufgestellt werden, dass beide auch in Zukunft den veränderten Ansprüchen genügen. „Bereits vor Jahren hat mein Vater mit dem Generationswechsel begonnen und mich frühzeitig in die Unternehmensleitung mit eingebunden. Diese weitsichtigen Entscheidungen zahlen sich heute aus“, sagt Johann Spies jun., Geschäftsführer bauSpezi Parsberg.

„Aber so ganz scheidet mein Vater nicht aus, denn solange er noch gesund und voller Tatendrang ist, wird er mir im Küchenstudio mit Rat und Tat zur Seite stehen“, so Stephanie Roggenhofer.

Somit geht die Ära des bauSpezi in Hemau mit einem großen Räumungsverkauf zu Ende, aber zwei leistungsfähige Unternehmen werden auch in Zukunft in der Region, wie die letzten 38 Jahre, für Ihre Kunden da sein.

**TOTAL-RÄUMUNGSVERKAUF**  
**WEGEN GESCHÄFTSAUFGABE** **AUF ALLE INNEN- UND AUSSENPFLANZEN**  
**ERHALTEN SIE 30% RABATT**

**bauSpezi**  
**Hemau**

**AUF ALLES\***  
**20%-50%** **RABATT**

**Karl- Maag- Straße 14 · 93155 Hemau**  
**Montag - Freitag 8:00-18:30 Uhr, Samstag 8:00-16:00 Uhr**

\*keine Rabatte auf Dienstleistungen und Tabakwaren. Nicht mit anderen Rabattaktionen kombinierbar. Die Rabatte gelten nur in Hemau!

**Wir sind weiterhin für Sie da!**



· noch größer · noch moderner · noch kompetenter ·

**bauSpezi | Parsberg**

Spies Bau- und Gartenmärkte GmbH & Co. KG

**Eglwangerstraße 7 · 92331 Parsberg**  
**www.bauspezi-parsberg.de**

**Ihr Fachmarkt in der Region**  
**auf über 3000 m<sup>2</sup>**

www.leicht-co.de